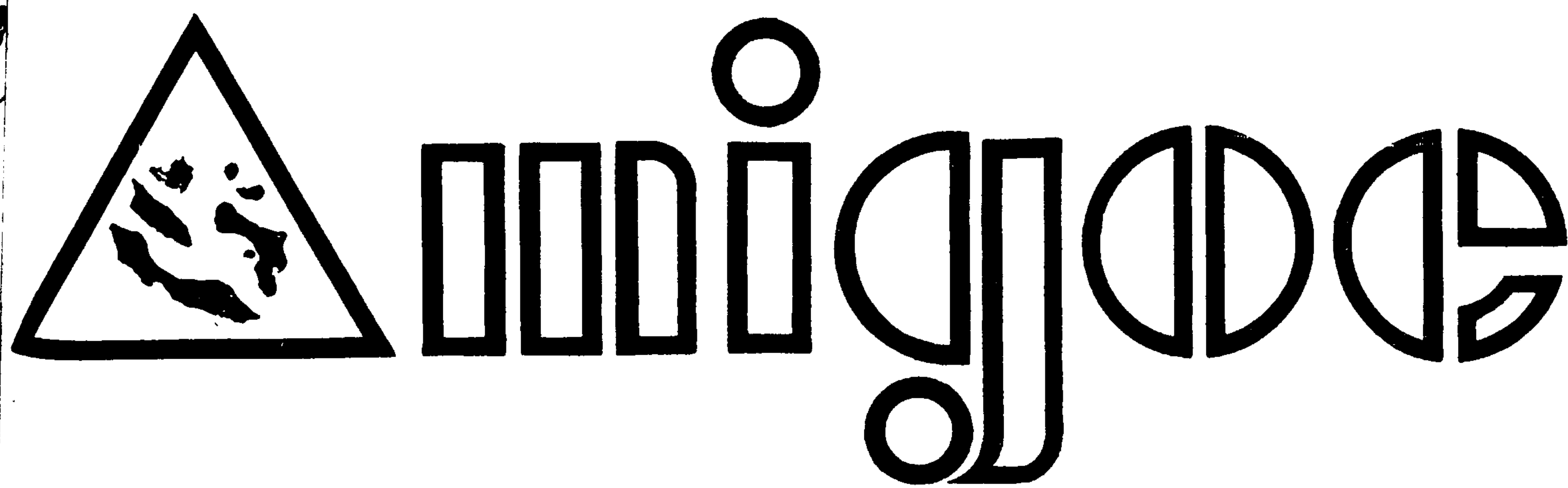


Vandaag



LESLEY NAVARRO (DP)
..... opheffen .....

100STE JAARGANG - No.: 23 VRIJDAG 28 JANUARI 1983

"BETER BEGRIP IN DE REGIO"

Herrenberg op weg naar Nederland:

Suriname moet aanval huurlingen weerstaan

PARAMARIBO/DEN HAAG — „De nieuwe regering van Suriname moet in staat zijn een interne eenheid tot stand te brengen en sterk en capabel genoeg zijn om elke aanval van buiten af te slaan." Dat heeft de Surinaamse ambassadeur in Nederland, Henk Herrenberg, gisteren gezegd op een persconferentie in Paramaribo. „Als de nieuwe regering deze twee kwaliteiten niet bezit, zal Suriname nooit een aanval van contra-revolutionaire huurlingen kunnen weerstaan", aldus Herrenberg volgens het gecontroleerde persbureau SNA. De Surinaamse ambassadeur voltooide vorige week zijn werk als informateur voor een te vormen kabinet. Op vragen over de bevrijdingsraad onder leiding van ex-president Chin A Sen, zei Herrenberg: „Wij zullen onze revolutie niet met huurlingen verdedigen." Het was het eerste commentaar van de ambassadeur op het bestaan van de raad.

Herrenberg deed in navolging van andere Surinaamse autoriteiten een felle aanval op de Nederlandse pers. "Terwijl de Nederlandse journalisten nog steeds in december 1982 leven (toen 15 critici werden geexecuteerd., red.), leeft men hier in januari 1983", aldus Herrenberg. Over de gevolgen van de gebeurtenissen van december voor de diplomatieke betrekkingen met de landen in de Derde Wereld en die in de regio zei hij dat Nederland door betere financiele en technische faciliteiten "valse informatie" over de wereld kon verspreiden. Volgens Herrenberg hebben diplomatieke missies uit Suriname echter "de feiten duidelijk kunnen maken", wat heeft geleid tot een "beter begrip" van de volken in de regio. Hij wees hierbij op de veroordeling door de conferentie van ongebonden landen in Managua van de economische blokkade van Nederland. "Latijnsamerikaanse en Caribische landen zullen Nederland altijd als koloniale mogendheid zien".

Volgens Herrenberg denken Nederlanders dat ze de wereld kunnen regeren "vanachter hun televisietoestel met een kopje koffie in de hand". "We moeten ons niet voor de gek laten houden door koloniale ideeen over ons eigen land", aldus de ambassadeur. Volgens hem heeft de stopzetting van de Nederlandse hulp ertoe bijgedragen dat de Surinamers ervan bewust worden gemaakt dat Suriname genoeg menselijke en natuurlijke hulpbronnen heeft en dat ontwikkelingshulp niet moet leiden tot "een nieuwe vorm van slavernij". Herrenberg waarschuwde voorts Surinamers in Nederland voor het gevaar dat ze doelwit kunnen worden van "Nederlandse racistische aanvallen".

De ambassadeur van Suriname zei niets over de inhoud van de adviezen die hij als informateur heeft gegeven aan legerleider Bouterse. Wel wilde hij kwijt dat deze adviezen onder meer gaan over "het vraagstuk van de voortzetting van het instituut van de president in het paleis". Verder komen in de adviezen de vraagstukken aan de orde van de vertegenwoordiging van burgers en militairen in de nieuwe regering en de rechtsgang en de rol van het beleidscentrum. Volgens Herrenberg hebben gesprekken die hij als informateur met vele groeperingen voerde uitgewezen dat "99,9 procent ervan overtuigd is dat militairen en burgers moeten samenwerken om een nieuw Suriname te ontwikkelen." Herrenberg vertrekt vandaag naar Nederland om zijn werk als ambassadeur te hervatten, zo meldt SNA. Eerder was gemeld dat Herrenberg zondag naar Nederland zou teruggaan.

D'Aubuisson verliest meeste bevoegdheden

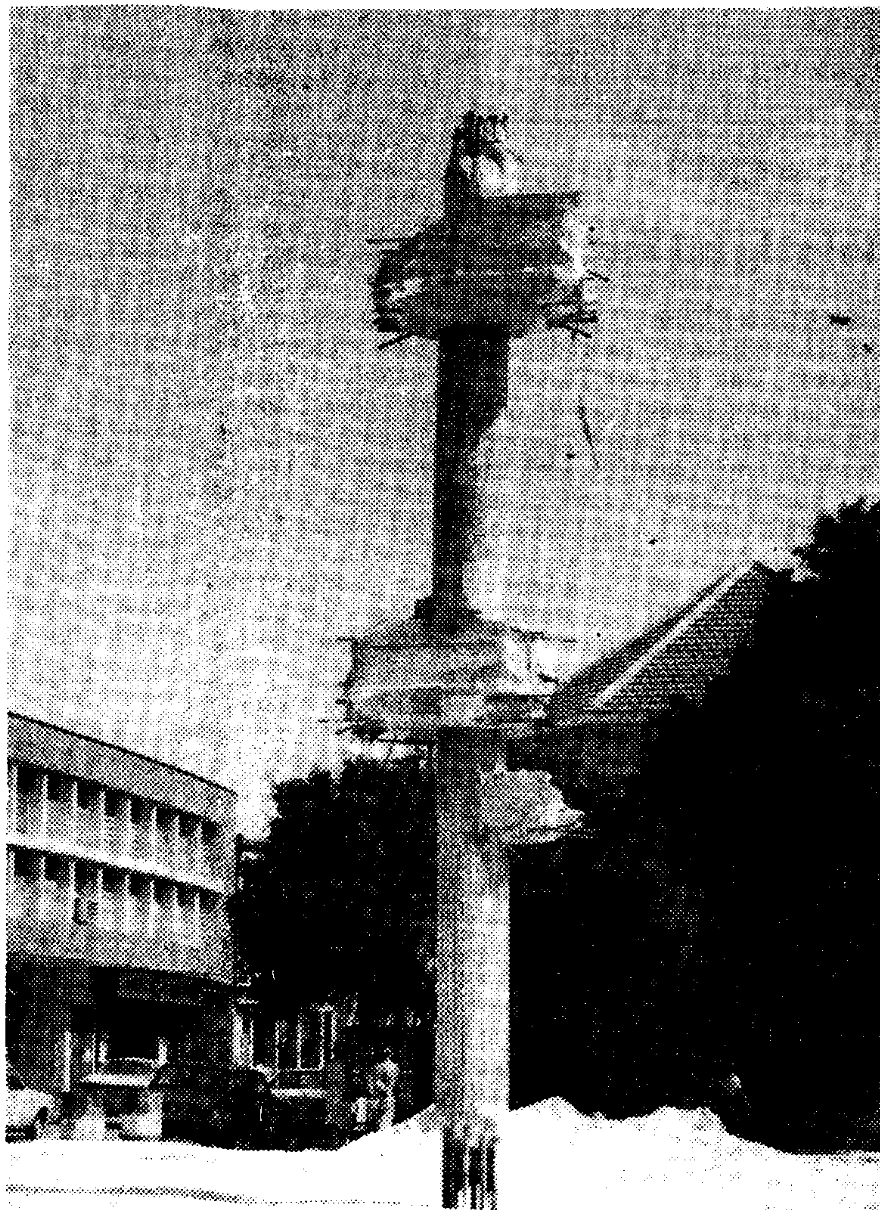
SAN SALVADOR — De als sterkste rechtse politicus in El Salvador beschouwde Roberto d'Aubuisson is gisteren de meeste macht ontnomen, waarover hij als voorzitter van de Salvadoriaanse constituerende vergadering beschikte.

Dit kwam door een conflict met gematigde politici over de greep op het kabinet en zou kunnen leiden tot een uiteenvallen van de mede door de VS geconstrueerde coalitieregering die werd gevormd door de algemene verkiezingen van 28 maart.

De 60 leden tellende vergadering besloot met 39 tegen nul stemmen bij één onthouding D'Aubuisson absolute bevoegdheid te ontnemen voor de vaststelling van een agenda voor de vergadering, maar liet hem wel voorzitter. De dertien afgevaardigden van de uiterst rechtse ARENA-partij weigerden aan de zitting van de vergadering deel te nemen en D'Aubuisson stormde de zaal uit voordat de stemming begon. Het conflict ontstond, doordat D'Aubuisson poogde de vergadering te laten verklaren dat er geen quorum was voor stemmen ter bekrachtiging van de benoeming van een gematigde politicus - in plaats van een rechtse kandidaat - als nieuwe minister van Volksgezondheid. Er waren evenwel 40 afgevaardigden aanwezig, negen meer dan de meerderheid van 31 die nodig is voor een quorum.

Door het gebeuren schijnt het er nog slechter te zijn gaan uitzien voor de reeds wankele regeringscoalitie van ARENA, christen-democraten en de eerst regerende Nationale-Verzoeningspartij, die tot stand kwam nadat de verkiezingen voor geen enkele partij een duidelijk mandaat hadden opgeleverd.

AMSTERDAM — Internationals hoger met vaste stemming voor KLM en AKZO. Banken en verzekeraars noteerden hoger. Hypotheekbanken verdeeld. Uitgevers, bouwers en scheepvaart hoger. Staatsfondsen nagenoeg onveranderd. Lokale aandelenmarkt merendeels hoger.



WILLEMSTAD — Deze zuil is het laatste wat nog overeind staat van het inmiddels geliquideerde Monster van Pietermaai. Volgens een nog niet officiele bekendmaking van het eilandgebied Curacao is het de bedoeling dat gedeputeerde van Openbare Werken ing. Willy Franco, te zijner tijd, eigenhandig een symbolisch einde komt maken aan dit verschijnsel dat zolang een doorn in het oog van velen is geweest.

Mexico bespreekt zijn schulden in Duitsland

Verzet tegen Adelman in senaatscommissie

FRANKFORT — De Mexicaanse minister van Financien, Jesus Silva Herzog, heeft het probleem van de moeilijkheden die Mexico ondervindt met de aflossing van zijn omvangrijke buitenlandse schulden donderdag besproken met vertegenwoordigers van het bankwezen in de Bondsrepubliek. Hij gaf een toelichting op het plan voor een nieuwe aflossingsregeling voor schulden van twintig miljard dollar die dit jaar en volgend jaar vervallen.

Silva Herzog heeft onder meer gesproken met Karl Otto Poehl, de president van de Bundesbank, en met vertegenwoordigers van Deutsche Bank, Dresdner Bank en Commerzbank, de drie grootste Westduitse banken. Officiele woordvoerders van de banken wilden geen commentaar geven. Het zou om een beleefdheidsbezoek van Silva Herzog gaan.

In bankkringen in Frankfort werd echter vernomen dat het plan voor een nieuwe aflossingsregeling zo goed als rond is. De volgende stap is volgens de zegslieden Mexico voldoende krediet te verlenen om het land in staat te stellen de eerstkomende jaren door te komen. Opgemerkt werd dat de banken tot samenwerking moeten komen met landen die bereid zijn hun economie te saneren.

Mexico heeft een buitenlandse schuld van meer dan tachtig miljard dollar. Het hoopt met buitenlandse banken tot overeenstemming te komen over nieuw krediet voor de betaling van rente tot een bedrag van vijf miljard dollar. Voor de aflossing van de schulden die dit jaar en volgend jaar vervallen, hoopt het een nieuwe aflossingstermijn van vier jaar te krijgen na enige jaren uitstel.

In Amsterdam

Cocainelijn vanuit Colombia opgerold

AMSTERDAM — De Amsterdamse politie heeft met de aanhouding van twaalf Colombianen deze week een grote cocainelijn uit Colombia naar Nederland en dan vooral Amsterdam opgerold. Dit heeft de politie donderdagavond bekendgemaakt. De aangehouden personen — negen mannen en drie vrouwen — vervoerden de laatste tijd ruim vijf kilo cocaine naar Nederland. De cocaine werd verpakt in de vingertoppen van rubber handschoenen. Deze werden dan dichtgebonden en doorgeslikt. In ieder rubber balletje zat ongeveer vier gram cocaine. De koeriers slikten gemiddeld 140 van die balletjes in. In een speciaal opvanghuis in Amsterdam verlieten de cocaineballetjes dan via de natuurlijke weg het lichaam.

De Amsterdamse narcoticabrigade zei bijzonder gelukkig te zijn met het toebrengen van deze klap aan de cocainelijn, temeer daar volgens de narcoticabrigade een dergelijk vervoer van de cocaine levensgevaarlijk is. Vorig jaar overleed nog een man die cocaine in balletjes in zijn lichaam vervoerde en bij wie een balletje was stukgegaan.

De Funes was na de dood van Fernandel en Bourvil de grootste Franse filmkomiek. Hij werd op 31 juli 1914 geboren in de Parijse voorstad Courbevoie en kwam uit een van oorsprong Portugese familie. Na een hele serie uiteenlopende beroepen te hebben uitgeoefend debuteerde hij in de film in 1945, maar brak slechts twintig jaar later echt door met in totaal ruim honderd films.

Louis de Funes was gehuwd met een achterkleinnicht van Guy de Maupassant en woonde op haar kasteel Clermont bij Nantes.

China hielp Pakistan bij aanmaak kernbom

WASHINGTON — China heeft Pakistan geholpen bij het maken van een kernbom, zo meldt de 'Washington Post' vandaag uit naaste kringen van de Amerikaanse inlichtingendienst. Volgens de Post zouden de inlichtingen weer van Britse oorsprong zijn.

Hij schrijft, dat China de door Islamabad vervaardigde ontwerpen nakeek zodat Pakistan geen proeven hoefde te nemen vooraleer tot fabricage te kunnen overgaan.

Startblokken

WILLEMSTAD — Het PNP-Statenlid Rufus McWilliam liep naar de mening van Statenvoorzitter Bob Lopez Henriquez vanochtend wat al te hard van stapel. Hij kwam met een voorstel voor aanhouding van een advies van de Centrale Commissie. Daarover ontspon zich een langdurige discussie wat overbodig was gebleven volgens Lopez Henriquez als McWilliam iets meer geduld had getoond. "Er zijn mensen die uit de startblokken loskomen voordat het schot is gelost", zei de voorzitter. McWilliam, ook niet op zijn mondje gevallen, liet daar direct op volgen: "Maar ik wil juist voorkomen dat een ander eerder aan de finish-lijn is dan ik".

Oppervlakkigheden

EEN ZINNIG EN diepgaand debat over de inhoud van de regeringsverklaring, die vanmorgen in de Staten werd voorgelezen door de premier, is vooralsnog niet mogelijk. Daarvoor bevat hij te veel oppervlakkigheden, zoals dat helaas tot een traditie is uitgegroeid op de Antillen. De meeste beleidsvoornemens zijn óf door voorgaande regeringen al eens te berde gebracht, óf onderdeel van de beginselaccoorden die door alle acht Statenfracties in october vorig jaar op Sint Maarten zijn ondertekend. In beide gevallen kan dus geen van de Statenpartijen zich van zijn medeverantwoordelijkheid van het overgrote deel van de inhoud onttrekken.

Toch zou het in het belang van de duidelijkheid in overheidsbeleid aanbeveling verdienen als de regeringen zich op dit vlak bijvoorbeeld de Amerikaanse president Ronald Reagan tot voorbeeld stellen die toevallig drie dagen geleden zijn "state of the union" hield in het Congres. Hoe controversieel het Amerikaanse beleid ook beschouwd moge zijn, zeker is dat daarin ook heel concrete beleidsplannen staan opgesomd. Daar kunnen dan heldere argumenten pro en contra worden aangevoerd, wat een zinvol functioneren van de parlementaire democratie slechts ten goede kan komen.

Nuances in beleid

OVERIGENS IS NIET alles in de regeringsverklaring even oudbakken. Het kabinet heeft bijvoorbeeld aan het functioneren van de nieuwsmedia een passage gewijd die weliswaar nog voldoende ruimte open laat voor allerlei interpretaties, maar zo toch al stof voor discussie kan geven.

Aangezien de media-structuur gegrond is op het vrije ondernemersschap is dit onderwerp altijd al een teer punt geweest. Enig voornemen tot overheidsbemoeienis in welke zin dan ook wordt al licht uitgelegd als aantasting van het principe van het vrije ondernemersschap én van de vrijheid van drukpers en meningsuiting. Maar al te vaak wordt in diezelfde kringen over het hoofd gezien dat die fundamentele vrijheidheden niet voorbehouden zijn aan de kleine groep van direct bij de media betrokkenen (journalisten, directies, aandeelhouders, etc.). Die vrijheden zijn algemeen goed en liggen daarom verankerd in de Staatsregeling.

Wie zijn oren echter goed te luisteren legt in ALLE geledingen van de gemeenschap en zich niet opsluit in een ivoren toren, stuit op een groeiende weerstand vanuit de bevolking tegen de rol die media zich zelf menen te hebben kunnen toemeten. Het respect voor de media is dalende. Een regering die rekening houdt met wat er zoal in de gemeenschap leeft, ontkomt er niet aan om zich ook zorgen te maken over het toenemende aantal gevallen van misbruik in mediakringen van de democratische rechten; hetzij om uit overwegingen van (partij) politieke aard, hetzij uit behartiging van belangen van elitaire groepen, hetzij uit concurrentie-overwegingen. Een uiting van bezorgdheid daarvoor is op zijn plaats.

Niet altijd wordt in de gemeenschap even genuanceerd gedacht over manieren ter beteugeling van deze alleszins verwerpelijke ontwikkelingen in het mediawezen. Het is dan ook primair de taak van de overheid om ervoor te zorgen in zijn beleidsuitvoering, opdat zowel alle betrokkenen bij de media zich beter bewust worden van hun verantwoordelijkheden in de maatschappij en als dat het voortbestaan van de fundamentele vrijheden gewaarborgd wordt.

Het kabinet-Martina spreekt zich uit voor een studie naar kansen om "specifieke wettelijke bepalingen" in te voeren bedoeld en zo te kunnen optreden tegen journalistieke "uitwassen". Hier begeeft de overheid zich in woord in elk geval op glad ijs. Niet duidelijk is welke instantie de bevoegdheid krijgt bestraffend op te treden of zelfs uit te maken wanneer er sprake is van "uitwassen" van de media. Er dient er namelijk verschrikkelijk goed voor uitgekeken te worden dat daarmee niet een nieuw instrument wordt gecreëerd dat al te gemakkelijk naar willekeur kan worden gehanteerd. Dat zou de situatie er beslist niet beter op maken.

De overheid doet er goed aan om vooraleer met wat voor soort bepalingen dan ook te komen, het in dezelfde verklaring aangekondigde adviesorgaan voor mediazaken in het leven te roepen. Dat lichaam kan dan fungeren als een zeef om al te grote ijver van de pers aan banden te leggen, tegen te houden.

Het is tenslotte jammer dat de regering deze ernstige problematiek slechts vanuit één invalshoek wil gaan aanpakken. Er had op zijn minst een positievere benadering naast kunnen komen, waarin de overheid zich voorneemt om medewerking te verlenen aan bijvoorbeeld cursussen voor het opvijzelen van het peil van de journalistiek.

Tass: regering VS wil Suriname destabiliseren

Ambassade moedigt reactionairen aan

MOSKOU — Het officiele Sovjet-persagentschap Tass heeft vandaag de Verenigde Staten ervan beschuldigd pogingen te ondernemen Suriname te destabiliseren en het regerende militaire regime ten val te brengen, aldus meldt Reuter.

De aanval volgt op een waarschuwing van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken dat de Verenigde Staten zich bezorgd zouden maken als Suriname nauwere betrekkingen met Cuba en de Sovjet-Unie zou aanknopen. "De regering-Reagan volgt een koers die gericht is op het destabiliseren van de progressieve regering van Suriname en mengt zich duidelijk in de binnenlandse aangelegenheden van dat soevereine land in Zuid-Afrika", zo meldde Tass.

De Verenigde Staten en Nederland hebben hun hulp aan Suriname opgeschort na het bekend worden van het executeren van minstens 15 politieke tegenstanders van het militaire regime-Bouterse. Volgens het militaire bewind in Paramaribo verloren de 15 het leven toen zij uit hun voorlopige hechtenis wilden ontsnappen. Tass berichtte dat Washington zich schuldig maakt aan economische chantage en politieke druk met de bedoeling de moeilijkheden waar Suriname zich in bevindt te vergroten.

Tass meldde verder dat de Amerikaanse ambassade in Paramaribo zich actief had beziggehouden met het aanmoedigen en leiden van "binnenlandse reactionairen" die pogingen ondernamen de regering van Suriname te ondermijnen. Het Sovjet-persbureau repte niet van de terechtstellingen van 8 december, die volgden op beweerde coupplannen van vakbondsleiders, militairen en andere vooraanstaande Surinamers die gekant waren tegen het links-militaire bewind van Desi Bouterse.

De laatste maand hebben Sovjet-kranten en televisie-uitzendingen een serie korte berichten over Suriname gegeven die welwillend waren ten opzichte van het militaire regime. Het bewind in Paramaribo zou volgens de Sovjet-media het slachtoffer zijn van westerse druk vanwege de "anti-imperialistische standpunten" die het inneemt.



Deze week

Louis de Funes overleden

PARIJS — De Franse filmkomiek Louis de Funes is gisteravond op 68-jarige leeftijd in een ziekenhuis in het Westfranse Nantes overleden tengevolge van een hartaanval, zo is vanochtend uit medische bronnen vernomen.

De acteur had al eerder diverse hartaanvallen gehad.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: F. H. Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur: Frans Heiligers
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Ronnie Rens, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties: Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur; Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie). Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110, tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur: Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT: Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties: Vance James, kantoor; tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curaçao: District n.v. tel.: 70503, 70504 en 70394.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland): NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

Talentenjacht trekt jongeren

KRALENDIJK — Het door de Bonairiaanse Lions uitgevoerde project Talentenjacht is vooral bij de jongeren in de smaak gevallen. Het aantal deelnemers beneden de 16 jaar getuigt ook wel van het enthousiasme in die groep. Van de totaal 69 deelnemers waren er maar liefst 36 die de leeftijd van 15 jaar nog niet hadden bereikt en daarvan waren er 21 zelfs nog geen tien jaar. In een overzicht dat door de Lionsclub werd uitgegeven bleek, dat er ook twee deelnemers in de categorie boven de 70 jaar en zelfs een deelnemer tussen de 81 en de 90 jaar ingeschreven werden, die kennelijk tot de laatbloeiers behoren.

De talentenjacht werd op 21 november gehouden in samenwerking met het plaatselijke radiostation. Het aantal mannelijke deelnemers bleek 31 te zijn, terwijl er ook 38 dames waren die hun kunnen wilden tonen. De deelnemers werden in vier categorieen ingedeeld en daarbij bleek, dat 59% van de artiesten wilde zingen, 14,5% reciteerde een declamatie, 13,1% bespeelde een instrument en tenslotte probeerde 13% met een dansje de jury te overtuigen van hun artisticiteit. In het totaal deden tien wijken mee, waarbij bleek, dat van Antriol verre weg de meeste deelnemers waren, gevolgd door Kralendijk, resp. 33% en 21,7% van de deelnemers. Kibrahacha, Senkuria en Tera Cora bleven in deelneming wat achter, want van het totaal namen zij maar 1,4% in beslag. De leiding van deze zeer geslaagde talentenjacht was in handen van Henry Tore, Pancho Cicilia en Carlos Pourier.

Bommel komt 31 januari van vakantie terug



BPWU aan premier:

Bereid tot zware strijd bij Bopec ontslagen

KRALENDIJK — Naar aanleiding van de problemen die momenteel gerezen zijn tussen de vakbond BPWU die de werknemers bij de Bopec/Bomas vertegenwoordigt en de directie van het bedrijf heeft het bestuur besloten aan diverse instanties een telegram te zenden waarin men de situatie uiteenzet en waarbij tevens sterk geprotesteerd wordt tegen het ontslag dat verleend zal worden aan de werknemers in verband met het afstoten van een van de dure sleepboten.

Telegrammen werden zo gezonden aan minister president ir Don Martina, minister van Arbeidszaken Jules Eisden, minister van Verkeer en Vervoer Rudy Ellis, statenlid Humphry Wout, het Bestuurscollege en aan de beide grote politieke partijen de UPB en de PDB. In het telegram wordt door de BPWU onder meer gesteld, dat het eventuele ontslag voor de werknemers onrechtvaardig, onnodig en onaanvaardbaar is. De BPWU vraagt de instanties die een telegram hebben ontvangen dan ook om de arbeidsvrede op Bonaire te helpen bewaren. Het bestuur van de BPWU, aldus het telegram is verontwaardigd over de bedreiging dat er ontslagen moeten vallen daar dit absoluut niet nodig is. Bovendien zo stelt de vakbond werd in april van het afgelopen jaar een cao ondertekend die tot 1985 loopt. In dit contract aldus de BPWU zijn vele concessies gedaan omdat er 12 miljoen in het zogenaamde heavy oil project geinvesteerd moest worden dat afgelopen november klaar kwam. De BPWU is in het geheel niet van plan zich nu neer te leggen, maar maakt zich op voor een zware strijd tegen deze onrechtvaardige manier van handelen.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur-Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand-Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag-Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur-Hotel Bonaire.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/ Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde

Papa Cicilia: niet nalatig bij festival

KRALENDIJK — Het is de laatste jaren altijd de gewoonte geweest, dat de heer Papa Cicilia de zorg droeg voor de presentatie van de tumba zangers en andere optredenden. Ook dit jaar was Cicilia weer aangezocht en hij had ook zijn medewerking beloofd. Zaterdagavond arriveerde Cicilia dan ook ruimschoots op tijd in het stadion, waar hij te horen kreeg, dat enkele andere commissieleden Cicilia hadden moeten waarschuwen, dat niet hij maar een ander als ceremoniemeester zou optreden. Cicilia had daar verder geen enkel probleem mee, vooral omdat hij die avond nog verschillende andere afspraken had, die hij nu wel kon nakomen. Echter, na zijn vertrek uit het stadion bleek, dat vooral van de zijde van het publiek gedacht werd, dat het Cicilia was die de zaken in de steek had gelaten terwijl hij voorgaande jaren het werk van ceremoniemeester juist zo goed had gedaan. De heer Cicilia wil nadrukkelijk verklaren, dat niet hij nalatig is geweest, maar de organisatoren van deze tumba avond, hetgeen echter niet wegneemt dat Papa Cicilia in volgende gevallen natuurlijk wel weer beschikbaar is.

Flamingo Paradise motie afgewezen

KRALENDIJK — De motie van de PDB welke ingediend in de Bonairiaanse raad werd door de heren F.D. Crestian, A. Cicilia, S.G. Soliana en J.E. Abraham en waarvan afschriften waren gestuurd aan de Centrale regering, de Staten, de directies van Flamingo Paradise en de Banco de Trabajadores (BTV) is afgewezen. Deze motie hield een overweging in, dat met betrekking tot de economische ontwikkelingen van Bonaire het toerisme een planmatige ontwikkeling dient te hebben. Bonaire, aldus de motie is een potentieel toeristenoord dat ontwikkeld moet worden om zo bij te dragen aan een verbetering van de economie van het eiland. De stilstand in het Flamingo Paradise-project is te wijten aan een gebrek aan financien en slechte planning, aldus de motie en als het project niet wordt voortgezet, zal dat rechtstreekse schade geven aan Bonaire. Volgens de door de PDB ingediende motie is het de plicht van de eilandsraad om van het Flamingo Paradise project nog te redden wat er te redden valt. Tenslotte houdt de motie een verzoek in om de situatie te analyseren en een werkgroep in te stellen die de problematiek rond Flamingo Paradise zal bestuderen om zodoende het BC en de eilandsraad van de advies te dienen. Aangezien vooralsnog de UPB vijf stemmen heeft in de raad en de PDB vier, werd de motie afgewezen.

Raad unaniem achter PDB motie over Hotel Bonaire

KRALENDIJK — In de serie eilandsraadsvergaderingen, in eerste instantie nog in het vorige jaar aangevraagd door de vier fractieleden van de Partido Democratico Bonairiano (PDB) is dinsdag een vervolg gekomen. De PDB-fractie wenste een vergadering over de Staatkundige Struktuur, de situatie van Hotel Bonaire en de situatie die ontstaan is door het stoppen van het Flamingo Paradise project. In alle drie de vergaderingen werd door oppositie naar voren gebracht, wat reeds uitgebreid als verklaringen in alle kranten heeft gestaan, terwijl het antwoord van de gedeputeerde eveneens al bekend was, voor het uitgesproken werd in de raad.

De PDB diende over Hotel Bonaire een motie in omdat men bezorgd was over het sluiten van het hotel, maar fractievoorzitter van de UPB Statia wees er op, dat in die vorm de motie niet aangenomen kon worden, omdat niet alleen de eilandelijke overheid betrokken was bij Hotel Bonaire, maar ook de Centrale regering is aandeelhouder en daarover kan de eilandsraad uiteraard niet beslissen. In de vergadering van 25 januari toonde de eilandsraad zich ernstig bezorgd over het hotel en het gevaar dat er bestond dat de werknemers hun werk verliezen. Het voortbestaan, aldus de motie van Hotel Bonaire is van groot belang voor de economische ontwikkeling, terwijl de toeristenindustrie reeds bewezen heeft in het voordeel van Bonaire te werken. De eilandsraad wil dit handhaven en eventueel vergroten omdat de toeristische werkgelegenheid ook van groot belang is. Men wil er dan ook de uiterste aandacht aan besteden. Nu de intentie bestaat om de overeenkomst met Executive House (EH) af te zeggen en er mogelijk een nieuwe operator zal worden aangetrokken, is er geen reden om het hotel tijdelijk te sluiten.

De eilandsraad doet een dringend beroep op de Centrale en eilandelijke overheid om alles in het werk te stellen dat er voorkomen wordt dat er een massaal ontslag zal vallen onder de werknemers, hetgeen de nodige verstoring van de arbeidsrust zal betekenen. Voorts worden alle betrokkenen verzocht een zo spoedig mogelijke beslissing te nemen om de momenteel heersende situatie zo snel mogelijk te verbeteren en de onrust bij de werknemers weg te nemen. De gewijzigde motie werd unaniem aangenomen.

Papy Cicilia ontkent aansluiting bij POB

KRALENDIJK — De algemeen secretaris van de UPB, Papy Cicilia, heeft in een verklaring te kennen gegeven, dat berichten in de pers over zijn vertrek uit de gelederen van de UPB ten gunste van de POB van de heer F.G. Janga, een complete leugen is en dat de vermelding van zijn ontslagbrief uit de groene partij volledig uit de lucht gegrepen is.

Partijsecretaris Cicilia refereert hiermee naar een artikel in een Papiamentstalig dagblad, dat met name drie vooraanstaande politieke figuren noemde die kennelijk in ongenoegen leefden met de partij. Zo werden genoemd partijsecretaris Papy Cicilia, die een ontslagbrief zou hebben geschreven, de gedeputeerde Julio Angela, die ongenoegen zou hebben met de andere gedeputeerde en tenslotte raadslid Ibi Anthonius, die binnenskamers op het matje geroepen zou zijn in verband met zijn verdediging van Dijs Schermer toen deze nogal wat kritiek leverde op het beleid in toeristische zaken van het BC.

Cicilia verklaart, dat hij indertijd de politiek is ingegaan omdat hij volledig achter de beginselen van de UPB stond en tot nog toe heeft hij meegeholpen aan het welzijn van Bonaire. Tussen hem en andere leden van de partij bestaat geen enkele controverse, aldus Papy Cicilia en indien dat wel het geval was, dan is het niet de weg om dan naar de exponenten van een andere politieke partij te gaan. Iedereen krijgt van Cicilia de vrijheid om te doen en te laten wat hij wil, maar Cicilia wenst in ieder geval niet slecht afgeschilderd te worden. In de verklaring stelt Papy Cicilia dat eerst over de rug van ex-gedeputeerde Wout werd geprobeerd bekend te maken dat deze een andere partij ambieerde en nu schijnt het dan de beurt te zijn van de partijsecretaris. De vlieger gaat niet op, aldus Cicilia die stelt dat zijn partij sterker is dan ooit om zo te voorkomen dat de rode partij (POB — RED) aan het bewind zal komen. In zijn verklaring gaat Papy Cicilia nog uitgebreid in op de problemen die er zouden zijn in de gelederen van de PDB, waarbij hij ook stelt, dat er een dictatoriale staat is in een partij, die zichzelf democratisch noemt.

Tenslotte, zegt Cicilia, met spijt te hebben geconstateerd, dat men verkeerde inlichtingen heeft gegeven, maar dat de journalistieke bron het kennelijk niet nodig vond om Cicilia zelf te consulteren. Als ik, aldus Papy Cicilia, praat met iemand van de blauwe partij (POB — RED) of met iemand van de PDB, dan wil dat nog niet zeggen, dat ik van partij veranderd ben.

Crestian (PDB) beloften door BC niet nagekomen

KRALENDIJK — De vroegere fraktieleider van de Partido Democratico Bonairiano (PDB) Franklin Crestian vindt, dat men rekening moet houden met de tijd waarin bepaalde beloften worden gedaan. Bovendien is Crestian van mening, dat de wensen die er zijn om iets te realiseren lang niet altijd uitkomen.

Als voorbeeld haalt Crestian de woorden van de ex-gedeputeerde Humphry Wout aan, die de garantie gaf, dat in oktober 1982 de weg naar Rincon verbeterd zou zijn. Na de verkiezingen, aldus Crestian werd er via de media bekend gemaakt dat per 1 oktober met de asfaltering een begin gemaakt zou worden; oktober ging voorbij, aldus Crestian en het zou januari worden in verband met de bouwvakantie. Inmiddels is januari ook bijna verstreken en er is nog niets gebeurd, aldus Crestian, die de mening is toegedaan, dat het verantwoordelijkheidsgevoel ontbreekt.

Wel heeft Crestian opgemerkt, dat Venezuela enkele honderden vaten met asfalt heeft gestuurd, maar de PDB woordvoerder vindt dat, gezien de vele gaten, de wegen nog slechter zijn geworden dan ze al waren. Mislukking volgt op mislukking, aldus Crestian en zo worden wij naar de rand van de afgrond gevoerd. Dit geldt volgens de ex-fraktieleider trouwens niet alleen voor de UPB, maar evenzeer voor de Partido Obrero Bonairiano (POB) van de heer F.G. (Broertje) Janga, want immers deze partij begeleidde de UPB gedurende tien jaren en derhalve vindt Crestian zal de POB ook nooit een alternatief kunnen zijn.

Crestian wijdt in zijn toespraak ook uit over de problemen betreffende de Staatkundige struktuur, waar zijn partij alle mogelijke moeite gedaan heeft om de aandacht van het BC te verkrijgen, zodat de bevolking over deze zaken die van enorm belang zijn voor de toekomst, naar behoren ingelicht is. Meer dan eens heeft de PDB de nadruk gelegd op het feit dat het noodzakelijk is, om de bevolking bij deze zaken te betrekken, aldus Crestian. De heer S.G. (Monchin) Soliana van de PDB heeft dan ook een concept voor een voorlichtingsprogramma bij het BC ingediend, dat zoals gewoonlijk werd afgewezen.

SGB-directeur:

Negatieve houding gaat ten koste van onderwijs

KRALENDIJK — De algemeen directeur van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) Rolly Pourier meent in een schrijven aan de leerkrachten die werkzaam zijn aan deze enige school voor voortgezet onderwijs op Bonaire, dat het onjuist is om achter alle stappen die momenteel aan deze school ondernomen worden, het kwade te zoeken. Pourier adviseert liever een positieve opstelling en een goede verstandhouding te handhaven. De laatste tijd, aldus de algemeen directeur, bleek er een gespannen sfeer te heersen aan de SGB onder de leerkrachten en Pourier vermoedt dat de reden hiervan gelegen is in de aanwervingsprocedure die het schoolbestuur dit jaar genomen heeft (zittende leerkrachten die contractverlenging wensen moeten opnieuw solliciteren red). Volgens Pourier echter kan hij de leraren gerust stellen en het onzekere gevoel wegnemen, want het schoolbestuur heeft gegarandeerd dat het ieder voor het eind van februari op een eventueel verzoek tot contractverlenging of sollicitatie een antwoord zal geven. Ook attendeert algemeen directeur Rolly Pourier op het feit, dat men alle berichten en ingezonden stukken, commentaren over de handelwijze van het bestuur of over de SGB maar voor rekening moet laten van de resp. correspondenten. Daarbij verzoekt Pourier, indien de leraren het eens zijn met deze artikelen hun mening buiten de school te houden. Hierdoor wordt vermeden, aldus Pourier dat anderen in hun gemoedsrust nadelig worden beinvloed. Immers een negatieve houding en handeling komt het onderwijs nooit ten goede.

Mona Lisa
BAR RESTAURANT
Open Daily from 10 a.m. to 1 a.m.
Sunday closed
We are more than happy to serve you with our special Party- and catering team. Please call us phone 8308
Ask for: Jack and Wim Beerens

ABN Bank
Ons ABN kantoor Bonaire wordt verbouwd.
Dit niet alleen voor Uw comfort, maar tevens ter verhoging van de efficiency.
Gaarne vragen wij Uw begrip voor het tijdelijke ongemak.

BPWU: BC neemt Bopec ontslagen niet serieus

KRALENDIJK — Het bestuur van Bonaire Petroleum Workers Union (BPWU) bestaande uit voorzitter J. Landwier, penningmeester F. Pikeur en secretaris R. Domacassee heeft zijn leden bericht, dat er waarschijnlijk een harde en langdurige strijd te wachten staat in verband met het ontslag dat aan zes werknemers die bij de Bomas werkzaam waren, aangezegd werd.

Volgens het olieopslag- en overslagbedrijf is het ontslaan van de zes werknemers te wijten aan het afstoten van een van de drie sleepboten omdat de kosten door de algehele recessie daarvan niet meer te dragen zijn. Vakbond BPWU heeft een aantal voorstellen gedaan, maar daarop is de directie van de Bopec niet ingegaan en stelt verder, dat de werknemers vrijwillig ontslag kunnen kiezen omdat anders via de normale kanalen ontslag verleend zal worden. De BPWU heeft daarop een telegram gestuurd aan diverse instanties en een daarvan is het Bestuurscollege aan wie verzocht werd om een vergadering over de situatie Bopec en Bomas, waarbij de laatste de afdeling is waar de werknemers werkzaam zijn.

Het BC antwoordde op verzoek van het bestuur van BPWU, dat er van die zijde geen enkel bezwaar was tegen een vergadering, maar daaraan vooraf wel een vergadering met Bopec-Bomas diende belegd te worden. Het BC adviseerde in deze ook geduld te betrachten. Het bestuur van de BPWU vraagt zich nu af, wie de vergadering met de Bopec nu bijeen zal gaan roepen. De BPWU is van mening, dat de directeur van het bedrijf drs Theo Tijssen zowel in zijn Oudejaarstoespraak als in de verklaring aan de media duidelijk het gezichtspunt van de Bopec naar voren heeft gebracht en dat reeds teerde dan uiteindelijk in de ontslagaanvrage van zes werknemers.

Het bestuur van de BPWU kwam daartegen in het geweer. Volgens de BPWU houdt de situatie nu in, dat wanneer geen vergadering met het BC aangevraagd wordt en evenmin een vergadering belegd wordt met de Bopec.

Daaruit concludeert de vakbond dan dat het BC de zaak helemaal niet serieus neemt, terwijl toch bij de Bopec huisvaders hun werk verliezen.

Statenlid Wout: 5000 aanmaningen deur uit

KRALENDIJK — Statenlid Humphry Wout heeft zich via Voz di Bonaire tot de bevolking gericht omdat hij een zeker gevaar ziet door de afbrekende kritiek van de oppositie, waardoor de bevolking een volkomen verkeerd beeld krijgt van de situatie.

Wout legt er de nadruk op, dat het normaal en logisch is, dat geen enkele overheid aan een eigen afbraak zal werken en het geen de PDB zegt, aldus Wout kan gekwalificeerd worden als een goedkope manier van politiek voeren. Hij vergelijkt het werk van de overheid met iemand die in de landbouw werkzaam is; zo iemand, aldus Wout is ook geen tovenaar en om vruchten te plukken, zal de landbouwer eerst zijn terrein moeten bewerken, vruchtbaar maken en dan kan hij zaaien. De opgeroeide planten zullen goed verzorgd moeten worden, aldus Wout en er voor zorgen, dat insecten en ongedierten geen schade aanbrengen. Later kunnen we dan oogsten. Zo kunnen we het werk van de overheid ook beschouwen, aldus statenlid Wout.

Het feit, dat we nu een minister of een statenlid hebben wil geenszins zeggen, dat we nu beschikken over een tovenaar die met zijn stok even het een en ander voor de bevolking kan toveren, aldus Wout, want een volksvertegenwoordiger is ook maar een gewoon mens van vlees en bloed met dezelfde dagelijkse problemen als wij allemaal. Daarnaast hebben deze mensen dan nog een verantwoordelijkheid te dragen en het vertrouwen van de bevolking waardoor zij al het mogelijke doen om de zaken zo goed mogelijk voor het eiland te regelen.

Daarom, aldus Wout kost het gewoon tijd voor de overheid om de zaken te regelen en nu bijvoorbeeld is de overheid bezig om de belastingdienst op een gezonde basis te laten werken. Het is voor mij persoonlijk als ex-gedeputeerde van Financien prettig, aldus Wout om te zien dat het zaad dat ik geplant heb nu gedijt en spoedig zijn vruchten zal afwerpen. Wout: Ik herinner me nog als de dag van gisteren, dat ik gezien de astronomische achterstand in de belastinginning, besloten heb om een invorderingskantoor in te stellen. Dat bestond nog niet en dat maakte het vrijwel onmogelijk om bijvoorbeeld grond-, gebruiks- en inkomstenbelasting in te vorderen. Drie jonge Bonaireanen hebben we naar Nederland gestudeerd om zich te bekwamen als invorderingsambtenaar.

Het BC echter wilde niet al te lang wachten in deze urgente zaak en heeft een viertal dames aangesteld die nu al taak hebben om uitsluitend aanmaningen te verzenden voor de achterstallige belasting. Momenteel zijn er al ongeveer 5000 van deze aanmaningen onderweg. Als dit geld binnenkomt, aldus Humphry Wout, zal dat zeker een financiele verlichting voor ons eiland betekenen.

Kosten voor rechtstreekse Statenuitzending

WILLEMSTAD — Radio Hoyer 2 zal in navolging van de regeling met Radio Caruso Booy FM op Aruba betaald worden voor de verzorging van de rechtstreekse uitzending van Statenvergaderingen.

Parlementsvoorzitter Bob Lopez Henriquez verklaarde hierdenochtend aan de Amigoe dat geen enkel radiostation op Aruba bereid was om - als Radio Hoyer jaar in jaar uit wel heeft gedaan - gratis de rechtstreekse uitzending van parlementsvergaderingen voor zijn rekening te nemen. Slechts de telefoonkosten werden in rekening gebracht. Nu er voor Radio Caruso Booi een vergoeding in zicht, wordt vanmiddag met de directie van Radio Hoyer gesproken over een gelijke vergoeding van nu af aan voor dat radiostation. Dat vindt hij wel zo eerlijk, zei hij.

"DRIEHOEKSVERBINDING" ARUBA-VENEZUELA-CURACAO

Minister-president in regeringsverklaring:

Pers-uitwassen aanpakken

WILLEMSTAD — De centrale regering is voornemens om uitwassen in de journalistiek te lijf te gaan met wettelijke bepalingen. Dat kan worden opgemaakt uit de regeringsverklaring van het kabinet-Martina III zoals die vanmorgen in een openbare statenvergadering werd voorgelezen door minister-president Don Martina.

De premier legde uit waarom hij nu pas met de regeringsverklaring op de proppen kwam. Allereerst was de deur open gelaten voor deelname van de Arubaanse meerderheidspartij MEP in het kabinet. Toen de MEP vrijwillig daarvan afzag, is het kabinet uitgebreid met twee ministers zich gesteund wetend op de meerderheid zoals dat eind october was overeengekomen.

Toch waant de regering zich in de gelukkige omstandigheid de instemming te hebben van alle in de Staten vertegenwoordigde partijen voor wat betreft de plannen voor de regeerperiode van dit kabinet. Hiervoor verwees de premier naar de beginselverklaring van Philipsburg, Sint Maarten, waar ook de oppositie-partijen DP en MEP hun handtekening onder hebben gezet.

Een centrale plaats in het beleid van zijn regering heeft de probleemstelling inzake de staatsrechtelijke structuur. Maar in gelijke mate zal ook gewerkt worden, zo beloofde de premier, aan problemen van financieel-economische, sociale en culturele aard. Oplossingen voor die problemen, die het levensgeluk van alle Antillianen direct raken, moeten niet eenzijdig worden opgelegd, maar tot stand komen via de weg van dialoog met en van consultatie van maatschappelijke groeperingen.

GOODWILL

De Staten is toegezegd dat er op korte termijn een uitgewerkt regeerprogramma voor de kabinetsperiode 1982-1986 zal worden toegezonden. "De regering heeft het vaste voornemen dat programma uit te voeren in een geest van goodwill, geestelijke moed en rechtvaardigheid", verklaarde de premier. "Slechts op deze wijze zal er sprake kunnen zijn van regeren in de wezenlijke betekenis van het woord, en niet van frasen die nationale kracht ontberen".

Het streven van de regering wordt herhaald om gezamenlijke Antilliaanse standpunten te bereiken over de staatkundige toekomst van de eilanden vóór de Ronde Tafel Conferentie van maart. Hiervoor wordt de weg bewandeld van de RTC-commissie die door minister mr Mito Croes van Staatkundige Structuur is ingesteld en waarin slechts de MEP geheel vrijwillig niet is vertegenwoordigd. De regering kan alvast beloven dat de Arubaanse mening omtrent haar eigen toekomst, zoals verwoord zal moeten worden op de RTC, zal worden ondersteund. Na de RTC vindt dan een proces van massale overdracht plaats van taken en bevoegdheden aan het eilandgebied Aruba, zodra de uittreding een feit wordt.

ZAAKWAARNEMERS

Onder het hoofdstuk "buitenlandse betrekkingen" wordt algemeen vastgesteld dat de culturele en sociaal-economische landen in de regio moeten worden verstevigd via verdragen en met tussenkomst van het Koninkrijk. Het feit dat de Antillen geassocieerd lid zijn van de VN-organisatie voor onderwijs en cultuur, Unesco, wordt van groot gewicht geacht. Getracht zal worden om dat uit te breiden tot een volledig lidmaatschap.

De premier zei vanochtend niets over het aanstaande bezoek van president Luis Herrera Campins van Venezuela, maar noemde wel het plan om de medewerking van de Koninkrijksregering te vragen om Antilliaanse zaakwaarnemers te plaatsen op belangrijke diplomatieke posten in de regio. Op dit moment zijn er twee Antillianen als rijksambassadeurs in de regio werkzaam: Eldred Maduro op Trinidad en Tobago voor het oost-Caribisch gebied en dr Efraim Jonckheer in Costa Rica.

CRIMINALITEIT

De optimalisering van het politie-apparaat en een opvoering van de recrutering van nieuwe agenten is er mede op gedeeld om de criminaliteit met kracht ter hand te nemen. "Misdaad-bevorderende omstandigheden" moeten volgens de regering tijdig worden gesignaleerd en rechtgetrokken. De instelling van een stuurgroep in deze zal kunnen helpen. De Staten wordt in elk geval al een pakket in het vooruitzicht gesteld van regelingen op het terrein van gevangenisstraffen die gemoderniseerd worden.

Op het financieel-economische vlak wordt als een prioriteit genoemd dat er een meer rechtvaardige verdeling van de belastingopbrengsten tussen eilandgebieden en het Land komt. Voordat het echter zover is moet de nu geldende verdeling van 75% voor het eiland en een kwart voor het Land worden vastgelegd in een wetsaanpassing. De sanering van de schulden van de eilandgebieden wordt ook een voornaam streven genoemd. Over de sanering van de schulden van het Land is vanmorgen geen melding gemaakt door de premier. Wel wordt alvast gewaarschuwd dat er een betalingsverkeer tussen Land en eilanden moet zijn conform de regels van de wet.

GRONDBELASTING

De heffing van belastingen en alle faciliteiten die daarbij behoren worden tegen het licht gehouden om waar mogelijk verbeteringen aan te brengen. Er wordt gedacht aan een belastingverlaging voor personen boven de zestig jaar. Met de eilanden zal worden gesproken over aanpassing van de grondbelasting-regels, zodanig dat die wordt afgeschat voor terreinen van een bepaalde grootte als zij in ontwikkeling zijn gebracht, maar wel te handhaven voor braak liggend terrein. Of dit handhaven uitsluit dat het verhoogd wordt, werd uit de regeringsverklaring niet duidelijk, aangezien die zich beperkt tot de hoofdlijnen en niet in details treedt. Onderzocht wordt hoe de lokale belastingwetgeving gunstiger gemaakt kan worden voor stimulansen van eigen woningbouw en voor de off shore-sector op de eilanden.

Gezien de ernst van de zaak wil de centrale regering de eilandgebieden waar mogelijk bijstaan in de bestrijding van het werkloosheidsprobleem en de daar voortvloeiende sociale problemen. Zo kunnen maatregelen getroffen worden die het doen van investeringen kunnen bevorderen. Om de jeugdwerkloosheid aan te pakken wordt een aangepaste opzet van de Antilliaanse Ontwikkelings Brigade (AOB) voorgestaan.

DRIEHOEK

Er zal voorts niet getornd worden aan de vrijheid van onderwijs zoals ligt vastgelegd in de Staatsregeling (artikel 140). Dat weerhoudt de regering er niet van om met plannen te komen voor vernieuwing van het Antilliaanse onderwijssysteem opdat het meer aansluit op de lokale wensen en behoeften. De opheffing van de dienst Cultuur en Opvoeding is aanstaande, zo valt uit de regeringsverklaring op te maken, omdat taken op het gebied van sport, cultuur en welzijnszorg op Aruba en Curacao al goed worden behartigd. Voor de kleinere eilanden zal het Land een helpende hand blijven geven.

Een regelmatige toetsing van het beleid van ALM, Winair en ABC ten behoeve van het interne personenverkeer, het toerisme en de handel wordt als beleidsdoel gesteld. Op het gebied van de telecommunicatie (Landsradiodienst? - RED) wordt behalve een decentralisatie tevens gestreefd naar wat genoemd wordt een "driehoeksverbinding Aruba-Venezuela Curacao". Wat daar onder verstaan wordt, is niet uiteengezet. Wel wordt een reorganisatie van de LRD op de Bovenwinden aangekondigd. Over de LRD op Curacao, waarover een vernietigend rapport kort geleden werd gepubliceerd in de Amigoe, wordt niets gezegd.

De regering spreekt zich onder het hoofdstuk "Verkeer en Vervoer" uit als een "voorstander van een vrije, gedifferentieerde en op haar taak voorbereide pers., die in staat moet zijn de haar toebedeelde rol binnen ons constitutioneel bestel te blijven vervullen". Daar wordt wel aan toegevoegd: "Zij wenst echter haar bezorgdheid uit te spreken over die gevallen waarbij de media de grenzen van betamelijkheid overschrijden, waardoor burgers in hun privacy en waardigheid worden aangetast.

PERS-ETHIEK

De regering is dan ook voornemens de mogelijkheid te onderzoeken tot invoering van specifieke wettelijke bepalingen teneinde tegen deze uitwassen te kunnen optreden. Zij overweegt verder een adviesorgaan bestaande uit vertegenwoordigers van de communicatiemedia in te stellen, die haar zal kunnen adviseren met betrekking tot de pers-ethiek en onderwerpen die daarmee verband houden".

De premier hamerde er tot slot bij de Staten op dat dit college mede verantwoordelijkheid draagt voor de realisering van de regeringsplannen zoals door hem waren ontvouwd. Gerekend wordt op medewerking van die kant. "De regering op haar beurt kan de Staten verzekeren dat zij steeds zowel kritiek als woorden van lof op de juiste waarde zal weten te schatten", aldus premier Martina namens de regering.



WILLEMSTAD — In Galerie Bloemhof wordt deze dagen een tentoonstelling gehouden van kleurenfotografie van William "Bill" Aguiton, manager van het Curacao Hilton Hotel. Aguiton exposeert op deze, zijn eerste commerciele tentoonstelling, 90 foto's van aparte hoekjes en landschappen van Curacao, het Verre Oosten en Trinidad (Aguiton's geboorteland). Ook is er een grote verzameling foto's van verschillende soorten bloemen. Aguiton heeft in 1979 en 1980 geexposeerd in Trinidad met als thema's respectievelijk portretten van kinderen voor het internationaal jaar van het kind en Vrouwen-vandaag en morgen. Op de foto: Bill Aguiton geeft uitleg van enkele van zijn werken.

Zoekactie naar overboord geslagen zeeman stopgezet

WILLEMSTAD — De Citro (Citizen Rescue Organization) heeft alle zoekacties naar een overboord geslagen zeeman gestaakt. Men verklaarde er desgevraagd dat sinds gisteravond de zoekacties naar deze zeeman stopgezet zijn, nadat men twee dagen vruchteloos in de ruwe zee naar het lichaam zocht. Zoals reeds eerder bekendgemaakt sloeg afgelopen dinsdag een opvarende van een olie-tanker ongeveer 200km buiten de kust van Curacao overboord. Zijn identiteit is niet bekend bij de haven- en politiefunctionarissen op Curacao. De tanker is inmiddels naar Aruba doorgevaren.

Verklaring in het Nederlands

WILLEMSTAD — Premier Don Martina las de regeringsverklaring vanochtend in de Staten in het Nederlands voor. Hij legde daarbij uit dat de taal is, die gangbaar is op alle zes eilanden. Hij maakte meteen bekend dat er copieen van de regeringsverklaring zijn voor de parlementsleden in zowel het Papiamentu als het Engels.

CAB contra belastingheffing

"Stimulerende rol" overheid blijft uit

WILLEMSTAD — Hoewel de overheid een regelende en stimulerende invloed moet hebben op het bedrijfsleven wordt er weinig in die richting gedaan en het weinige dat gedaan wordt kan zelfs averechtse uitwerkingen hebben, aldus de voorzitter van de Curacaose Aannemersbond, Co Kleyn.

Voorbeelden van hoe bepaald geen stimulerende invloed wordt uitgeoefend op het bedrijfsleven zijn de belastingheffing met terugwerkende kracht van vijf jaar op secundaire arbeidsvoorwaarden en de verhoging met terugwerkende kracht van telextarieven. Hoewel het heffen van belasting op "fringe benefits" wettelijk geregeld is, is dit in het verleden echter niet gebeurd en hebben de belastingplichtigen er ook geen rekening mee hoeven te houden.

Maar nu de overheid ineens geld hard nodig heeft wordt dit punt plotseling tevoorschijn gehaald en moet het bedrijfsleven - niet alleen de off shore sector - er voor opdraaien. Deze heffing is een aanzienlijke lastenverzwaring voor het bedrijfsleven, vooral omdat het met terugwerkende kracht van vijf jaar gebeurt. De CAB vraagt zich af of de overheid meent dat deze belastingheffingen soms nog bij de toenmalige opdrachtgevers doorberekend kunnen worden. Hetzelfde geldt voor de verhoging van telextarieven die met alle gemak door de Landsradio met terugwerkende kracht wordt doorgevoerd.

BEDRIJFSPANDEN

Volgens de CAB dient de overheid op alle mogelijke wijze medewerking te verlenen aan particulieren die willen investeren in bedrijfspanden of onroerend goed in de meest uitgebreide zin, bijvoorbeeld woningen. Door een van de aannemers werd naar voren gebracht dat het momenteel, ondanks de heersende woningnood, bepaald niet aantrekkelijk is om woningen te bouwen en te verhuren omdat de rentabiliteit ervan erg laag is. Ook investeringen in andere kapitaalgoederen, bijvoorbeeld machinerieen, moeten worden gestimuleerd.

De aannemers suggereren fiscale maatregelen zoals bijvoorbeeld premies of vervroegde afschrijvingsmaatregelen om de belastingdruk te verlagen. Ook vinden ze dat vergunningen binnen redelijke tijd moeten worden verstrekt en statuten van maatschappijen moeten worden goedgekeurd. Hierbij moet de overheid geen eisen gaan stellen op grond van wettelijke maatregelen die nog niet volledig zijn goedgekeurd.

Het gaat namelijk om stimulering van de economie en daarmee direct of indirect de werkgelegenheid en dat moet het hoofddoel blijven, aldus de aannemers.

FRUSTREREND

De CAB wil ook dat meer aandacht wordt geschonken aan een goede tot uitstekende infrastructuur daar het frustrerend werkt te moeten ervaren dat maanden moet worden gewacht op electriciteitsaansluitingen, dure telefoonaansluitingen na enige tijd gestoord zijn, telexverbinding niet verkrijgbaar is en afhandeling van goederen langzaam geschiedt. Volgens de aannemers ontbreekt bij de overheid de positieve instelling om deze bestaande knelpunten weg te werken en de initiatiefnemer tegemoet te treden door zijn problemen op te lossen.

SOCIAAL OVERLEG

De CAB is erg trots op haar "goede verstandhouding" met de vakbond CFW die de werknemers van de CAB-leden vertegenwoordigt maar vindt het erg jammer dat de overheid als derde partner ondanks herhaalde uitnodigingen, erg weinig heeft willen meespreken bij het overleg tussen de aannemers en de vakbondsvertegenwoordiging. De aannemers vinden dat de overheid te weinig leiding heeft gegeven en te weinig waardering heeft gehad voor de "goede sociale opbouw" die in de constructiesector tot stand is gekomen. De CAB betreurt ook dat het overleg tussen de drie sociale partners is opgeschort vanwege problemen tussen werkgevers en werknemers in een andere bedrijfstak.

Hoewel de CAB van mening is dat met een ieders inzet het best mogelijk moet zijn om een positieve ontwikkeling op gang te brengen is er tot nu toe weinig geconstateerd (van overheidswege, RED) dat wijst op een positieve inzet, aldus de CAB.

Overdracht uitvoering van afname rijexamens

WILLEMSTAD — Het eilandgebied Curacao is begonnen met het werven van adspirant-rijexaminatoren als voorbereiding op de overname van het verkeers-examen uit handen van het politie-korps. Het is de bedoeling dat dit jaar alle eilandgebieden het verkeers-examen geleidelijk aan overnemen.

Sollicitanten zullen eerst een interne opleiding volgen, af te ronden met een examen, voordat ze met examineren kunnen beginnen, zo blijkt uit een door het bestuurscollege van Curacao uitgegeven advertentie. De sollicitanten die voor dat examen slagen zullen belast worden met alle onderdelen van het verkeers-examen: mondeling en schriftelijk afnemen van het theoretisch en practisch gedeelte, en het beoordelen van de examenresultaten volgens de reeds bestaande normen.

Het spreekt voor zich dat deze functie een uitgebreide en grondige kennis van de verkeersregels vereist. Bij de politie zelf is minstens vier à vijf jaar ervaring als agent vereist om met examineren te kunnen beginnen. Daarom vermeldt het BC ook, dat het bezit van een rij-instructeurs diploma "zeer gewenst" is. Een van de vereisten voor sollicitanten is de Nederlandse nationaliteit, zodat het niet uit te sluiten is dat er zeker ook sollicitaties uit Nederland zullen binnenkomen.

Het BC heeft nog niet vastgesteld waar de examens afgenomen zullen worden. Wenselijk is het wel, dat ze geen doorgang zullen vinden in de zalen van de verkeersafdeling van de politie zoals nu het geval is.

Het is de bedoeling dat er een geleidelijke overname van de organisatie van examens en afgifte van rijbewijzen plaatsvindt. Men doelt op een overname van eerst de "gemakkelijke" gedeeltes, zoals het theorie-examen en de administratie, om na verloop van tijd ook het praktisch gedeelte over te nemen van de politie.

Overstuwadoorsverordening

Kamer van Vakbonden met Staten bijeen

WILLEMSTAD — Vanmiddag om drie uur vergaderen de Staten van de Nederlandse Antillen met vertegenwoordigers van de Kamer van Vakbonden over de nieuwe stuwadoorsverordening en de verhouding tussen de havenarbeiders en de automatisering en modernisering in de haven van Curaçao. Dit om aan een verzoek van de Kamer te voldoen. De vergadering van vanmiddag is belegd op voorstel van de voorzitter van de Staten, Bob Lopez Henriquez.

HARMONIA

Health Food Shop
ook voor onbespoten groenten
open 9 - 12.30 en 3 - 6.30
(maandag t/m zaterdag)

Vegetarisch Restaurant
open: 12 - 2 en 6 - 9.30
(maandag t/m vrijdag)

ORIONWEG 12 Tel. 77140

Restaurant Harmonia
Onze Specials zijn:

Vrijdag : Suki Yaki
Maandag : Moussaka
Dinsdag : Banana / Cheese loaf
Woensdag : Bamie
Donderdag: Maispannekoek
Vrijdag : Soy - / Mushroom - / Spinach

Vegetarisch eten is niet alleen lekker, zeker niet duur, maar ook gezond. Probeer het eens.

UITVERKOOP
Check These Low Prices!
Boeken en grammofoon platen
HEDENAVOND KOOPAVOND TOT 9.30
MENSING'S caminada

STICHTING PRINSES WILHELMINAFONDS
VOOR DE KANKERBESTRIJDING

Het Prinses Wilhelminafonds organiseert in samenwerking met Fundacancer, Venezuela op 5 FEBRUARI A.S. VAN 8 - 3 UUR in de aula v.d. Universiteit v.d. Nederl. Antillen een symposium getiteld:

MODERN CONCEPTS IN THE TREATMENT OF EARLY BREAST CANCER

Voertaal: Engels.
Inschrijfgeld: NAf. 10,— per persoon.
Gelegenheid tot inschrijven: Tamanacostraat 24, telefoon 79600.
St. Elisabeth Hospitaal toestel 271.

PROGRAMMA:

Coordinator: Dr. Robert Rojer

8.00 a.m.	Introductie: Dra. Margarita Gyorfi
8.15 a.m.	Mogelijkheden tot diagnostiek: Dr. Gerardo Hernandez Muñoz
8.30 a.m.	Radicale chirurgische behandeling Dr. Armando Marquez Reverón
9.00 a.m.	Behoudende chirurgische behandeling Dr. Mario Trivella R.
9.30 a.m.	Moderne radiotherapie van het mamma-carcinoom Prof. Dr. J. Vermeij
10.00 a.m.	Post-operatieve radiotherapie na conservatieve behandeling Dr. Nelson Urdaneta
10.30 a.m.	Koffie pauze
11.00 a.m.	Chemo- en hormonale therapie Dr. Leonard Farber
12.00 m.	Psychologische aspekten Dr. Fernando Risquez - Dr. Emmanuel Wolff
12.30 p.m.	Korte lunchpauze
1.00 p.m.	Forum Moderator: Dr. Raul Vera Vera
3.00 p.m.	Sluiting Mevr. Diane Capriles

BC antwoordt Eilandsraad:

Erfpacht voor bisdom geheel binnen regels

WILLEMSTAD — Er schuilt niets abnormaals in de wijze waarop een stuk terrein op Terra Kora in erfpacht wordt gegeven aan het bisdom voor de bouw van een kerkgebouw. Dat laat het Bestuurscollege weten in vragen daaromtrent vanuit de Eilandsraad.

Het is volgens het BC gebruikelijk dat erfpacht voor de duur van veertig jaar wordt gegeven als het stuk grond niet bedoeld is voor huizenbouw. Voor huizen wordt namelijk in de regel een erfpachtsperiode van zestig jaar aangehouden. Voor de berekening van de canon op dit terrein is de helft van de werkelijke waarde van de grond aangehouden en niet een symbolisch bedrag van één gulden, aldus het BC, omdat dit alleszins gebruikelijk is bij uitgifte van erfpachtgronden aan kerkgenootschappen.

In het verkavelingsproject van Terra Kora is rekening gehouden met gemeenschapsvoorzieningen als een kerk, een school, een centrum voor sportdoeleinden. Als het woongebied wordt uitgebreid, worden de gemeenschapsvoorzieningen uitgebreid en komt er een tweede begraafplaats bij.

Het BC weerlegt de stelling vanuit de raad dat niet bij de Raad van Kerken aangesloten kerken geen gebruik mogen maken in de toekomst van het te bouwen kerkgebouw op Terra Kora. In die raad zijn vertegenwoordigd de RK Kerk, de Verenigde Protestantse gemeente van Curaçao, de Anglicaanse Kerk, de Gereformeerde Kerk, de Evangelische Broedergemeente en de Methodisten Kerk. De raad heeft dan wel geen samenwerkingsverband met andere kerkgenootschappen, maar heeft al laten weten verzoeken voor gebruik van het kerkgebouw voor die groepen voor zover mogelijk in te willigen. Het bisdom heeft zelf zo'n oplossing voor eventuele problemen van onderdak te regelen, aangezien er niet genoeg plaats is voor nog een kerkgebouw in die buurt in wording. Volgens het BC past deze vorm van samenwerking ook geheel in het kader van de oecumenische gedachte.

Het advies dat het BC inwon over deze inderdaad ongebruikelijke gang van zaken was dat het een unicum is, maar geenszins ongeoorloofd. Specifieke voorwaarden kunnen er niet door het BC gesteld worden om de samenwerkende kerken te dwingen het gebouw bij tijd en wijle af te staan aan andere kerkgenootschappen, maar in het uiterste geval kan de erfpachthouder (het bisdom) te verstaan gegeven worden dat het erfpachtrecht vervallen wordt verklaard en dat hetgeen op dat stuk grond staat openbaar verkocht wordt. Het is niet aan het BC om uit te maken op welke wijze er een bevredigende regeling tot stand komt tussen de diverse kerkgenootschappen over gebruik van het enige kerkgebouw. Gemakshalve wordt verwezen naar een door de Raad van Kerken zelf ter hand gestelde bereidwilligheidsverklaring van 22 oktober vorig jaar.

Het BC weet niet of het zal gebeuren, maar ziet op zich nog geen kwaad in een eventueel doorberekenen van huur aan kerkgenootschappen die van het kerkgebouw gebruik maken. "Het lijkt ons zeer logisch dat het bisdom voor het gebruik van de kerk een vergoeding zal vragen. Het is immers het bisdom dat investeert, onderhoudt en vermoedelijk ook nog schoon houdt", schrijft het BC aan de raad.

Mikken

WILLEMSTAD — Het MAN-Statenlid Victor Miguel deed een beroep op de statenvoorzitter om vooral bij de Arubaanse Statenleden op aan te dringen zich niet in de Statenvergaderingen in te laten met puur interne Arubaanse politieke spelletjes, zoals wie in een dienstauto had gereden. Hij vreesde dat namelijk nu dat de Statenvergaderingen rechtstreeks op Aruba worden uitgezonden. Hij rekende erop dat nu ook niet meer de woorden van de premier uitgesproken op Aruba anders worden uitgelegd dan in werkelijkheid is gebeurd.

MEP-leider Betico Croes verklaarde direct daarop dat de heer Miguel wel gemikt moet hebben op praktijken die door de AVP en PPA worden toegepast in de Staten. Miguel haastte zich ertoe om die laatste opmerking geheel voor rekening van Betico Croes te laten.

Zakenvaria

MR M.A. POURIER is per 15 februari benoemd tot general manager van de Algemene bank Nederland, samen met de heer B. Hansen, die per 1 april benoemd is. Tevens is er bij deze bank afscheid genomen van de heer A.C. Middelkoop, regionaal directeur van de ABN voor de Antillen. Ter gelegenheid van dit alles is er op woensdag 9 februari in het Penthouse van het Curacao Plaza hotel een ontvangst voor genodigden van acht tot tien uur 's avonds.

STICHTING MARATHON SURFING CURACAO i.o.

nodigt hierbij alle top-surfers — die zich daartoe in staat voelen — uit tot deelname aan de

SURFMARATHON CURACAO — VENEZUELA vv.

De vermoedelijke data waarop het evenement zal plaatsvinden zijn 21 en 22 mei a.s.

Opgaven tot deelname telefonisch en schriftelijk bij de heer L. Fricke, Jan Sofat 160, Spaanse Water. Telefoon 67.22.87.

Uiterlijke inschrijfdatum 26 februari a.s. Na inschrijving zal men nadere informatie ontvangen.

In navolging steun CDM en ALM

CAB eist hulp op voor bouwwereld

WILLEMSTAD — Ofschoon we op Curacao een situatie van economische recessie doormaken zoals overal elders ter wereld lijkt men zich niet bewust te zijn van het feit dat de economische situatie fundamenteel slecht is, aldus de voorzitter van de Curacaose Aannemersbond, Ko Kleyn, gisteren tijdens een persconferentie van de CAB.

Het gedrag van de consument - veel bezoeken aan restaurants en fast food gelegenheden en goede zaken voor de videoclubs - is bepaald geen uiting van armoede en zelfbeperking, aldus de CAB-voorzitter. Hoewel de CAB de ondernemers in deze sectoren best hun goede zaken gunt is het toch wel bedenkelijk dat in deze tijd een groot gedeelte van het besteedbaar inkomen aan dergelijke zaken wordt uitgegeven. De oorzaak moet volgens de CAB misschien gezocht worden bij diegenen die de laatste jaren misschien te makkelijk hebben ingegeven aan eisen om loonsverhoging zonder daarbij het besparingselement te betrekken.

Ook de overheid schijnt geen aanwijzing te geven dat de situatie financieel slecht is. De 15 miljoen guldens die volgens de CAB "moeiteloos aan de CDM werden gefourneerd", de garanties en subsidies aan de ALM, de gelden die in de hotels worden gestoken en de financiele bijdrage aan de NAC, zijn volgens de CAB bewijs dat er wel degelijk geld beschikbaar is.

De CAB is het eens met deze beslissingen maar de overheid moet inzien dat "wij ook graag in aanmerking komen", zei Kleyn. En er moet niet gewacht worden totdat de constructiesector net als de CDM op het punt staat in elkaar te storten, voegde een andere aannemer eraan toe.

Departement van Financien

Koers Obligatieleningen

De navolgende koersen gelden vanaf heden 28 januari 1983 tot nader order.

De koers van de 9,75% obligatielening 1979 per 85/89 is 96,02
De koers van de 13% obligatielening 1980 per 86/90 is 107,54
De koers van de 12,5% obligatielening 1981 per 1986 is 103,83
De koers van de 12% obligatielening 1982 per 88/92 is 104,80

Het effectieve rendement op alle obligatielening bedraagt nu 11%

De Directeur van het
Departement van Financien

dobermann kenne saeva dobe
ROOSEVELTWEG 348 ☎81477
Gecoupeerde
Pups
Met stamboom.
te koop
Op bestelling leveren we afgerichte Dobermanns tegen zeer redelijke prijzen

Ija Ija, Ija, mi ta pasa
No, na AUGUSTINUS bo ta bin bula aden.
Carnavalista, AUGUSTINUS a caba di ricibi tur KOLOR DI PAYET na meter, ADORNO tur kolor, GLITTER, LIJM, KARTON, PAPEL DI CREPE di oro i plata.
Bin bo bula den na tempo den
Augustinus
Abraham de Veerstraat 12
Telefon 611904 - 613558

EXQUIS VIDEO CLUB
heeft tevreden leden. Ook u kunt dat zijn!
U huurt er steeds de nieuwste ORIGINELE speelfilms (VHS) en u kunt er gedurende de hele week terecht.
De inhoudsopgave van de films is nu ook in het nederlands verkrijgbaar.
Ons adres is: Kaya Nanzi Koko 3 (ROMAR) en tel. 89821. TOT ZIENS.

Prijsverlaging
Ingaande 1 februari a.s.
Prijsverlaging geldend voor al onze materialen
STAAL ANTILLEN/HERU NV
Kaya La Plata A-20 (Gasparito)/Tel: 80945-46/Telex: 3466 Hesta/P.O.Box 3362

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

E.E.C. Consultant
Wishes to rent
FURNISHED HOUSE WITH 4 BEDROOMS
in a good neighbourhood for aprox. 2 years.
Offers: Please telephone Dept. of Economic Affairs,
Tel.: 26400, ext. 55

Lezing en film over traditie en renovatie

WILLEMSTAD — Het "Phoenix-instituut" houdt op woensdag 2 februari een openbare lezing met filmvoorstelling aan de Lagunillasweg 5. Het thema van de avond is "traditie versus renovatie" en men begint om acht uur met een film, waarna de 133ste openbare lezing gehouden wordt met open forum. Als spreker treedt op HS Bonifacio DD, zielkundige. De toegang is vrij en ook belangstellenden zijn welkom.

The Music Box
THE GALLERY COLON no. 4
Everything for Carnival
• carnival masks (many different types)
• clown shoes • noses (everything for clowns)
• face paints • wigs & beards
• glitters in all colors • gorilla costumes
• dracula capes & teeth and much more!!
Free Music Box T-Shirt with purchase of a mask.

Coral Cliff Resort & Beach Club
A FABULOUS VIEW, FRIENDLY SERVICE, EXCELLENT FOOD AND A UNIQUE ATMOSPHERE!
Drive out this weekend for lunch, dinner or cocktail.... we are open seven days a week!
This weekend we invite you to join us on Saturday for a barbeque on our terrace .....f. 30,— per person..... starting at 6 PM till 9 PM.....
or try some of the wild fowl we are serving. Call for your dinner reservation at 641610 or 641820.
TREAT YOURSELF TO SOMETHING DIFFERENT TODAY!!!!

ALM
Onze luchtvaartmaatschappij

stelt hierbij aan U voor, de door ALM erkende Reisagenten, die U vanuit hun respektievelijke kantoren op diverse punten op ons eiland alle gewenste inlichtingen kunnen geven omtrent onze vluchten en onze service.
In deze advertentie vindt U de namen van de op Curacao door de ALM erkende Reisagenten, die U als deskundigen uiteraard alles kunnen vertellen wat U weten wil over onze Luchtvaartmaatschappij.

Voor reserveringen en/of informatie kunt U dus ten allen tijde terecht bij Uw Reisagent of A L M.

maduro travel
Maduro Plaza/Shell/Colon/Hanchi Snoa 22

curaçao trading company (n.a.) n.v.
Handelskade 24
ceteco group

DALTINO TOURS & TRAVEL SERVICES
TRAVEL AGENCY WHOLESALE TOUR OPERATIONS
De Rouvilleweg 27

FIRMA C.S. GORSIRA
Hanchi Snoa 9

KROONVLAG TRAVEL
Breedestraat (P) 39-C

CARIBE TOURS
TRAVEL SERVICE N.V.
Pietermaaiplein 14/Schottegatweg Oost 215

AGENCIA DE VIAJES MONTE
De Castro Building Apartamento 8

bontravel
BONAIRE TRADING COMPANY
Gomezplein 7/Promenade/Shell

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

7up LEST UW DORST HET BEST!
Bestel bij Uw kruidenier of Supermarket.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Body heat* (18 jr.); 24.00 uur *Girls are for loving* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Force five* (18 jr.); 22.30 uur *Lolita, Italian style* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 en 24.00 uur *Venom* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Search & destroy* (18 jr.); 24.00 uur *Bloody hands of the law* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter T.H.K.Lin, tel.: 21522.
San Nicolas en Savaneta: dokter M.Cheung, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.
(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.
SAC: 21.00-03.00 uur youth and district queen election Oranjestad-Club RCA.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN
TOERISTENSCHIP: 08.30-19.00 uur "The Victoria"-vert. SELMA.
BOTICA'S: Oranjestad: Oduber, tel.: 21780; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FIFLIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.
Bij praktijken in het Wit [illegible] Kruis-gebouw: dinsdag 10[illegible] 12.00 uur te Noord 66, [illegible] 23425; 13.00-14.00 uur te O[illegible]an-jestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

TELEARUBA: 17.00 Flintstones frolics; 17.25 children cartoons; 17.45 matinette; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: Malú Mujer; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 Programma AVD; 21.00 grand tumba contest 1983; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

SWISS PASTRY & CAKE N.V. HOME OF TRUE QUALITY
of DAKOTA
Our high quality is known even in SWITSERLAND
Open from: 10.30 am-7.00 pm closed on Sundays
Aruba's FIRST BAKERY awarded with INTERNATIONAL recognition.
Located ONLY at: DAKOTA SHOPPING PARADISE

Atia news: cooperatie is nodig, geen confrontatie

ORANJESTAD — In zijn eerste nummer van het nieuwe jaar besteedt ATIA news ook aandacht aan de politieke situatie, waarbij 1982 een turbulent jaar wordt genoemd waarin onvolwassenheid en partijpolitieke belangen zege vierden over volwassenheid en algemeen belang. In dit nieuwe jaar valt reeds de onder Arubaanse politici heersende oorlogstoestand op, die volgens verwachtingen hoger zal oplaaien met de eilandsraadsverkiezing in aantocht.

Het blad constateert dat de hoop op vorming van een nationaal kabinet en een hecht Arubaans blok in de regering dat zich na de statenverkiezingen aftekende, inmiddels in een illusie is veranderd. Op dit moment hebben wij niet alleen een Arubaanse representatie in de staten die niet optimaal is, wij hebben ook een politieke situatie die niet in het beste belang van ons eiland is. Een situatie waarbij de politieke partijen geen consultatie toestaat over een belangrijke kwestie als de benoeming van een gezaghebber voor Aruba en een gezamenlijke voorbereiding op de eveneens belangrijke Ronde Tafel conferentie verhindert, heeft onze eilandsraadsvergaderingen verder doen dalen naar een ongekend laag niveau. Het is een situatie die schijnbaar geen eenheid van gedachte en optreden toelaat. Er wordt zelfs verwezen naar de donkere dagen van augustus 1977, welke verwijzing Atia news ten stelligste veroordeelt. Laten wij - aldus het blad - die zwarte pagina's in onze geschiedenis laten voor wat ze zijn - geschiedenis - en onze aandacht richten op de uitdagingen die ons aanzien. In herinnering wordt gebracht dat wanneer wij onder elkaar vechten, er altijd een lachende derde is.

Atia news stelt dat een nieuwe Centrale regering al enige maanden in functie is, doch tot op heden geen formeel programma bekendmaakte. Het concept-programma dat uiteindelijk als basis zal dienen voor het eindprogramma omvat veel schrikaanjagende indicaties, waartegen de handel reeds grote bezwaren maakte. Temidden hiervan zullen onze politici fundamentele beslissingen gaan nemen die onze toekomst en die van onze komende generaties permanent zullen beïnvloeden en aantasten.

Het blad is van mening dat de tijd aangebroken is om eerlijk met onszelf te zijn. Wij hebben cooperatie nodig en geen confrontatie. De bevolking heeft recht op duidelijke en onpartijdige informatie over de verschillende beschikbare opties en mogelijke consequenties van de te nemen beslissingen. Alle inspanningen moeten gebundeld worden om te benadrukken dat onafhankelijkheid niet slechts betekent los van de andere vijf Antilliaanse eilanden. Atia news vraagt zich af of wij voorbereid zijn om iedereen te confronteren met de werkelijkheid dat "onafhankelijkheid" kan betekenen in een niet te verre toekomst door een buurman opgeslorpt te worden. Zijn wij er zeker van onze Europese cultuur, onderwijssysteem, rechtssysteem enz.. voor een Latijns-Amerikaans systeem te willen wisselen? Indien wij ons dit reeds gerealiseerd hebben en werkelijk willen, welke stappen hebben wij reeds genomen om optimaal gebruik te maken van de voordelige positie waarin wij nog verkeren als deel van het koninkrijk? Of wachten wij af totdat we in een ongunstige positie komen te verkeren en het te laat zal blijken te zijn.

Volgens Atia news moeten wij met gecombineerde inspanningen in staat kunnen zijn Nederland te overtuigen dat wij in een status aparte alleen kunnen overleven met alleen die vrijwillige samenwerkingsgebieden met de andere vijf eilanden die gesteund worden door een werkelijke noodzaak voor samenwerking in zaken van wederzijds belang. Dit samenwerkingspakket kan dan in de toekomst verder uitgebreid worden, mocht dit wenselijk en van wederzijds belang blijken. De oplegging op ons van welke bestuursvorm ook met een maximum aan samenwerkingsgebieden, met zeer weinig armslag voor eigen initiatief en ontwikkeling, zoals momenteel door Nederland bepleit, zal alleen bijdragen tot onbestuurbaarheid van de nieuwe entiteiten en dus gedoemd is te mislukken.

Het blad waarschuwt ervoor ons geluk niet te ver te drijven. Eenheid onder alle sectoren in de gemeenschap is een must op dit kritieke moment. Op kritieke momenten zoals nu hebben de Arubaanse politici zich altijd geschaard om het belang van het eiland. In deze geest doet Atia news tot slot een beroep op de politici hun ogen te richten op dat ene gezamenlijk doel voor ons allen: een beter Aruba.

Water en sex

ORANJESTAD — Steen en been wordt dezer dagen geklaagd over het poepkleurige en naar olie-stinkende water dat uit de kraan komt. Met ergernis op het gezicht staan de klanten — gewapend met plastic flessen — in de rij bij de zaken die gepurificeerd water verkopen.

Wij zijn een krabbenvolk geworden. In plaats van vooruit, gaan wij achteruit. In de oude tijd was het iets beter, want toen kwam Chapin met zijn watertruck langs, zodat wij niet — zoals nu wel het geval — ons huis of werk moesten verlaten om water te gaan kopen.

Deze en andere commentaren zijn dagelijks te horen van Arubaanse burgers, die van de andere kant het als een zegen beschouwen dat zakenlieden de mogelijkheid bieden om gezond water te kopen.

Dan was er nog de klant die gisteren in een van de waterverkoopplaatsen zei er niets van te geloven dat de gedeputeerde en andere WEB-functionarissen uitgerekend naar het zeer verre Denemarken zijn gegaan om water te gaan halen. Ik geloof eerder dat zij naar Denemarken voor een sex-verandering zijn en straks in bikini naar Aruba zullen terugkeren, aldus zijn opmerking.

Pedro Bislip bedankt als lid van MEP

ORANJESTAD — In een brief gedateerd dinsdag 25 januari, aan het bestuur van de MEP, deelt de heer Pedro Bislip mee dat hij in verband met zijn benoeming tot gezaghebber van Aruba besloten heeft ontslag ingaande 1 februari aanstaande te nemen uit de actieve politiek en als lid van de MEP. De heer Bislip brengt verder dank uit aan allen die hem medewerking verleenden gedurende de tijd dat hij partijlid was. Zoals bekend heeft de MEP afgelopen zaterdag al voor de ontvangst van de ontslagbrief de heer Bislip een afscheidspartij gegeven ten huize van gedeputeerde Pedro Kelly.

Nieuwe sleepboot in bedrijf genomen

ORANJESTAD — Vanmiddag is een nieuwe sleepboot in bedrijf genomen die op Aruba zelf gebouwd werd door Code nv. Verwacht wordt dat over twee maanden een tweede sleepboot zal volgen. Een bedrag van 283.000 gulden is gemoeid met de bouw van deze sleepboten, die een capaciteit van 120 paardenkracht hebben en 11 meter lang en 3.50 meter breed zijn.

Heineken
Mercurius Trading Co.



HET BESTUURScollege betreurt de negatieve publicaties over de subsidie van 20.000 gulden van het college voor de carnavalsviering, aldus een bericht van de Arubaanse voorlichtingsdienst (AVD). Gesteld wordt dat het niet de eerste keer is dat het BC medewerking verleent aan carnaval (met zo'n fiks contant bedrag wel - red) en dat in het verleden overheidswerknemers de SAC te hulp schoten met de organisatie van activiteiten. Voorts met het afsluiten van wegen voor de parades en opzetten van het podium in het RCA-sportcentrum. Het besluit om dit jaar met financiele middelen te helpen is, omdat het BC erkent dat het carnaval voor en van de Arubaanse bevolking is en van geen enkel andere instantie(s). De financiele bijdrage is niet alleen voor betaling van muziekbands, maar ook voor de groepen die niet voldoende tijd (voldoende centen - red) hadden om zich voor te bereiden. Het was op aanbeveling van verschillende eilandsdiensten, zoals het Instituto di cultura, toerisme en financien, dat besloten werd financiele steun te geven. Het BC betreurt verder dat enige personen de carnavalsviering en de politiek door elkaar halen. Tot zover het AVD-bericht.

DE TIVOLI-lichtparade met zijn duizenden brandende lampjes start morgenavond acht uur vanaf de Vondellaan (ten westen van de MTS) en trekt dan via de Nassaustraat, Hospitaalstraat, Van Leeuwenhoekstraat, J.G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Colombusstraat, Wilhelminastraat, naar de finish op de Tivoli-basketbalbanen. De stoet wordt geopend met het Tivoli-embleem, gevolgd door carnavalskoningin Velma Wever in haar "Universe supreme" body-piece. In deze groep zijn vervolgens de verschillende hemellichamen te bezichtigen. Hierna volgen groepen als "Quetzal dancers" de Mexicaanse indianen voorstellende, Los Brasileros gekleed in de Carmen Miranda'style van veertig jaar geleden, de Disco-fever groep, de Fiesta Mexicana-groep en Las Vegas by night met showgirls, casinos en gokkers. Verschillende brassbands zullen de stoet muzikaal begeleiden.

CLUB TRINITARIA, de damesvereniging van de Taxibond, doet ook dit jaar mee aan carnaval. Als eerste activiteit wordt zaterdag om negen uur een gekostumeerd dansfeest in hoffi Seroe Janchi gehouden.

DE MEDEDELING VAN de vereniging van musici welke een verbod in zou houden dat geen tumbas van het tumbafestival op tape mogen worden opgenomen en/of verkocht of cadeau gedaan heeft nogal wat protesten teweeg gebracht. Velen vragen zich af: waar haalt deze vereniging dit recht vandaan. Er zijn gevallen bekend dat men zelfs een rechtszaak wil uitlokken om te bewijzen dat wat de vereniging verbiedt geen enkele juridische grond heeft. De indruk bestaat dat door de vereniging ten onrechte druk wordt uitgeoefend om lakens uit te delen, die men niet heeft.

DE SAC-VOORZITTER betreurt in een reactie het ingezonden stuk van de heer Rinus de Graaff, dat volgens Milo in mineur was gesteld. Helemaal niet te spreken was de heer Croes dat de overheid steun zou hebben gegeven vanwege de verkiezingscampagne. Dit is helemaal niet waar zegt hij. Het Bestuurscollege heeft steun gegeven op verzoek van de SAC.....

HET CALYPSONIAN CONTEST voor de kleintjes van Aruba is ook ditmaal een groot succes geworden. In een volgepropte Bonaireclub begroetten de aanwezigen Kid Dynamite Jr. (op de foto), die als de nieuwe little calypso-king werd gekozen. Zijn nummer was "One for the road", waarmee hij de kroon en andere prijzen in de wacht sleepte.





OM HALF TWEE vanmorgen werd in een overvol RCA sportcomplex Ito Dania tot Tumba-koning 1983 voor het Arubaanse carnaval uitgeroepen. Naar schatting volgden vijfduizend mensen het tumbafestival. De nieuwe Tumba-koning werd begeleid door Revolucion Latino. Op de tweede plaats eindigde Gacin Giel met Disfraza na banana, derde werd Martin Quandus, vierde Chico Kock en vijfde Jauncho Kock. De enorme belangstelling voor het festival bewees eens te meer, wat de titel van de winnende tumba ook zegt: Carnaval bon bini. Bij de foto's: de winnaar van het festival en een beeld van de stemming.

Woning voor gezaghebber gezocht

ORANJESTAD — De nieuwe gezaghebber Pedro Bislip zal voorlopig niet in het gezaghebbershuis aan de Maria Christinastraat kunnen trekken. Het pand verkeert (wederom red) in een vervallen toestand, terwijl uit de woning de nodige artikelen zijn verdwenen. Landsgebouwendienst en andere diensten maken een studie van wat met dit pand moet gebeuren. Intussen wordt gezocht naar een representatieve woning welke eventueel als residentie voor de eerste burger kan dienen. Dit is met de representatieve verplichtingen die een gezaghebber heeft noodzakelijk. De Amigoe tekent hierbij aan, dat in de loop der jaren het steeds weer opknappen en verbouwen van de gezaghebberswoning bijna een miljoen gulden heeft gekost. Het beste advies is het gehele pand tegen de vlakte gooien en een nieuwe woning neer te zetten. Dan is men van al die lapmiddelen om het pand in stand te houden ook ineens af.

Cursus EHBO en gezondheidsleer voor huisdieren

ORANJESTAD — In de eerste helft van dit jaar organiseert de "Asociacion canina di Aruba" voor zijn leden en belangstellenden een cursus gezondheidsleer en EHBO voor huisdieren. De cursus zal worden gegeven door dierenarts Tonk, steeds op zondag, 's morgens om tien uur in het RCA-gebouw, te weten op 30 januari, 27 februari, 27 maart, 24 april, 22 mei en 26 juni. Na elke cursusbijeenkomst van ongeveer anderhalf uur zal nog een half uur aan een geheel ander onderwerp op kynologisch gebied gewijd worden. De eerste zondag is dat: "Uw hond en de wet". Voor meer informatie over deze cursus, die gratis is, kan men terecht bij het Canina-secretariaat aan de Mozartstraat 3, Oranjestad (tel. 24944)

AVP: het volk krijgt gif te drinken

ORANJESTAD — De AVP zal zodra de heer Pedro Bislip volgende week als gezaghebber zitting neemt een vergadering van de eilandsraad aanvragen om te spreken over de onhoudbare watervoorzieningssituatie op Aruba, waardoor het volk, zoals de AVP het in een verklaring stelt, iedere dag vergif te drinken krijgt. De arrogantie waarmee de MEP deze zaak behandelt blijkt uit een verklaring van een werknemer bij het WEB dat het smerige stinkende water niet schadelijk voor de volksgezondheid is.

De AVP vindt het niet juist dat een ingenieur (ir) deze uitlatingen over niet schadelijk van het water doet, doch dat het water door ter zake kundige laboranten moet worden onderzocht. De MEP wordt het verwijt gemaakt dat wanneer deze kwestie in de eilandsraad behandeld wordt, de MEP wegloopt van zijn verantwoordelijkheid en de vergaderingen liet schorsen. De bedoeling van deze vergaderingen was om op korte termijn technische experts rapport te laten uitbrengen over het bedrijf van het WEB te Balashi, waarvoor de AVP zelfs reeds adressen voor het BC beschikbaar heeft. Niet verwacht kan worden dat Betico Croes of Efrain de Kort verstand hebben van water, maar wel worden gelden van het volk gebruikt om reizen te maken inzake de water-toestand. Het water dat zij de laatste keer wisten te krijgen was nog slechter dan het water van Aruba zelf. Indien de overheid had gezorgd dat de eilandsraadsvergaderingen over dit onderwerp waren afgehandeld, dan zouden we nu veel verder zijn en kreeg de bevolking niet iedere dag vergif te drinken. Terwijl het volk zich iedere dag vergiftigt met drinken gebruikt de gedeputeerde het WEB bedrijf om politiek mee te spelen "Iedere schroef die aangedraaid moet worden komt gedeputeerde De Kort op radio en tv vertellen". Onbegrijpelijk vindt de AVP het dat de gedeputeerde nu ineens naar Denemarken moet reizen om water te zoeken en vraagt zich af of dit dichterbij huis niet mogelijk is. Duidelijk blijkt ook dat het Bestuurscollege geen vertrouwen meer heeft in het hoofd van het WEB ir Chenco Yarzagaray want een andere werknemer van het WEB is met de heer De Kort naar de "Noordpool" om water te zoeken (hoofd WEB Yarzagaray is met drie maanden vakantie red).

Stem fraudeur veroordeeld

ORANJESTAD — De rechter deed vanmorgen uitspraak in de zaak tegen de 49-jarige man A.K., die twee weken geleden bekende dat hij op de dag van de statenverkiezingen vorig jaar met de oproepingskaart van iemand anders stemde. A.K. werd herkend toen hij dezelfde dag voor een tweede persoon wilde stemmen. Conform de eis van de officier werd A.K. die 11 dagen in voorarrest heeft gezeten, door de rechter veroordeeld tot 2 maanden gevangenisstraf, waarvan 50 dagen voorwaardelijk met aftrek van voorarrest, alsmede ontneming van het passief- en actief kiesrecht voor 3 jaar.

SAN NICOLAS — Sportinstituut Idefre organiseert morgenmiddag een karate-toernooi voor kinderen beneden de 14 jaar. Het toernooi begint om 1 uur in het Sportcentrum San Nicolas en is gratis toegankelijk voor het publiek. In totaal nemen 30 kinderen deel aan het toernooi, dat onder leiding staat van karate-instructeur Celsio Emers.

Tur cos bon na New York bij Filmliga

ORANJESTAD — Filmliga Aruba presenteert zondagavond om half negen in Cas di cultura, een programma bestaande uit het Polygoonnieuws, Tur cos bon na New York en de hoofdfilm Lina Braake.

"Tur kos bon na New York", is een film van de Curacaoenaar Felix de Rooy over twee in New York levende en werkende Antilliaanse kunstenaars: Norman de Palm en Myrna St. Jago. "Lina Braake" is een Duitse film met Nederlandse onderschriften en in 1975 in West Duitsland gemaakt. De regie is in handen van Bernard Sinkel en de akteurs zijn onder andere Lina Carstens en Fritz Rasp.

Betico Croes: Satelliet station Aruba snel laten uitvoeren

ORANJESTAD — Statenlid Betico Croes (MEP) wil in een zestal vragen van de minister van Verkeer en Vervoer weten hoe het staat met het satelietgrondstation Aruba dat in maart 1982 reeds aanbestedingsklaar was. Hij stelt de vraag of het juist is dat in de vergadering van de ministerraad van 25 januari besloten werd dit project aan te houden. Hij wil de redenen daarvoor weten. Voorts vraagt Betico Croes aan de bewindsman of het de minister bekend is dat in het conceptprogramma van de Centrale regering onder hoofdstuk Telecommunicatie opgenomen is dat Aruba over een eigen "outlet" op dit gebied dient te beschikken, hetwelk van vitaal belang is voor de verdere economische ontwikkeling van Aruba. Nadat de heer Croes verzocht heeft of de bewindsman niet van mening is dat vorengenoemde beslissing van de ministerraad niet bevorderlijk is voor verwezenlijking van dit project en derhalve in strijd met het geaccordeerde in het concept-regeerprogramma, vraagt hij tenslotte of de bewindsman alles wil doen dat dit project uitgevoerd kan worden.

Kaleidoskop di karnaval

KU KARNAVAL OCHENTA i tres Korsou ta keda den kabes".

Awenochi lo bo mira prueba di esaki durante e final dje Festival di Tumba di Karnaval den SDK. Bataya pisá lo bai tin awenochi sigur.....

****

Partisipantenan na e sertamen di Reina i Prins i Pancho Hubenil korda riba e ensayo general kua tin pendiente awetardi. E ta planea pa entre 3 i 6'or den stadion di SUBT. E luga di reuni ta misa di Steenrijk.....

****

E fin di siman ku ta bini lo ta unu basta pisá: awenochi e bataya grandi di tumba den esenario di Seru di Lele (SDK), djasabra inisio di elekshon Festival di Bos di Skol kombina ku elekshon Prins i Pancho Hubenil den stadion di SUBT. Djadumingu Festival di Tumba pa mucha organisá pa Koprokamu den SDK i den SUBT lo tin e final dje Festival Bos di Skol kombina ku elekshon Reina Hubenil.....

*****

Pa kaba dí koroná e obra grupo El Universo tambe tin un festival di kanto djadumingu mainta den Sentro Pro Arte. Korda pa bo tei i asina sostene grupo El Universo.....

****

Mayan merdia 12'or inskripshon pa Reina, Prins i Pancho di Karnaval (Gran Marcha) ta sera. Korda hasi bo inskripshon trempan ya ku e promé reunion ta pendiente pa djasabra mes 8'or di anochi.....

****

Grupo Hospital a bolbe lanta kabes. Mi a bisa bosnan ora kayente di Tumba i ambiente di Karnaval kuminsa dal aden no tin prijs. Si bo keda afó bo ta perde un tòn. Mayan djasabra e grupo nobis nobis di Hospital lo eligi nan reina pa 1983.....

****

Ocho flamante kandidata lo bataya ku otro rònt dje pisina di Hotel Holiday Beach pa saka e reina di Hospital. Nan ta Silvia Thode, Lyang Spong, Viola Kwidama, Altagracia van Putten, Aishelin Zimmerman, Roxanne Paris, Marisela Flemming i Solange Clarenda.....

****

Ta hopi favorito grandi tin pa e final di Festival di Tumba di Karnaval awenochi den Seru di Lele. Kompetensia lo ta grandi "Tata di Tumba" Anselmus "Boy" Dap ta un di e grandinan. Pero tene kuenta ku Kome Lembe, e hendenan di Mundu Nobo awenochi lo ta loko di kabes. Mi ta sigurabo ku for di 4'or lo tin hende drumi den SDK manera bala di kañon.....

****

Kibbelen soru di bini ku e soep bon prepará, anto señora korda riba e sanger. Anto hopi pika pa e kos bira "hot hot".....

****

Pueblo di Korsou korda riba e komportashon. Te ainda tur kos a bai nechi. Laga nos wantele den kabes pa Korsou su Karnaval sigui den kabes. Korda ku ta abo ta Karnaval.....

****

E edishon di Kaleidoskop di mayan lo konsentra su mes poko tambe riba e aktividatnan na Bandabou. Ta manera kos ta slow. Awetardi nos ta bai dal un keiru banda di nos amigu Pedro i wak kiko tin. Sleutel nos ta topa aworó den SDK. Seru di Lele lo tembla awenochi sigur.....

****

Pa esnan ku no sa, kaminda SDK ta awendia antes tabata yama Seru di Lele. Konose bo isla! TeleCuraçao lo tei manera un bolo.'"E homber grandi di Seru Ararat", Le Grand, di ku nos ta e ultimo dia ta konta. Transmishon bibo i direkt for di Seru di Lele, kuminsando for di mitar di nuebe.....

****

.....*Ambiente lo tin sigur awe nochi den SDK, ora Tumba kuminsa basha for di mitar di nuebe. Ta masha hopi di e estilo nan aki lo tin awenochi. Korda si riba e suplika di no para riba stul.....*

Zakenman met fles mishandeld

WILLEMSTAD — Een zakenman werd in zijn zaak met een bierfles mishandeld en gesneden nadat hij een klant op zijn onbeschoft gedrag had gewezen. De man werd naar de polikliniek gebracht. Men spoort de dader op.

LE BEAU GESTE heeft gisteren haar achtste filiaal op de Nederlandse Antillen geopend en wel in de Hanchi di Snoa op Curacao. Bij Le Beau Geste kan men terecht voor allerlei parfumerieen van verschillende merken.

Het eerste filiaal van Le Beau Geste is in het Mullet Bay Beach Hotel op Sint Maarten geopend in 1973. Daarna volgden de andere filialen op Sint Maarten zelf en op Aruba en Curacao.

Regering: intensivering controle

Navarro: prijscontrole geleidelijk opheffen

WILLEMSTAD — Oud-minister mr Leslie Navarro van Economische zaken pleit voor een geleidelijke opheffing van de prijscontrole. Zo bleek gisteren uit het radiopraatje van de DP via Radio Hoyer 1.

De oudbewindsman kwam hierop na gewezen te hebben op het belang van wederzijds begrip tussen vakbonden, overheden en werkgevers. In dat licht bezien noemde hij het initiatief van de PSD te geraken tot een accoord van de sociale partners, het zogeheten "Sociaal Accoord", lofwaardig.

KNELPUNT

Hij ontwaarde dat het conflict tussen CFW en de vereniging van supermarkthouders, Suveeu, zoiets momenteel in de weg staat. Als een mogelijke oplossing ervoor suggereerde hij het knelpunt in dat conflict weg te nemen.

Als knelpunt signaleerde hij de controle die de overheid heeft op de prijzen van producten die vallen onder de eerste levensbehoeften. De Suveeu zou volgens hem publiekelijk verklaard hebben begrip te hebben voor de eisen van de CFW voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden van het supermarktpersoneel. De overheid zou echter met zijn prijscontrole belemmeren dat er een marge is waardoor het mogelijk wordt om aan die eisen tegemoet te komen.

"De regering moet practisch zijn", zei de DP-er Navarro. Hij is er voorstander van een studie te laten maken van een regeling met Suveeu waarbij wordt afgesproken dat voor de duur van de nieuwe cao de controle op prijzen van enkele producten, die nu onder de controle-wet vallen; op te heffen. Als blijkt dat dit een verlichting betekent voor de supermarkthouders en het gaat goed, dan kunnen steeds meer artikelen uit de prijscontrole worden teruggetrokken. Op dit moment vallen twintig producten onder de prijscontrole van de regering. Volgens Navarro was hij dit idee al aan het bestuderen toen hij nog minister was.

PAKKET

In zijn regeringsverklaring van vandaag valt echter op te maken dat de overheid eerder in omgekeerde richting denkt. Letterlijk is daarin te lezen: "Een verdere intensivering van de prijs- en kwaliteitscontrole van producten in de levensmiddelensector acht de regering voor de gehele gemeenschap van groot belang. Zij zal erop toezien dat deze controle met regelmaat en op deskundige wijze blijft plaats vinden en zal ook de bouwmaterialensector in het toezicht betrekken".

Uit vakbondskringen is ook meermalen de wens vernomen om het pakket van producten dat onder de prijscontrole van de overheid valt, juist uit te breiden.

UNIFORMITEIT

Navraag bij de bevoegde instanties leverde vanochtend als reactie ondermeer op dat nimmer gemerkt is dat de heer Navarro werkte in de richting van een geleidelijke opheffing van de prijscontrole. Er werd er aan toegevoegd dat de prijscontrole in het verleden niet voor niets is ingevoerd.

Met de controle is beoogd de stijging van prijzen van de meeste elementaire levensbehoeften in toom te houden. Pas als de rechtvaardiging ervan is bewezen, zal besloten worden tot verhogingen. Er wordt nog altijd een winst-marge toegelaten op die producten van 3 tot 11 procent, zo werd eraan toegevoegd. Voor de supermarkten is er een controle-pakket waaronder dertig artikelen vallen. Supermarkten verkopen echter veel meer dan dertig artikelen en hebben dus voldoende ruimte om te manoeuvreren. Zelfs met die controle is op te maken uit de prijsvergelijkingen van de Consumentenbond dat er geen uniformiteit is in prijzen voor de producten die onder de controle vallen. Bovendien komen uit de andere sectoren die ook producten hebben onder de prijscontrole niet dezelfde klachten als uit de supermarkten. Zij weten het wel bol te werken, zo werd geredeneerd.

WINSTMARGE

Het is voorts van belang om zich goed af te vragen wie een opheffing van de prijscontrole ten goede komt. De arbeiders zeer zeker niet. Bij uitvoering van het idee van Navarro, zo beweren zegslieden, kan natuurlijk worden afgesproken door de supermarkten dat de producten van eerste levensbehoeften zo laag mogelijk gehouden worden. Ervaringen in het verleden leren echter dat veeleer rekening moet worden gehouden met een flinke opschroeving van de prijzen zodat de controle wordt losgelaten. Het gevolg daarvan is dat het leven voor de consument nog duurder wordt.

Onverstandig wordt ook geacht om de controle te versoepelen vanwege de controverse tussen CFW en Suveeu. Het ware beter als er dan een onderzoek wordt ingesteld naar de eventuele noodzaak voor verhoging van de toegestane winstmarge op die producten met bijvoorbeeld een of twee procent.

Nog een opmerking die in dit verband werd gemaakt was dat waarschijnlijk ervan uitgegaan wordt dat met opheffing de concurrentie tussen de supermarkten de prijzen laag zal houden. Dat is door de realiteit in het verleden al gelogenstraft. Allereerst komt het in de kleine Antilliaanse gemeenschap vaak voor dat aandeelhouders van diverse zaken dezelfde zijn. Bovendien moet uitgekeken worden dat niet de groothandelaren in de kaart gespeeld wordt ten nadele van de detailhandel.

WILLEMSTAD — De zusters Dominicanessen Benedicta Bisschop en Agatha Jansen (derde en vierde van links) hebben na een allerhartelijkst afscheid van Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten, waar zij gedurende kortere en langere perioden hebben gewerkt, ook afscheid genomen van de Antillen in hun geheel. Op het Curaçaose vliegveld werden zij verrast door delegaties van het Antilliaanse Meisjes- en Jongensgilde en de Jonge Wacht voor welke jeugdbewegingen zuster Agatha zich heeft ingezet. Geschenken werden aangeboden als dank voor de inzet, welke betoond werd. Ook de bisschop van Willemstad, mgr W.Ellis, was aanwezig. Bij de foto: de beide zusters en de uitwuivers.

Viering Ontmoeting

WILLEMSTAD — Het Maria-legioen van de Heilige Familie-kerk organiseert op woensdag 2 februari het feest van de Ontmoeting in de Heilige Familie-kerk. De Eucharistie viering naar aanleiding van dit feest begint om vijf uur 's middags.

WILLEMSTAD — In totaal waren er in het donderdagverkeer van Curacao twaalf aanrijdingen waarbij vier mensen gewond raakten. De totale materiele schade bedraagt 37.200 gulden.

Remitido

Ban Topa Festival

Nan a batisé: "ban topa festival"
akontesimentu simpatiko yovial
ku enberdat ta un okashon
na kwa meste duna bon atenshon.

Lor pa un inisiativa positivo
un enkuentro popular festivo
na unda hendenan di tur edat
por kontra otro ku kordialidat.

No opstante ku ta un multitut
di hende grandi i di hubentut
tin di gaba e gran komportashon
di kada, segun su edukashon.

Enbèrdat, un gran akontesimentu
pa kwa tur nos rekonosementu!
Amistat, musik, ambiente ideal
ingrediente pa algu saludabel real.

Ohala ku e por dura pa hopi aña!
Tur hende hibé komo kampaña
ya ku esfuerso salú i dedikashon
nos por traha i logra un gran nashon.

"Pueblo, tur hende, ban e festival
lubidá problema, aún esun personal
demonstrá kariño pa un divershon
sano, alegre, ku por t'e salbashon!"

GUILLERMO E. ROSARIO

WILLEMSTAD — In de Otrabanda-room van het Holiday beach hotel werd gisteravond het eerste pastoraal sociaal seminar geopend. Premier Don Martina hield daarbij een rede. Op de foto: premier Martina tussen pater Streefkerk (links) en pater Amado Romer.

Premier Martina op seminar:

Ontwikkeling niet door conflicten laten leiden

WILLEMSTAD — We moeten zelf onze ontwikkeling leiden en niet toestaan dat verschillen en conflicten ons leiden. Daarom moeten we aan al onze plichten voldoen en problemen in toom houden, anders ontstaan er conflicten die ons uit de koers slaan. Deze pastoraal-sociale seminar geeft een goed voorbeeld hoe men dat kan bereiken, aldus verklaarde premier Don Martina gisteren, bij de opening van deze seminar in het Holiday beach hotel.

De premier noemde de seminar uniek voor de Antillen, waar alle geestelijken aan deelnemen. Omdat de seminar als thema heeft de integrale ontwikkeling van de mens, wordt het initiatief zeer op prijs gesteld, verklaarde Martina. Want het bewijst onder andere dat er grote belangstelling is voor de toestand en ontwikkeling van de hele maatschappij. Des te meer omdat het een totale ontwikkeling betreft, en niet louter een spirituele. Ook bewijst dit initiatief volgens Martina dat gehoor gegeven is aan de noodzaak die er bestaat van deelname van de godsdienst in de maatschappij.

De regering is dan ook uiterst blij met het genomen initiatief waar geestelijken, en burgers van onze samenleving een formule zoeken voor een ontwikkelingsprogramma en bijstand. Zodoende wordt samen in de lijn van de regering gewerkt aan de ontwikkeling en het welzijn van de gehele bevolking, aldus de premier.

Vrouwen op straat beroofd

WILLEMSTAD — Het aantal brutale aanvallen neemt met de dag toe, vooral op klaarlichte dag. Een dame verklaarde dat ze door Saliña-bou liep omstreeks negen uur 's morgens, toen een onbekende man plotseling haar handtas wegrukte en de benen nam. Een andere dame liep omstreeks tien uur 's avonds in de Breedestraat Otrabanda en werd beroofd van een halsketting en hanger. Volgens verklaringen van de dame sprong de dief uit een van de zijstegen tevoorschijn en rukte de ketting met hanger weg, waarna hij via het terrein van de St Anna kerk vluchtte.

Werklozenopvang van start bij Kibra Hacha

WILLEMSTAD — De Antilliaanse stichting Kibra Hacha in Utrecht gaat zijn vleugels verder uitslaan. Zo wil men activiteiten gaan ontwikkelen in de steden Amersfoort en Maarsenbroek. Zo blijkt uit de Nieuwjaarsboodschap van voorzitter Errol Angelista in het Antilliaanse maandblad Hacha. Dit gebeurt op basis van het beleidsplan Van toevluchtsoord naar uitvalsbasis. Opzet is de leefruimte en de leefsituatie van de achterban wezenlijk te verbeteren. Ook gaat in 1983 het project Werklozenopvang van start. Daarmee wil men zijn klankbord-functie versterken zodat men nog meer dan voorheen in staat zal zijn in contacten met overheden, instellingen en instanties te komen voor de belangen van de Antillianen in de regio.

"WANA" HOUT
zacht hout
f. 1.30 per voet

ECHTE GEKKE CARNAVALS-PRIJZEN

BASRALOCUS HOUT
f. 1.30 per voet

TRIPLEX "Bruynzeel"
4 mm fls. 14.75
6 mm fls. 18.75

SPAANPLAAT
18 mm
fls. 29,25

MULTIPLEX "Bruynzeel"
BK 18mm - 13 - ply fls. 55.25
BK 18 mm - 7/9 ply fls. 50,25
BCK 18 mm - 13 - ply fls. 52,25
BCK 18 mm - 7/9 ply fls. 46,75
12 mm. fls. 35,25

ONZE PRIJZEN ZIJN HET LAAGST

BETONPLEX
18 mm fls. 70,25
15 mm fls. 60,20

Wij hebben ook:
Gegalvaniseerde zinkplaten
Gekleurde dakplaten
Aluminium trapeziumvormige dakplaten
en dakplaten met ronde golf.

PROFITEER NU !!

DUROPAN
18 mm
fls. 39,25

BOUWMATERIALEN JONGBLOED N.V.
Caya Terpsichore 11
Telefoon 79276

Kampeon i yegua di aña '82 lo ta den akshon

Apertura temporada hipiko djadumingu na Koraal Tabak

WILLEMSTAD — Djadumingu awor lo tin apertura di temporada di kareda di kabai na Koraal Tabak. Despues di un eksitoso klousura dia 15 di desember ultimo, ku jinetenan invita di Caracas, Fundashon pa Promoshon di Hipismo di Korsou ta bai habri su temporada di 1983 ku un interesante reunion di kareda dia 30 di yanuari proksimo kemendi djadumingu awor pa 10'or di mainta. E prome kareda ta pa kabai di paso. E favorito lo ta Geraldo ku Richard Pinedoe.

Den di dos kareda pa kabainan di klase C e favorito pa gana ta e debutante, Mi Loko, montá pa Edsel Plaate. Fuera di "Mi Loko" lo partisipa den e kareda aki Golden Arrow, Mujeka, Las Malvinas i Queen Elizabeth.

Di tres kareda ta pa kabainan di klase B i e distansia lo ta 850 meter. E partisipante nan ta Golden Queen, Stalin i e veterano Cariaco.

Pa 11.45 lo tin salida di kareda number kuater ku partisipashon di e kampeon di klase A ku ta Sun Catcher montá pa Evy Elizabeth. Den e kareda aki mester tene debido kuenta ku Pequeño ku Patrick Victoria. E jockey aki ta bai konta e aña aki ku e valioso ayudo di su sekretario nobo. Patrick falta algun triunfo so pa e bira jinete profeshonal. Speransa tin ku den luna di yüni lo e ta montando e purasangre nan.

Di 5 kareda ta e prome kareda pa kabai di klase AAA. E salida ta programa pa 12.15 i e distansia ta 1400 meter. E favorito nan lo ta "La Valiente" ku Biono Alfonso riba su lomba. Negron ku Randall Victoria tambe ta mustra hopi peligroso. Miles Meyer entrenador di "La Valiente" ta pensa ku lo no tin niun pa gana "La Valiente".

Den di seis kareda lo tin e kareda di mas importante di djadumingu esta "klasiko apertura" ku partisipashon di Raquel B yegua ku a wordu eligi pa sirkulo di periodista di Korsou komo e miho di klase AA i tambe miho yegua di Koraal Tabak. Pa e di dos puesto si lo tin un lucha formal entre Gelinotte II, La Pollera, Pele, Don Daniel i Cosita.

E di shete kareda lo tin dos atrakshon. Never Caring e idolo di e publiko lo reaparese ku Edsel Plaate komo jinete. Den e kareda aki lo tin tambe aktuashon di e kabai di aña 1982 ku ta Mistiquille e yiu di Buck Run. Tur hende lo ta korda e forma fasil ku Mistiquille a gana dia 15 desember ultimo montá pa "El Monstruo" Gustavo Avila. Den e kareda aki lo partisipa tambe Princely Nashua i Pitita.

Di ocho kareda ta uno speshal pa jinete nan aprendiz. E jinete nan aki ku ta den ful training ta hanya kada bia un kareda speshal pa nan por kompeti ku otro.

E ultimo kareda por resulta esun mas interesante pa motibo ku tin seis kabai ku posibilidad di gana. Nan ta Canario, Bloomin Bounder, Tifon, Rio Canas, Destroyer i Zaqueo.

Djadumingu pues lo tin nuebe kareda interesante pa e publiko por disfruta. Tambe lo tin entrega di e mantel nan pa e kabai nan di aña 1982 eligi pa e periodistanan di Korsou.

WILLEMSTAD — Aki nos por mira e kabai Mistiquile na momentu ku e ta yegando e rekta final durante dje kareda di dia 15 di desember ultimo. Tabata "El Monstruo" Avila kende a guia e kabai en kuestion na un viktoria punta a punta.

Torneo di futbòl organisa pa Centro Hubenil Mahuma

WILLEMSTAD — Centro Hubenil Mahuma, enkabesa pa Sonny de Lima, ta organisa djadumingu proksimo un "knock-out" di futbòl ku partisipashon di ocho ekipo hubenil den kategoria Blenchi. E ekiponan di bario ku lo tuma parti na e knock-out ta, Seru Fortuna, Souax, Pannekoek, Brievengat, Boca Sami, Rooi Santu, Seru Grandi i Mahuma.

E programa pa djadumingu ta komo siguiente, pa 9'or di mainta Mahuma ta enfrenta Seru Fortuna pa saka ganadó A; 10'or Souax-Pannekoek, ganadó B; 11.20 Boca-Brievengat, ganadó C; 12.40 Rooi Santoe-Seru Grandi, ganadó D. Pa dies pa dos ganadó A ta enfrenta ganadó B i despues ganadó C ta sali konta ganadó D.

E dos ekiponan ku sali vensedó den e ultimo dos enkuentronan ariba menshona ta enfrenta otro den e partido final ku ta pendiente pa tuma lugá dies pa sinku. Prome ku e final aki lo tin un enkuentro di veterano kua lo bai entre Iby Snack i Mahuma. Tur amante di futbòl ta bon bini, espesialmente e mayor dje muchanan. E enkuentronan ta tuma luga na tereno di Mahuma.

Nieuwe boksregels in zeven staten

NEW YORK — In zeven Amerikaanse staten treden op 15 maart nieuwe regels voor prof-bokswedstrijden in werking. De belangrijkste twee nieuwe verordeningen zijn dat de pauze tussen de ronden op verzoek of advies van de ringarts van 60 tot 90 seconden verlengd kan worden en dat een bokser, die voor de tweede keer acht tellen krijgt, door de scheidsrechter tot verliezer kan worden verklaard.

Enige tijd geleden besloten beide wereld beroepsboks-organisaties, WBC en WBA, al tot een aantal maatregelen ter voorkoming van ernstige ongevallen, zoals onder meer inkorting van het rondenaantal van vijftien tot twaalf voor wedstrijden om een wereldtitel.

De nieuwe regels gelden voor de staten New York, Connecticut, Pennsylvania, Maine, New Jersey, Massachusetts en Rhode Island. Ook in de Canadese steden Toronto en Montreal worden deze reglementen van kracht.

Meetellend om wereldkampioenschap

Roehrl wint Rally van Monte Carlo

MONTE CARLO — De Westduitser Walter Roehrl heeft vrijdag de Rally van Monte Carlo gewonnen. Het betekende Roehrls derde zege in de "Monte" in vier jaar (1980, '82 en '83).

De met een fabrieks-Lancia rijdende wereldkampioen behield met bijrijder Christian Geistdoerfer in de laatste etappe van de 51ste rally van Monte Carlo zijn voorsprong op merkgenoot Markku Alen. De derde plaats in het (voorlopige) eindklassement was voor de Zweden Blomqvist en Cederberg, die de favoriete Audi Quattro weer niet naar de belangrijkste rallyzege konden voeren. Vorig jaar hield Roehrl (toen met Opel) de Westduitse vierwiel-aangedreven auto ook al van de overwinning.

De uitslag van de 51ste rally van Monte Carlo, de eerste wedstrijd tellend voor het wereldkampioenschap 1983, na 4 etappes en 30 klassementsproeven: 1.Roehrl/Geistdoerfer (WDl) Lancia Rally 7.58.57; 2.Alen/Kivimaki (Fin/GBr) Lancia Rally op 6.50; 3. Blomqvist/Cederberg (Zwe) Audi Quattro op 11.18; 4.Mikkola/Hertz (Fin/Zwe) Audi Quattro op 14.05; 5.Vatanen/Harryman (Fin/GBr) Opel Ascona op 15.06; 6.Toivonen/Gallagher (Fin/GBr) Opel Ascona op 16.57; 7.Ragnotti/Andrie (Fra) Renault 5 Turbo op 17.13; 8.Andruet/Biche (Fra) Lancia Rally op 20.40; 9.Serpaggi/Neri (Fra) Lancia Rally op 32.43; 10.Servia/Sabater (Spa) Opel Ascona op 41.05.

Stand in de strijd om het wereldkampioenschap: 1.Roehrl 20 punten; 2.Alen 15; 3.Blomqvist 12; 4.Mikkola 10; 5.Vatanen 8.

DEVENTER — De semi-profs, die in aanmerking komen voor de Nederlandse Olympische selectie, hebben dinsdagavond in Deventer een selectiewedstrijd tegen het Olympische amateurelftal met 4-2 gewonnen. Bij de rust stonden de amateurs nog met 1-0 voor.

Het scoreverloop was: 25.Van Dord 0-1, 49.Spee 0-2, 50.Carbo 1-2, 51.Strijbosch 2-2, 79.Lengkeek 3-2, 90.Jans 4-2. Scheidsrechter: Severein, toeschouwers: 800.

Ekiponan partisipante ta RCA, Dakota, SUBT i Undeba

Kopa Antiyano di futbòl ta start dia 20 di februari

WILLEMSTAD — E kampeonato di futbòl valido pa e Kopa Antiyano 1982 ta pendiente pa kuminsa dia 20 di februari proksimo, entre ekiponan di Aruba i Korsou. Pa parti di Boneiru lo no tin partisipashon na e Kopa Antiyano, ya ku no tabatin un kampeonato na e isla en kuestion pa a saka un kampeon i un subkampeon.

E programa ta komo siguiente:

Dia 20 di februari e kampeon di Aruba Dakota ta enfrenta e sub-kampeon di Korsou Undeba pa saka ganadó A. E kampeon di Korsou SUBT ta enfrenta RCA sub-kampeon di Aruba pa saka ganadó B. E di dos partido entre e ekiponan ariba menshona ta pendiente pa tuma luga dia 27 di februari. Na e okashon ei Undeba lo enfrenta Dakota ku tur probabilidat na Korsou i na Aruba RCA lo topa ku e kampeon di Korsou SUBT. Tur e partidonan ta pendiente pa tuma luga 4'or di atardi i ta trata di primeramente un partido na kas, kemendi Dakota i SUBT ta hunga riba e prome fecha na kas. Riba e di dos fecha nan lo ta e kabes di bishita.

Pa kada wega gana un ekipo ta obtene dos punto i pa un wega tabla un punto. Den kaso di empate na punto, diferensia di gol ta konta, kemendi gol na fabor i kontra. Si tin empate den diferensia di gol tambe anto lo tira pinalti te ora saka un ganadó, sigun e reglanan internashonal di FIFA.

FINAL

E partidonan final entre e ganadó dje serie entre SUBT i RCA i esun entre UNDEBA i Dakota ta pendiente pa tuma luga dianan 6 i 13 di mart. E fechanan 16 i 20 di mart a keda reserva pa eventual partidonan di deskite, si resulta ku tin empate. Es desir den kaso ku tin empate na punto i diferensia di gol den e weganan final lo hunga un di tres partido ku lo ta desisivo. Si e ultimo partido desisivo aki tambe resulta den un empate, anto lo tin un prolongashon di 2x15 minut kada banda i si òòra ei ainda no kai un desishon lo tira pinalti sigun e reglanan di FIFA.

STOCKHOLM — Yasser Arafat, voorzitter van de Palestijnse bevrijdingsorganisatie PLO, is uitgenodigd voor een bezoek aan Zweden. Dit is in Stockholm bekendgemaakt door een woordvoerder van de sociaal-democratische partij.

Timman verliest radiopartij

WIJK AAN ZEE — Jan Timman heeft woensdagavond in Wijk Aan Zee een radioschaakpartij verloren. Niet tegen de oorspronkelijk voorziene tegenstander, oud-wereldkampioen Michael Tal uit Riga in de Sovjet-Unie, maar tegen de Brit John Nunn. Toen de verbinding met Tal na vijf zetten uitviel nam Nunn, momenteel deelnemer aan de grootmeestergroep van het Hoogoventoernooi, de plaats van de zwartspeler over. Hij wist Timman in de marshallvariant van de Spaanse opening in 28 zetten op de knieen te krijgen.

Hoogovens schaaktoernooi

WIJK AAN ZEE — De uitslagen van de donderdag voor het Hoogovens schaaktoernooi gespeelde partijen zijn:

GROOTMEESTERGROEP (11e ronde)

Kuligowski (Pol)-Nunn (Eng) 0-1; Browne (VS)-Ree (Ned) afgebroken; Scheeren (Ned)-Speelman (Eng) afgebroken; Andersson (Zwe)-Hulak (Jsl) afgebroken; Van der Wiel (Ned)-Ribli (Hon) 0-1; Olafsson (IJsl)-Hort (Tsj) afgebroken; Seirawan (VS)-Kortsjnoi (Zwi) 1-0.

Stand na elf ronden: 1.Andersson 7 en 1 afg.; 2.Nunn en Ribli 7; 4.Seirawan 6; 5.Hort, Hulak en Browne 5 1/2 en 1 afg.; 8.Olafsson 5 en 1 afg.; 9.Kortsjnoi 5; 10.Ree 4 1/2 en 1 afg.; 11.Kuligowski en Van der Wiel 4; 13.Speelman en Scheeren 3 1/2 en 1 afg.

MEESTERGROEP (7e ronde)

Nijboer (Ned)-Boehm (Ned) afgebroken; Ligterink (Ned)-Van der Sterren (Ned) 1-0; Trois (Bra)-Franco (Par) afgebroken; Votruba (Tsj)-Kuijf (Ned) 0-1; Van Wijgerden (Ned)-Sowray (Eng) afgebroken.

Uitslagen afgebroken partijen:

5E RONDE: Van Wijgerden-Votruba 1/2-1/2; Kuijf-Trois 1/2-1/2.

Stand na zeven ronden: 1.Ligterink 5 punten; 2.Kuijf, Van der Sterren en Votruba 4; 5.Van Wijgerden 3 1/2 en 1 afg.; 6.Nijboer en Boehm 3 en 1 afg.; 8.Franco en Sowray 2 en 1 afg.; 10.Trois 1 1/2 en 1 afg.

Enthousiasme bij schoolvolleybal

SAN NICOLAS — Het volleybaltoernooi voor basisscholen is met het nodige enthousiasme van start gegaan in het Filomena College te San Nicolas.

Hieronder de uitslagen:

JONGENS
Paulusschool-St Annaschool 15-3, 12-15, 15-8; Heilig Hart College-Aloysiusschool 15-5, 15-10; Paulusschool-Filomena College 15-9, 8-15, 15-17; St Annaschool-Heilig Hart College 2-15, 14-16; Aloysiusschool-Filomena College 4-15, 8-15.

MEISJES
Mariaschool-Filomena College 15-4, 15-11; St Annaschool-Heilig Hart College 10-15, 6-15; Mariaschool-Paulusschool 15-14, 15-4; Filomena College-St Annaschool 7-15, 13-15; Heilig Hart College-Paulusschool 15-10, 15-0.

Het toernooi wordt aanstaande zondagmorgen om negen uur voortgezet. Het wedstrijdschema is als volgt:

JONGENS
VELD 1: 09.00 Heilig Hart College-Filomena College; 09.30 Paulusschool-Aloysiusschool; 10.00 St Annaschool-Filomena College; 10.30 Paulusschool-Heilig Hart College; 11.00 St Annaschool-Aloysiusschool.

MEISJES
VELD 2: 09.00 St Annaschool-Paulusschool; 09.30 Mariaschool-Heilig Hart College; 10.00 Filomena College-Paulusschool; 10.30 Mariaschool-St Annaschool; 11.00 Filomena College-Heilig Hart College; 11.30 prijsuitreiking.

Karnavalsfeest van Recreatieclub

WILLEMSTAD — De Internationale Recreatie Club (IRC), voorheen de Algemene Recreatie Vereniging houdt voor alle leden en belangstellenden op zaterdag 29 januari een karnavalsfeest in de Douane club aan de Mortiersweg 5. Er is muzikale begeleiding van The three voices en Billoneros, vanaf negen uur 's avonds. Kaarten en verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de dames N. Frans op telefoon 36682 en L. Burg telefoon 82832.

Jonge schakers ondermijnen stijl van Karpov

LONDEN — Dat Anatoly Karpov de beste schaker van deze tijd is, daaraan zal geen enkele insider twijfelen. De beste schaker, dat wil zeggen de schaker die het meest succesvol is. Als wereldkampioen en als houder van de hoogste elo-rating, is Karpov per definitie de beste speler. Wat in het voorgaande geen enkele rol van betekenis speelt, is de speelstijl. Karpov is het grote voorbeeld van de technische perfectie. Het is niet voor niets dat Karpovs grote voorbeeld en leermeester door de tijden heen de Cubaan Capablanca is. Deze schaakgrootmeester placht zijn tegenstanders langzaam maar zeker te overmeesteren. De achtervolging zette in bij de openingszet en in het eindspel werd het slachtoffer gedood.

Deze stijl heeft zijn eigen bekoring. Eén der spelers heeft de partij in zijn macht, controleert het spelbeeld. Maar het kan ook anders. Fischer gaf zijn tegenstanders alle kans hun eigen spel te spelen en bij Tal telde alleen de mataanval. Botwinnik hield altijd het dynamische element in de stelling. Bij wereldkampioenschapsmatches is er meestal ook een botsing van stijlen.

RELATIVEREND

Alleen bij Botwinnik-Smyslov was sprake van een overeenkomstige stijl. De jonge generatie Russische topspelers, bij monde van Kasparov en Psachis, vindt kennelijk dat het Karpov-tijdperk nu lang genoeg geduurd heeft. Sinds Karpov de wereldtitel van Fischer kreeg, omdat laatstgenoemde in 1974 weigerde een match te spelen onder de voorwaarden die toen door de wereldschaakbond gesteld werden, is er vanuit Rusland niet één relativerend woord over Karpov tot ons gekomen. Dat wil zeggen officieel. De jonge generatie echter spreekt openlijk haar voorkeur uit voor de Fischerstijl.

Zelf schrijft Karpov in een voorwoord van de Russische vertaling van het boek met alle verliespartijen van Fischer (in totaal 61 in vijftien jaar topschaak) onder andere: "..Fischers partijen getuigen van een grote bezetenheid van het schaakspel en een universele lijn. Men kan er van alles in vinden: scherp gepointeerd openingsspel, opleaiend aanvalsvuurwerk, subtiele manoeuvres, hardnekkig verdedigen van moeilijke stellingen, het vinden van verborgen tegenkansen, diepzinnige eindspelen ... Schaakspelers van iedere categorie kunnen bij hem in de leer gaan".

.....BOBBY FISHER.....

Een speler die zijn tegenstander alle kans gaf hun eigen spel te spelen.....

BUENOS AIRES — De Argentijn Juan Carlos Zabala, die in 1932 bij de Olympische Spelen in Los Angeles de marathon won, is maandag in een ziekenhuis in Buenos Aires overleden. Zabala, die in 2 uur 31 minuten en 36 seconden zegevierde en de favoriet geachte Engelsman Sam Ferris versloeg, is 71 jaar oud geworden.

Bij school-softbal

Colegio boekt 2 zeges

ORANJESTAD — Het softbaltoernooi voor scholen van het voortgezet onderwijs werd voortgezet met twee jongenswedstrijden in het little league ballpark en twee meisjeswedstrijden in het Lago Sportpark.

In de jongens-D groep won Colegio Arubano Oranjestad met 3-2 van Technische school Tarabana. Colegio noteerde 3 runs, 7 hits, 0 error met David Kock als winnende pitcher. Tarabana maakte 2 runs, 4 hits, ook geen error met pitcher Frederick Krozendijk als verliezer. Best batter was Terence Lacle (Colegio) met 3 hits in evenveel beurten.

Bij jongens-E haalde Colegio de tweede winst van de dag binnen door met 7-6 de baas te blijven over J.F. Kennedy-school (JFK). De wedstrijd verliep met 7 runs, 11 hits, 3 errors voor Colegio en 6 runs, 10 hits, 1 error voor JFK-s. De winnende pitcher was Alvin Boekhoudt en de verliezer Johnny Carrion. De beste slagprestatie was voor Jacques Gumbs (JFK) die in 2 beurten 2 hits had.

In de eerste meisjeswedstrijd behaalde de Paso Sigur huishoudschool een 12-2 knockoutzege op de Abraham de Veerschool. De zege kwam op naam van Carolyne Tromp en de nederlaag op die van Soraima Martina. Paso Sigur was goed voor 12 runs, 4 hits, 0 error, terwijl De Veerschool 2 runs, 2 hits en 7 errors had. De beste slagprestatie was voor Ruth Martina (De Veer) met 2 hits in evenveel beurten.

Hierna behaalde het Augustinus College een 6-5 zege op de meisjes van Julianaschool. Voor Augustinus: 6 runs, 2 hits, 3 errors, en voor Juliana: 5 runs, 3 hits, 5 errors. De zege was voor Shirley Yrausquin en de nederlaag voor Ina Loopstok.

Kampeonato di tenis hubenil

WILLEMSTAD — Dia 19 di februari proximo e federashon di tenis di Korsou ta organisa un kampeonato hubenil 1983, kua lo sirbi alabes komo un preselekshon pa e partidonan valido pa e Kopa Antiyano ku lo tuma luga durante e siman di 10 di aprel na Aruba.

E kampeonato hubenil lo wordu hunga den e edadnan di 10,12,14,16,18 i entre 18 pa 21 aña.

Inskripshon pa e kompetensia ta sera dia 5 di februari. Por inskribi serka tur e miembronan dje Komishon Hubenil, entre otro: señora Dijkhuizen tel: 78570, señor Sheeser tel: 81430; señor Gonesh tel: 36537 i señor Paula tel: 44192.

Tambe ta eksisti e posibilidat pa inskribi serka direktiva di tur klup organisa, kaminda por hanya un formulario.

MARCO ISLAND — Marcella Mesker heeft donderdag in de achtste finales van het internationale tennistoernooi van Marco Island (Florida) verloren van Zina Garrison. De Amerikaanse tiener bleek in twee sets (6-2, 6-4) de meerdere van de Nederlandse indoorkampioene. In het 100.000-dollar-toernooi bereikten verder Hana Mandlikova, Virgina Ruzici, Andrea Temesvari, Kathy Rinaldi, Michelle Torres (15 jaar) en Dianne Fromholtz de kwartfinales.

Andrea Jaeger plaatste zich als achtste, en als vierde Amerikaanse, voor de kwartfinalestrijd.

UTRECHT — Het elftal van Jong Nederland heeft dinsdagmiddag in het Galgenwaardstadion in Utrecht met 0-2 verloren van de eredivisieclub FC Utrecht. De twee doelpunten kwamen na de rust (61e en 65e minuut) op naam van Rietveld.

Er waren 800 toeschouwers, die scheidsrechter Bakker zagen fluiten.

Kurso pa kondishon na Barber

WILLEMSTAD — Sportschool Pacheco den su afan pa stimula praktika di deporte bou di damas, ta bai kuminsa djamars anochi dia 1 di februari ku un kurso di training pa kondishon pa damas den sala di gimnastik na John Horris Huishoudschool na Barber.

E kurso aki tin un durashon di tres luna i ta na un preis masha abou. E kontribushon chikitu aki ta wordu paga na momento di inskripshon. E lesnan lo wordu duna den un forma rekreativo, pero no ne mesun momentu debido atenshon lo wordu pone riba aktivashon di tur muskulo. E lesnan lo ta bou di guia di un entrenador diplomá.

E prome anochi di praktika lo ta djamars proksimo entre mitar di ocho pa mitar di nuebe na John Horris Huishoudschool na Barber. Tin posibilidat pa inskribi for di 7'or di anochi na e sitio ariba menshona.

PARIJS — In Cambo-les-Bains in Frans-Baskenland is in de nacht van woensdag op donderdag de voormalige Franse premier Georges Bidault overleden, zo is van de familie vernomen. Hij was 83 jaar. Bidault kreeg bekendheid door zijn ruzie met president De Gaulle over toekenning van onafhankelijkheid aan Algerije.

ZOEKERTJES

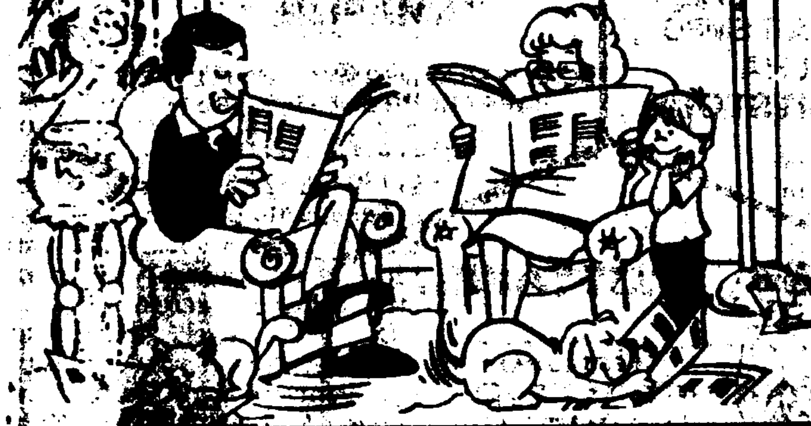
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden

F. 5,50

Elk woord meer f. 0,25

UITSLUITEND A CONTANT!



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

CHEVROLET NOVA 1979 i.z.g.st. [illegible] mogelijk, tel.: 671123.

WEGENS VERTREK: Lada 1600, [illegible] fl. 3.750,-; Renault [illegible] met airco, 2-jr. oud, fl. [illegible]000,-; 2 eenpersoonsbedden [illegible], tel.: 81863.

TOYOTA COROLLA 1976, tel.: 44258.

AUTO PONTIAC Ventura [illegible]

SUBARU [illegible] 1978, airco, fl. 3.000,-, Haitiweg 22.

PLYMOUTH BARRACUDA, bouwjaar 1972, automatic, power-steering, motor pas gereviseerd, verzekering t/m aug. '83, tel.: 84453.

VRIJDAG-ZATERDAG en zondag: porch-sale koopjes, alles moet weg, Steenkoraal 26A, tel.: 89814.

MONTE CARLO 1980, full equipped, Tulpenboomstraat 15, Janwé, tel.: 615169.

OPEN MANTA S, super deluxe, [illegible] van eerste eigenaar, vraagprijs fl. 2.500,- cash, tel.: 23073.

TEKENTAFEL, platenspeler [illegible] tel.: 23[illegible]8009.

PORCHSET. Te bevragen, Kaya Nanzi Koko 3, Romer.

OVERHAULED 5 HP Briggs and Stratton generator, 1800 Watt, 220/110 V., fl. 450,-, Cas Coraweg 64.

WOONKAMERSET [illegible] zethoek fl. 650,-; [illegible] fl. 3.086,-; wand[illegible]; stoel fl. 500,-, tel.: 79391.

LANCER '76 fl. 850,-; Isuzu '70 fl. [illegible],-, Te bez.: Schuttersweg 11A [illegible] Gosieweg).

FORD THUNDERBIRD 1978, full equipped, tel.: 35248.

STEREO RADIO-CASSETTE AM/FM, SW1, SW2, spare tape holder, mixing level, mode wide-stereo-mono, tel.: 81514.

ORGEL RIHA Festivo, ritmebox, zelfst. percussionset, vele mogelijkheden, met headphone, [illegible], tel.: [illegible]

MAZDA [illegible] of t.e.a.b. Inf.: Kaya [illegible] 7 (Romer).

SUPER 8 CANON sound movie [illegible] gebruikt, zeer geschikt voor Carnaval-opname. Camera 814XL 2 winkelprijzen fl. 1.746,-, projector PS-1000 fl. 600,-, Editor PM-2 fl. [illegible], Gadget Bag fl. 215,-, Telescopic Microphone fl. 150,-, 2 Splicers fl. 21,50, 5 Sound Color Super 8 films fl. 55,-, 1 Filter 62 mm 2x No.3 fl. 16,20. Totaal fl. 3.018,20, nu voor fl. [illegible]. Adres: Pieter[illegible] 55, tel.: 612614.

AMC HORNET, automatic, 1975, zeer goed onderhouden [illegible], tel.: 81266.

RENAULT 30 1979, in zeer [illegible], tel.: 81266.

RENAULT 20 GTL 1979 i.g.st., km-stand 51.000, stereo radio-cassette, vraagprijs NAfl. 6.800,-, Julianalaan 5, tel.: 44528.

FORD JEEP 1981, na 6 uur Haitiweg 74.

DONKERBRUIN LEREN bankstel; 3-zitsbank, 2-zitsbank, 1 [illegible], 1 leren tafel, 1 leren voetbank, fl. 3.750,-, tel.: 79723.

RENAULT 20 GTL 1979, airco, powerbrake, power-window, powersteering, afl. 6.750,-, tel.: 77718.

AIRCO GENERAL Electric, bon condicion, tel.: 81870.

WESTINGHOUSE WASMACHINE, automatic, top loading, oud 2 jr., 4 m., overcompleet, Moffiweg 18, tel.: 79252.

SURFPLANKEN, Architectenweg 7, tel.: 55546.

LAGE PRIJZEN: planten en potten; boeken; lampen; wandtegels; porchstoelen en nog veel meer! Zat. 29 januari Marsweg 18.

OUDE SALONKAST, salonmeubels fl. 1.600,-; bedden, Castorweg 4.

TOYOTA CORONA Stationwagon '70 [illegible] b., tel.: 6741[illegible]

TE KOOP AANGEBODEN BONAIRE

ENCYCLOPEDIE AMERICANA, een jaar oud, fl. 1.500,-. Info.: S.Meye, Nrd Nikiboko z/n, Bonaire.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

EEN ALLEENSTAANDE moeder met een kind zoekt naar een woonhuis te huur, tel.: 43746 na 12.00 uur 's middags.

PERSONEEL AANGEBODEN CURACAO

GEZOCHT VOOR mijn goede hulp in de huishouding een nieuwe baan, tel.: 84863.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

TA BUSKA: un hende muhe pa basi trabou di kas. Inf.: Kaya Muizenberg 120.

[illegible]

[illegible] NA. Oranjestad, Simon[illegible], 3 camber, baño, sala, co[illegible] garage, prijs fl. [illegible],-, tel.: 47274 despues di 4'or.

CAS NA Weg Seroe Preteo 29: 3 camber, sala, comedor, cushina, veranda, garage, apartamiento grandi, prijs fl. 1[illegible].000,-, tel.: 47274 despues di 4'or.

5600 M2 PROPERTY land at Papaya/Noord. Approved construction blueprint available, phone: [illegible]

WOONHUIS, GUNSTIG gelegen te Mon Plaisir, Oranjestad: 4 slaapkamers, 2 badkamers, woonkamer, eetkamer, grote keuken, overdekte porch, bijgebouw bestaande uit 2 kamers, 1 badkamer, overdekte porch, mooi beplante tuin, tel.: 23059.

ELECTRISCH NAAIMACHINE in goede conditie, fl. 250,-, Nassaustraat 260.

CAMARO Z-28, white, new, fully equipped, 305-V-8 (4 BBL), financing available, tel.: 27927 or 9-2383, Shiribana 6.

1 IJSKAST GEEL fl. 350,-; dollartesters; wc-brillen, Jupiterstraat 7.

2 APPARTEMENTEN onder 1 dak, Pascalstraat 14/16, tel.: 25232/21262 (kantoor).

DRYER GE heavy duty, beige color fl. 650,-; small desk maple, 4 drawers fl. 200,-; wicker furniture cushion, five piece, yellow/green floral print fl. 800,-; drapes 2 pairs pinch bleated open weave white, one pair 20 feet wide 88 inch long, one pair 6 feet wide 88 inch long fl. 540,-; sunfish 1980 Aruba world championship, vintage, excelent condition with canvas cover fl. 1.600,-; windsurfer (two sails) fl. 1.350,-; sunfish (two sails) fl. 1.000,-; 1978 Buick Estate wagon LTD, full power, excellent condition fl. 12.500,-, Bung. 58, tel.: 9-3496.

BUICK RIVIERA 1981, fully equipped, low milage, fl. 23,000,-, tel.: 47083 after six.

WOONHUIS OF terrein in omgeving Mon Plaisir of Klip, tel.: 24945 7.00-4.00 uur.

2E HANDS dames/herenfiets, Williamstraat 2, tel.: 24271.

EEN TWEEZITS bankje, liefst effen kleur. Aanbiedingen tel.: 23902 gedurende kantooruren.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

TA BUSKA un cas, huur + fl. 500,-, jama tel.: 45427.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

MAID 6 DAYS, no live-in, Paraguaná 7B (bij Soledad/Tanki Leendert).

DIVERSEN ARUBA

GEVRAAGD OPPASHUIS op Aruba van 17 maart tot 13 april voor Hollandse vrouw of enkele weken in deze periode, tel.: van ma./vrij. 47100, toestel 136, Gelsema, Aruba.

[illegible] jong en oud. [illegible] en sandalen voor de jump-up bij Uw bekende adres:
LA INDIANA
Heerenstraat 11

TE KOOP: DAKPANNEN
± 7000 stuks
Bouwbedrijf A.W.A. Lendering N.V.
Telefoon 671[illegible]-671166

DIENSTVERLENING MET EEN PERSOONLIJK KARAKTER
BEATRIXSTRAAT [illegible] - TEL. 22720

TE KOOP
Stationwagen
Caprice Classic
'79
4 doors [illegible]
Prijs: [illegible]
Inf.:
Tel. 55930

Voor al Uw vakantie- en zakenreizen
KROONVLAG TRAVEL
Breedestraat 39
ARUBA 24777
Curacao 612072 611547

VOOR CARNAVAL
Speciale aanbieding
rode platte schoenen
makkelijk om te jumpen
Normale prijs fls. 29.90
NU fls. 25,-
„Footlights"
Voorkant Labadera Plaza
Sta. Rosa

CLIMA CARS
AUTOAIRCONDITIONING
Horst 1A - Tel. 672069 - Sta. Rosa

FOR SALE
BOSTON WHALER
13 FEET
25 h.p. Johnson.
TEL. 673639

TE KOOP
WOONHUIS
3 slaapkamers,
2 badkamers, eetkamer, zaal.
Saturnusstraat 26
Telf.: 76856

Te Koop
Toyota Celica Coupe '78
Met Airco, 52.000 km, i.z.g.st.
Fls. 7.750,00
financiering mogelijk.
Tel.: 79255
Boebiweg 10

TE HUUR GEVRAAGD:
"KANTOORRUIMTE"
gewenste oppervlakte: 200 à 250m2
Parkeer gelegenheid is wenselijk.
Offertes worden ingewacht bij
HOLDING COMPANY CURACAO N.V.
Tel.: 70292

Gran surtido di
TRAJE DI CARNAVAL
PA MUCHA
COMPLETO
KU MASKARADA
LAGA E MUCHA MES
DICIDI NA KIKO E
KE DISFRASA PA NOS
GRAN CARNAVAL.
Grote sortering Carnavalskostuums voor kinderen, ook compleet met maskers!
Casa Enrique
Madurostraat 56

OP ONZE DAMESAFDELING HEBBEN WE SPECIAAL VOOR DE KOMENDE CARNAVALSDAGEN
Sportieve en frisse kleding
Shorts en Shorts sets
Minirokken, korte
bloesen, Slacks, Minisets
Rokken van Christian
Dior
Voor leuke en vlotte kleding is Uw adres:
PENHA

Holiday Beach HOTEL CASINO
Curaçao in the Caribbean
Netherlands Antilles
The Holiday Beach Hotel & Casino offers antillian residents traveling on business or on vacation to Curaçao, a preferred ANTILLIAN RATE.
1983 ANTILLIAN RATES
January 1983 - April 15, 1983:
SINGLE ROOM NAfl. 90
DOUBLE ROOM NAfl. 99
April 16 - December 15, 1983:
SINGLE NAfl. 67
DOBLE NAfl. 74
These rates are subject to the normal surcharges.
We offer you:
* T.V. in all rooms
* Free shuttle service to + from town
* Night Club shows
* Casino
* Restaurant
For reservations phone 254[illegible]
Telex: 3317 HOLIN NA

The Princ[illegible]

Curaçao Swimming Pool
SP SALES & SERVICES.
Nu op ons nieuwe adres:
Sta. Rosaweg 27, tel. 37871
b.g.g. 672771 of 36335
ESTHER WILLIAMS ZWEMBADEN - "SUNBURST" PORCH- EN TUINMEUBELS - VOGO WINDSURFERS - CHEMICALIEN & ACCESSOIRES VOOR UW ZWEMBAD.

Catering
RODEO RANCH
Catering Services
Koude buffets
Inlichtingen: tel. 76014,

FLORAL Arrangements
Volop voorradig
Tros anjers, chrysanten, rozen en anjers.
Bloemshop Mary
Zuikertuintjeplein

KOSTER AGENCIES
KAYA PACHI JAN BAKHUIS ZIJWEG
verschillende MATEN MODELLEN en PRIJZEN
Agencies
Hugostraat 8
tel. 23990

SCHOENMAKERIJ
Tel. 24487
SALU
SCHOENEN EN KEDSEN
om te jumpen.

GRANDIOZE UITVERKOOP BIJ PROMENADE
BIZ MEN'S SHOP
Kom profiteren van onze geweldige korting op heren artikelen.
BOUTIQUE MARGOT
Jurken voor elke gelegenheid.
Fantasie - juwelen
Kousen - halve prijs
FLORA'S BOOTERY
Damesschoenen halve prijs of minder
Ook tassen.
VAN DORP-EDDINE
Speelgoed Boeken en Kantoor-artikelen
BABYLANDIA
Kinderkleding en schoenen

WEEKEND HIGHLIGHTS

Voor een gezellig avondje uit, met goede wijnen, cocktails en gelegenheid tot dansen in een rustige omgeving.

infinity
FORT NASSAU

FOR A GOOD (LOCAL) SEAFOOD-DISH OR OTHER DELICACIES FROM THE CARIBBEAN SEA



open from 12 a.m. till 12 p.m., at the end of Caracasbaaiweg 476 opposite the fishing pier. (closed on Tuesday)-Tel. 672181.

DE FLES
SCHOTTEGATWEG WEST 367
TELEFON 84576
Specialidatnan:
A LA PARILLA DI LOMITO, PORKCHOP, PLANKSTEAK I GALINJA.
Tur por wordu servi ku batata i salada. Tambe por haci pedido pa bay cune.
HABRI TUR DIA
6'OR P.M. - 2'OR A.M.

BACCHUS CATERING
SALINJA — TEL. 613721
Pa tur actividat di
CARNAVAL
nos por ofrece bo ter sorto di pasapalos, ijs i bibida na gran cantidat.
HACI BO PEDIDO NA TEMPO PA GRAN MARCHA,
BACCHUS LIQUOR STORE.
Openingstijden:
9.00 a.m. - 12.30 p.m.
3.00 p.m. - 8.00 p.m.

Si bo ta buscando un bon sitio y un bon cuminda criollo-manera:
* CARNI STOBA * CARNI CABRITU * CARNI PORKO * JAMBO * SOPPI MONDONGO * SOPPI PISCA y muchu mas cu nos no por menshona ta na
BAR RESTAURANT TAMARIJN
SCHOTTEGATWEG WEST 365 TEL. [illegible]
HAPPY HOUR Diabierne 7 - 8 p.m.
Pasa i convense bo mes sigur lo bo no keda desapunta.

you're welcome at the....
BELLEVUE
HOTEL-BAR-RESTAURANT
Baai Macoleweg perera (Pesen Grahan)
...gezellige Restaurant met het lekkerste ... beste SEAFOOD en tal van ... specialiteiten ... Prima ser... decor (en airconditio...

CAPTAIN NEMO'S
Restaurant & Lounge
CAPTAIN NEMO'S
Restaurant & Lounge
Open for lunch from 12.00 - 2.00 p.m. monday thru friday.
Executive hour 5.00 - 7.00.
Dinner monday thru saturday from 6.00 p.m.
EXCELLENT SEAFOOD SERVED: LOBSTER - SHRIMPS - CRAB - OYSTERS - FISH, etc.
MEAT DINNERS FOR THE LANDLUBBERS.
tel. 614063 613927

Fort Nassau
Enjoy the Magnificent Panorama of Curacao from Fort Nassau
International Menu.
Serving only Prime ...

DEZE WEEK NOG
wild
SPECIALITEITEN
ZEER GEVARIEERD MENU
Restaurant
La Bistroelle
Promenade
Tel. 76222
b.g.g. 76012

RIJSTTAFEL
RESTAURANT
INDONESIA
Mercuriusstraat 13, tel. 70617
Home of the original 25 course Indonesian Rijsttafel.
Openingstijden 12 — 3 uur. 6 — 11 uur.
Zondags geopend.
Ook voor meeneem-maaltijden.

Holiday Beach HOTEL CASINO
Proudly presents
STAGE DOOR
Broadway type song and dance Dinner Theatre.
Thursdays, Fridays, Saturdays and Sundays at 8.00 p.m. Dinner & Show Package $ 25,— $ 5,— ...
DAILY - HAPPY HOUR in the Cocoliche Lounge from 5.00 - 7.00 p.m. 2 drinks for the price of 1. Music from "The Holiday ... Group"

RODEO RANCH
SALOON STEAK HOUSE
Open: Saloon 5.00 p.m. till.....
Dining 6.30 p.m. till ...
Closed Monday.
For reservations call:
Tel. 70501 - 70502 after 4.00 p.m.
Schout bij nacht van Staverenweg 6.

LAS PALMAS
HOTEL AND VACATION VILLAGE
THURSDAY AT EIGHT
Calypso nite, BBQ Buffet, KLM steelband and Farrel Dous' fire eating limbo show
MONDAY AT EIGHT
Caribbean nite, Curaçao Buffet and Folkloric show
SUNDAY 2 TO 5
BBQ chicken & ribs festival ... half price
SUNDAY AT SEVEN
Mexican nite a la carte menu Mariachi Fortuna
DAILY
Happy Hour, drinks half price, 5 to 6
Tutuy & guitar. Pachanga plays dance & listen music 9 to 1. ...
Phone 25200 for reservation or more info.

hotel
MADEIRA
CURACAO
Met vakantie of voor zakenreis... Voor ingezetenen van de Ned. Ant. speciaal tarief f. 45,— per dag.
1 kind (t/m 12 jaar) vergezeld van ouders... gratis !!!
Begonieweg 29
Tel. 77022 - 70168
hotel MADEIRA

Curaçao Plaza
Hotel & Casino
Proudly presents
Friday: Bar-B-Q Fiesta with dancing to local band. 7.30 p.m.
Saturday: ...
Sunday: Our Piece de Resistance Sunday Night Buffet in the Penthouse.
DON'T MISS THE EXCITING SHOW OF
STRUT in
LA CAVE DE NEPTUNE NIGHTCLUB
Showtime: 11pm. Friday & Saturday: 2 shows, 11pm & 1am. D.J. music for your ...

BISTRO
Voor gezellig lunchen en dineren
Nu met een uitgebreide nieuwe menukaart
Riffort
Tel.: 25666

Le Recif
PLACE RIFFORT
... DIADOMINGO
DIABIERNE
... TUR DIASABRA DANCING
DIADOMINGO
DISCOTEQUE TA SERA
TE UN PROXIMO AVISO!!

LAM YUEN
... RESTAURANT
Fokkerweg 25
Established since 1958
Famous Chinese dishes from a Chinese cook.
Open from 12 a.m. till 10.30 p.m.
Tel. 37870

Restaurant The Wine Cellar
Specialiteiten Restaurant in de U wel bekende ... sfeer.
Franse en Internationale keuken.
Geopend voor Lunch en Diner maandag t/m vrijdag
Op zaterdag en zondag alleen diner.
Voor reserveringen: tel. 612178

't Oostend Huisje
Schottegatweg ...
Tel.: 84764
...
a.s. zaterdag vanaf 12.00 uur ...
BAMI GORENG en KIPPEBOUT
...

... no ... complete without a good wine

Niet alleen voor Uw hapjes maar ook voor
• barbeque
• cocktailparty • buffet
GENERAL-CATERING SERVICES
Verhuisd naar Sta. Rosa
Hoek Franse Bloemweg/Sta. Rosa
Tel.: 77489
Voor Uw specialiteiten en ..... andere !!

AMSTEL

Yuen Tung
... Tel.: 18956
Voor alle soorten
Chinese specialiteiten en ... gerechten
alsmede
Internationale keuken
voor zowel zaken lunches als ... geopend van ... 10.30 p.m.

DINE OUT
The Whole Family

CHATEAU SUISSE
Escargot · ...
Quiche · ...
Lamb · Fon...
Schnitzel ...

Even gezellig uit ...
LOS VETERANOS

weekendwaaier

CURAÇAO AGENDA

[illegible]

ZATERDAG
DIVERSEN
TOERISTENSCHIP: 09.00-... uur "Mermoz"-vert. ...
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein ...): Afd. Volwassenen: ... woensdag en vrijdag van ... 12.00 uur; maandag, ... en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur ...

VERLOF BEGRAFENIS
29 januari: A.M. ..., Seru Fortuna 390.
30 januari: M. ..., Kaya Cumulus 22.

DIVERSEN
LIMBURGSE KABRIETEN: 21.00 uur vorstenbal-Rust & Burgh.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
...

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: ...

TENTOONSTELLING CURACAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BIBLIOTHEEK ... MADURO (Landhuis ...): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: ...

JEUGDBIBLIOTHEEK (Con... Plaza Brion): ... 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

THEATER DE TEMPEL: ...

Errol Cova in ...

WILLEMSTAD — ...

Optreden Lester Lewis

WILLEMSTAD — In het vroegere Cine Rio Theater treedt morgen (zaterdag) avond op Lester Lewis, die omschreven wordt als ex-Rastaman en ex-reggae-zanger. Hij treedt op in een programma samen met Juano Coco, die wordt omschreven als ... communique ... Christus ... De optreden begint om acht uur en ... groepering.

Informatiedag MTS zaterdag

WILLEMSTAD — De MTS ... organiseert ... half vier tot half zes ... een informatie-middag ... VAVO-leerlingen. ...

Prijsindexcijfer gestegen

WILLEMSTAD — Volgens berekeningen van het Centraal Bureau voor de Statistiek is het prijsindexcijfer van de gezinsconsumptie voor de Benedenwindse eilanden voor de reeks totale bevolking op basis april 1975 = 100 in de maand oktober 1982 met 0.1% gestegen ten opzichte van september 1982. Het indexcijfer was 187.0 in september 1982 en is 187.2 geworden in oktober 1982.

De stijging over de periode december 1981/oktober 1982 bedroeg 4,7%. Over de periode september 1982/oktober 1982 werden naar sectoren prijswijzigingen waargenomen voor: Voeding en dranken -0,3%; kleding en schoeisel +0,5%; woning -0,1%; woninginrichting en huishouding +0,4%; gezondheidszorg [illegible] 1%; verkeer en communicatie [illegible] 0,1%; recreatie, amusement en culturele goederen en diensten -0,1%; ontwikkeling [illegible] 1,1%; overig [illegible]

[illegible]E: [illegible]cer [illegible]wagon [illegible]y. [illegible]030

ZOEKT WERK
Jongeman 24 jaar
MAVO-niveau, Lagere Zeevaartschool-diploma, 6 jaar ervaring Nederlandse Koopvaardij, beheersing woord/schrift Engels, Spaans, Nederlands, Papiamentu.
Contactadres: [illegible]
[illegible]weg 7

OPENBARE VERKOOP

Op woensdag 2 februari 1983 des voormiddags om 10 uur zal ten overstaan van ondergetekende notaris of diens waarnemer, te zijnen kantore aan de Schottegatweg Oost 191 te Curacao, krachtens rechterlijk bevel in het openbaar worden verkocht:

een perceel grond groot 965 m2, gelegen in het tweede district van Curacao op Welatina, kadastraal bekend als B-A/1871, met het daarop gebouwde plaatselijk bekend als BIMINISWEG 19, voorheen bekend als WELATINA 22.

De veilingsvoorwaarden zijn gedeponeerd ter griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Curacao en liggen voorts ter inzage ten kantore van ondergetekende notaris.
Deze voorwaarden houden o.m. in dat van iedere bieder overlegging van een onherroepelijke bankgarantie voor het bedrag van zijn bod en de veilingkosten verlangd kan worden.

mr. M. van der Plank, notaris,
Schottegatweg Oost 191,
Curacao,
tel.: 77833.

OPENBARE VERKOOP

Op woensdag 9 februari 1983 des voormiddags om 10 uur zal ten overstaan van ondergetekende notaris of diens waarnemer, te zijnen kantore aan de Schottegatweg Oost 191 te Curacao, krachtens rechterlijk bevel in het openbaar worden verkocht:

een perceel grond groot 835 m2, gelegen in het tweede district van Curacao op Jongbloed, nader omschreven in meetbrief nummer 775 van 26 november 1962, met het daarop gebouwde plaatselijk bekend als CASSANDRAWEG 5.

De veilingsvoorwaarden zijn gedeponeerd ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Curacao, en liggen voorts ter inzage ten kantore van ondergetekende notaris.
Deze voorwaarden houden o.m. in dat van iedere bieder overlegging van een onherroepelijke bankgarantie voor het bedrag van zijn bod en de veilingkosten verlangd kan worden.

mr. M. van der Plank, notaris,
Schottegatweg Oost 191,
Curacao,
Tel.: 77833.

GTG BOUWMATERIALEN
EIDAI PLYWOOD
HET BESTE MULTIPLEX
TEGEN DE LAAGSTE PRIJS
Agent CTC Scharloo
Eveneens verkrijgbaar bij Latus Inc. en op Aruba bij Intag Inc. en Antilliaan Mercantile Corp.

Holiday Beach HOTEL CASINO
Curaçao in the Caribbean
Proudly Presents
★ STAGE DOOR ★
A fun look at a funny business: "Broadway". Featuring 35 musical selections from Broadway such as: "Hello Dolly", "A Chorus Line", "Funny Girl" and "Chicago". Stage Door is a song-and-dance-filled salute to Musical Comedy!
Thursdays, Fridays, Saturdays + Sundays
8:00 PM.... DINNER & SHOW PACKAGE $ 25
$ 5.00 CASINO CHIP INCLUDED IN PACKAGE
RESERVATIONS REQUIRED
PHONE: 25400

STROOM TE DUUR
OF HEEFT U TEVEEL STROOMSTORING?
Heeft U wel eens uitgerekend of het interessant is om zelf stroom op te wekken met een eigen aggregaat.
Wij bouwen reeds meer dan 35 jaar aggregaten met een vermogen van 5 tot 1000 KVA en zijn graag bereid U te informeren.
Wij zijn gespecialiseerd in geluidgedempte aggregaten.
BREDENOORD AGGREGATEN
Zutphenseestraat 319 - 7325 WT Apeldoorn - Holland - 003157611248 telex [illegible]

TE KOOP
MOTORSCHIP M/S ANIARA
Model: Roll - on Roll - off
Scheepslengte: 247' = 75 m
Tonnelage: 1718 Ton Gross
Register: Georgetown, Grand Cayman
Motor: Diesel 8 cyl. Werke Mannheim AG TBRH 4[illegible] AU
Snelheid: 12 knopen
Bemanning: 16
Direkt opleverbaar.
[illegible] op [illegible] tel. [illegible] en in Miami, Fla. op tel. [illegible] of (305)-[illegible]

GEVRAAGD:
ALLROUND DAMES- HERENKAPPER
Minstens 5 jaar ervaring.
Moet op de hoogte zijn van de laatste [illegible] beloning zijn personeel [illegible]
Brieven onder no. 22 van dit Blad.

GRANDIOSO
SALE
DIA DOMINGO DI
10.00 AM.
TE 4.00 PM.
Las Americas
CARACASBAAIWEG
CARACASBAAIWEG
UN MUNDO DI MERCANCIA
DRASTICAMENTE REBAJA
ESPECIALMENTE PA TEMPORADA DI
CARNAVAL

WORLD IN A NUTSHEL

[illegible]SHINGTON — Less [illegible] 24 hours after he made it, [illegible]t Reagan has dropped a [illegible]versial suggestion that [illegible] per cent US tax on [illegible] should be abolished, [illegible] White House said. Mr. [illegible] caused a stir when he [illegible] in Boston the corporate in[illegible] tax was difficult to justify [illegible] a study of alternatives [illegible] be undertaken. He [illegible] it amounted to [illegible] taxation because profits [illegible] taxed again when they [illegible] paid out to individuals as [illegible]nds. White House deputy [illegible] Secretary Larry Speakes [illegible] Mr. Reagan as saying [illegible] night: "I don't want [illegible] to look into it".

[illegible]RAIN — Palestinian [illegible] adopted what appeared [illegible] compromise position on Middle East Peace initiatives aimed at narrowing differences between PLO chairman Yasser Arafat and radical guerrilla leaders. In a statement issued after three days of talks in Aden, the Palestine Liberation Organisation Executive Committee said a document adopted last month would form the basis for a common stand.

KIRYAT SHMONA, ISRAEL — Israel and Lebanon held a tenth round of talks on an Israeli withdrawal from Lebanon, but appeared to be marking time until US mediator Philip Habib returned to the Middle East. With Israel and the United States deeply divided over the negotiations, the talks in this frontier town broke up into subcommittees after a brief plenary session. Sources on both sides acknowledged the negotiations were overshadowed by the Israeli-American dispute over the conditions which the Israelis are demanding for their withdrawal.

TOKYO — Japan may announce curbs on exports to the European community when two common market Vice-Presidents visit Tokyo next month, Community diplomatic sources said. A community team here to meet Japanese officials asked for a clearly-defined policy of moderating exports to lessen pressure on West European industries. The Japanese said a February 7 visit by external relations Vice-President Wilhelm Haferkamp and Industrial affairs Vice-President Etienne Davignon "could be the occasion for fur[illegible]ther decisions at a ministerial level", the sources said. The exports involved are video recorders, colour television sets and tubes, machine tools, motorcycles, forklifts, light commercial vehicles, audio equipment and quartz watches.

HELSINKI — Finland had a 4.5 billion markka (840 million dollar) balance of payments deficit last year and owed about 40 billion markka (7.5 billion dollars) abroad at the end of 1982, the Central Bank said. The foreign debt rose by 10 billion markka (1.87 billion dollars) last year, according to a preliminary estimate, and about 11 per cent of Finland's 1982 foreign earnings went on paying off external debts, the bank said.

MASERU — Guerrillas alleged to be backed by South Africa attacked a development project in Lesotho only hours before a major international conference on Southern African development opened in the capital, Maseru. The raid on the million-dollar abattoir scheme came as delegates from nine black Southern African countries prepared to meet officials from industrialised nations and aid agencies to seek economic and political support for efforts to reduce ties to South Africa.

THE HAGUE — Prime Minister Ruud Lubbers and Foreign Minister Hans van den Broek will pay a working visit to London on March 2 at the invitation of British Prime Minister Margaret Thatcher, a Government spokesman said. The spokesman gave no details about the visit.

AMSTERDAM — The Bijenkorf department-store concern divulged a plan for survival, under which 1.500 of its 12,000 workers will have to go in the next three years. It said 800 of these redundancies would be dismissals, while the remaining 700 jobs would be shed through natural wastage.

NEW YORK — The stock market moved sharply and broadly higher in moderately active trading Thursday with some widely followed issues leading the way on investor hopes the economic recovery is underway. The DOW Jones Industrial Average, which slipped 4.04 Wednesday, was ahead 8.74 to 1,046.73 at noon EST. The DOW has been retreating since hitting an all-time high of 1,092.35 Jan. 10. The New York Stock Exchange index was ahead 0.54 to 82.27 and the price of an average share was up 22 cents. Advances led declines 932-437 among the 1,738 issues crossing the Nyse tape. Big board volume at the two-hour mark amounted to about 34,300,000 shares compared with 35,660,000 traded during the same period Wednesday. Despite the early surge, analysts believe the market still is in retrenchment phase from its historic rally that began in August. But they don't know if it will last much longer.

FOR A GOOD (LOCAL) SEAFOOD-DISH OR OTHER DELICACIES FROM THE CARIBBEAN SEA

PISCES

open from 12.00 a.m. till 12.00 p.m. at the end of Caracasbaaiweg 476 opposite the fishing pier. (closed on Tuesday) - Tel. 672181.

FOR SALE

M/S ANIARA

Model: Roll on - Roll off
Length: 247' = 75 m.
Tonnage: 1718 Ton Gross
Register: Georgetown, Grand Cayman
Motor: Diesel 8 cyl. Werke Mannheim AG TBRH 4348 AU
Speed: 12 Knots
Crew: 16
Immediately available.

For information call:
in Caracas (Venezuela) phone 964-8589
in Miami, Fla. (U.S.A.) phone (305) 552-5071 552-5838

Uitstekende Carnavalsstemming [illegible] UNICON [illegible] — Tel.: 23555

Panasonic Video Recorder
Hi-Fi Technics
National AIRCO
UNICON

CTC REISBURO

Costa Rica

VOOR UW PAAS VAKANTIE

27 Maart - 3 April,
3 April - 10 April.

- Retour K.L.M.
- Transport airport - hotel visa versa.
- 7 Nachten - 8 dagen in Gran Hotel Costa Rica.
- Sightseeing Tour.

ALLES INBEGREPEN! VANAF

fl.650 p.p.

Tel. 613200 - 611370

CURACAO TRADING COMPANY
HANDELSKADE 24 - 1e ETAGE

Letter to the editor

In church

WHILE SITTING listening to a church service conducted in Papiamento it dawned on me, that while I couldn't understand one word what was happening, less than three hundred thousand people could understand what it was all about and that these three thousand people are to become soon, anywhere from one to six nations, the way things look in the Antilles. Six less one is zero in the case of breaking up the Antilles.

Talking with different people on Curaçao, it is plain to see that the greater majority of the Antillian politicians get in politics for the certain little privileges like passing through sidedoors at terminal buildings, while the other passengers pass through a gate numbered.

Young people are being educated to find themselves unemployed. The Governments, passed and present, have not paid sufficient attention to yonng people and to see that they got the proper instructions in what area's to study. In the Antilles outside of Lawyers (which there appear to be a surplus) the majority of every other profession have to be imported. It is doubted if the government has ever made surveys, to the total amount of professional people needed in the Antilles and brought over this information to the students in secondary schools or checked with the different secondary schools to see how many children could be trained in the different professional skills needed to fulfill the professional jobs.

A few women who claim to have been involved with the women's movement feel now that Foundations (Stichtingen) and the government are giving in to pressure from the women's movement without the proper research.

The laws which protected the youth and the breadwinner — woman or man — are about to be changed. Married women-teachers, teaching for the different Foundations are no longer taken in service on yearly contracts, all other married women in government jobs will be likewise, which will result in more jobs in one family and less for younger people. It is strongly felt that in most cases the wife goes to work to buy that extra car, etc., etc.

Before changing existing laws an honest study should be made to see how far the country will be effected. The Netherlands Antilles is a country with insufficient jobs and insufficient funds to pay unemployment compensation. Young people cannot be always fooled by politicians, they must be guided to fill the needs of the Antilles. The Antilles is going through a period where no one can look into the future, as at the moment it is uncertain.

Some of our politicians are saying that we must look in our region. This should be so, but people from the region visiting the Antilles and especially on Curaçao feel lost due to the language. TeleCuraçao in particular should have more English programs and English News casts. Tourists whether from North America or the Caribbean like to hear what is going on in the world. People on Curaçao, Aruba and Bonaire should understand more about other languages than Papiamentu. There are some tough people outside our Antilles to deal with. Up until now Holland has been our shield, but this shield is being lowered faster than we think and if we don't wake up in time, in no shorter than 20 years the Antillen people could become knock abouts just as the Haitians who spoke the French language the Frenchmen could not understand. Young people in the Antilles before casting their vote should ask for a clarification on Government future policy.

By the church attendance father Wilson (a Saban) is doing a good job, the church was full and we all Sabans should speak out on situations that need correcting in the Antilles. People like those in church, through their taxes we have been able to survive over the years.

TH.E.JOHNSON
(Saba)

GRADISIMENTO

Señor RUDY LODEWIJKS, Jeanin i demas Famianan ta gradisi uno i toer ku a rendi ultimo tributo na nan defunto na bida jamá

Selma Juliana Lodewijks
mase Oliana

I ta pidiendo ku lo selebra un sakrifisio di misa riba DIASABRA 29 di januari, DIADOMINGO 30 di Januari i DIALUNA 31 Januari proksimo pa 7.00 or di anochi na Misa di SAGRADO CURAZON na Janwee pa deskanso di alma di e defunto.

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	59 7/8 + 1 1/2	I.B.M.	97 3/4 + 2 5/8
Asa Ltd.	76 3/4 + 1 3/4	I.T.T.	31 7/8 + 1/4
Anaconda	17 7/8 + 1/8	K.L.M.	57 1/4 + 1 1/2
Beatrice Fds.	22 3/8 unch	Merck	86 1/4 + 1 1/4
[illegible]	48 1/4 + 1 3/4	Motorola	[illegible] + 2 1/8
[illegible]	72 3/4 + 3 7/8	N.C.R.	[illegible] 1/4 + 2 1/4
[illegible]	[illegible] + 1 7/8	[illegible]	33 3/4 - 3/8
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] 7/8 unch
[illegible] Mines	[illegible]	Royal Dutch	34 7/8 + 3/8
Dupont	[illegible]	Schlumberger	45 3/4 + 5/8
[illegible]	[illegible] 2 3/8 + [illegible]	[illegible]	37 [illegible] + 7/8
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] 3/4
Ford	[illegible] 3/4 + [illegible]	[illegible]	[illegible] 5/8 + 3/8
[illegible]	[illegible] + [illegible]	U.S. Steel	[illegible] 1/4 + 3/8
Gen.El.	[illegible] + 2 1/[illegible]	[illegible]	[illegible] 1/2 + 1 1/2
Gen.Motors	[illegible] 1/4 + 2 3/[illegible]	[illegible]	[illegible] 3/4 - 1 5/8
Dow Jones	1.063,65 + 25,[illegible]	Gold	[illegible]06,00 + 4,70
Six months tsy bills	8.42%	Silver	13,50 + 0,37

AMSTERDAM

A.B.N.	292,00	Philips	30,70
Akzo	[illegible],00	Robeco	2[illegible]1,50
Heineken	[illegible]	Rolinco	2[illegible]7,00
Kon.Olie	[illegible]2,50	Unilever	193,00

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL: 612511 - 612991

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit

JILL ♥ HENRY
HENRIETTA LOVES HENRY
DOTTY LOVES HENRY-POO
TERRI ADORES HENRY
S.T. ♥ HENRY
STAMP OUT GRAFFITI
DON'T STAMP OUT GRAFFITI!

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

YOU CAN [illegible] THAT, YOU'RE
SHOULD I MAKE AT [illegible] THING CLEAR
YOU'D STAND A LOT BETTER CHANCE IF YOU'D STOP CALLING ME "SHIRLEY"

By Ted Shearer

IN THE FUTURE, RIGHT CAPE, APPLIANCES AND THINGS WILL BE MADE BY ROBOTS
THERE'LL BE A [illegible] LOT OF ROBOTS OUT OF WORK
MAYBE THE ROBOTS WILL HAVE TO BUILD MORE ROBOTS TO BUY ALL THOSE THINGS

Jim Henson's MUPPETS

IT'S BEEN AN HOUR SINCE I ASKED BO TO BRING ME BREAKFAST IN BED!
WHAT COULD BE TAKING HIM SO LONG?

DRIVE-IN

Friday 28, Saturday 29 at 8.30 & 12.00 p.m.
Sunday 30 at 9.00 p.m.

VENOM

Veneno Mortal

ENTRANCE: FLS. 3,75
ADMISSION: 18 YEARS

BOULEVARD

Friday 28 thru Thursday 3 at 8.30 p.m.

BODY HEAT

ENTRANCE: FLS. 5,00
ADMISSION: 18 YEARS

Friday 28 & Saturday 29 at 12.00 p.m.

MIDNIGHT SHOW

GIRLS ARE FOR LOVING

international stars

ENTRANCE: FLS. 5,00
ADMISSION: 18 YEARS

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.68	2.735	2.795
NED GLD	66.06	66.78	67.50
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	89.11	89.83	90.63
FR FRANCS	24.60	25.70	26.40
DUITSE MARK	72.68	73.40	74.20
SUR GLD	-	100.07	102.59
IT LIRE	0.95	1.25	1.31

Voor Internationale gerechten zoals: Gordon Bleu, Filet Mignon, T-Bone Steak, etc. etc.

"Uw petit restaurant"

LA PAIX

Rio Canarioweg 7 - Tel.: [illegible]
Open van 11.00 - 23.00 uur.
's maandags Restaurant gesloten.

TE KOOP OF TE HUUR
(t.e.a.b.)
zeer centraal gelegen en goed onderhouden

ZAKENPAND

Aan de Dr. Da Costa Gomezplein, bestaande uit 3 verdiepingen met grote zolderruimte 78m2
Vloeroppervlakte elke verdieping 150 m2

Het pand bestaat uit 2 geannexeerde gebouwen zijnde het gebouw Kerkstraat 9 en het daarachter gelegen gebouw Maanstraat/Kuiperstraat.

Leeg beschikbaar omstreeks July/Augustus

Vraagprijs: Verkoop Nafls. 1.000.000,–
Vraagprijs: Huur Nafls. 12.000,–

Voor verdere inlichtingen telefoon 78629.

GEVRAAGD:
Leerling - kapster
Niet ouder dan 16 - 17 jaar.
Persoonlijk aanmelden:
Haircare C. de Groot N.V.
Brievengat.

BETONCENTRALE
TOMCO N.V.
Tel. 674673 - 672204
Voor: Funderingen
Vloer- en ringbalken

TIGER EQUIPMENT & SERVICES, N.V.

WANTED

CRANE OPERATORS

For 15 - 35 tons hydraulic cranes. Must have experience and drivers Licence B.

For more information call

telephone 44222, 44079, 44176, 44190

WEEK-END SPECIAL
BESTIA CHIKI KU KOMKOMMER STOBA ... F. 12,5
BAKALAO KU FUNCHI .... F. 9,
PINOCCHIO
GRILL-BAR
achter Promenade Shopping Center
Tel. 76784

Het besluit van de voorzitter van het hoofdstem... waarbij ter vervulling van de vacature ontsta... door de ontslagname van R. WINKEL, tot lid van ... Staten gekozen is verklaard P.A. VAN DER VEEN, ... het Bevolkingsregister ...

Curaçao, 28 januari 1983.

De Voorzitter van het hoofdstem...
R.A. CASSERES.



SONATA
Vredenberg
heeft een Carnaval's
SALE
10%-70%
max. 3 paar per persoon
Vanaf zaterdag 29 januari

EL CHUPON
BABYLANDIA
COLON
BABYLANDIA
PROMENADE
Carnavals Uitverkoop
25% Korting

ENJOY TaB
For your orders: COCA-COLA PLANT – Tel.

JBL
'n klasse apart
JBL'S NEW L112.
Voor kenners, de luidspreker in zijn klasse.
Uitgebreide regelmogelijkheden
LUIDSPREKERS
allemaal van dezelfde klasse apart van: JBL
JOHN SALES & SERVICE
CARIBBEAN AU... SUPPLIES

SPECIAAL VOOR DAMES:
"KEEPFIT
SELF - DEFENSE"
Voor verdere informatie:
Orionweg 12 - Zeelandia – Tel. 79249

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED CURAÇAO

maakt bekend,

dat het in de bedoeling ligt, dat het Eilandgebied Curaçao in 1983 voorbereidingen zal treffen om de organisatie van rijexamens en uitgifte van rijbewijs van het Korps Politie Nederlandse Antillen geleidelijk over te nemen.

In verband hiermede heeft het Eilandgebied dringende behoefte aan enkele:

ADSPIRANT - RIJEXAMINATOREN (MNL./VRL.)

Taakinhoud:
...
— volgens ... normen de examenresultaten beoordelen en rapporteren.
Aangezien deze taak tot heden verricht worden door politie-functionarissen, zullen de adspirant-rijexaminatoren een interne opleiding moeten volgen ...

Functie-eisen:
a. Mavo-4 diploma of gelijkwaardige opleiding;
b. ...
c. leeftijd 25 tot 40 jaar;
d. Nederlandse nationaliteit;
e. van goed zedelijk gedrag zijn;
f. beheersing van Nederlandse, Papiamentse en Engelse taal.
Bezit van rij-instructeur-diploma strekt tot aanbeveling.

Arbeidsvoorwaarden:
... op contract basis. Voor rech... in overheidsdienst zijnde ambtenaren geldt ... regeling. ...
... 1972 no. 57, zoals gewijzigd.
... 1.560,–
... 1.950,–
... recht op 6% vakantie... 19 vakantiedagen per jaar, 90% ...

... en medische keuring maken deel uit van de ...
... informatie kan men terecht bij de Afdeling Personeelszaken, ... telefoon 615000.
Schriftelijke sollicitaties dienen binnen 2 weken na het verschijnen van deze advertentie ... vergezeld van
— curriculum vitae
— 2 goedgelijkende pasfoto's
— fotokopieën van diploma's
— referenties
te richten aan het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao, Concordiastraat ...

Het Bestuurscollege voornoemd,

De Gezaghebber, De Secretaris,
R.A. Casseres.
Afd. P.R.

Super ... SALE
op Radio Shack
COLOR COMPUTER

	Regular Price	Now only for
16K Standard Basic	920,–	690,– NAF.
16K Extended Basic	1080,–	920,– NAF.
32K Extended Basic	1720,–	1270,– NAF.

This is a complete computer – NO NEED ... printer interface, etc....
MIKAEL N.V.
Radio Shack COMPUTER CENTER

Build the benefits of Solahart into your new home mortgage.
Solahart
ELCONA N.V.

REUNION GENERAL EXTRA-ORDINARIO

AMBTENAREN CREDIT UNION

Komishon di Supervishon, ... 32 di statutonan ... reunion General Extra-Ordinario

Dia : Diadomingo 30 januari 1983
Ora : 10.00 am
Lugar : Fekosam, Curaçaostraat 50.

AGENDA:
1. Apertura
2. Informe di komishon di 29 di juni 1982
3. Partisipashon di komishon di Supervishon
4. Eleksjon di un ...
5. Turno liber
6. Klausura.

Den kaso ... no tin quorum, un segundo reunion ... na mesun lugar na 10.30 or.

Restaurant Rust & Burgh
voor Uw lunch en diner
Ons weekmenu dat vandaag vrijdag 28 januari ingaat:
Tomatensoep en kaas
*
Kipfilet met verse groenten
*
Koffie PRIJS F. 11,50 P.P.

NAPA
VRIJDAG 28 JANUARI 1983
AMIGOE - WEEKENDBIJLAGE

OCHTENDWIND

Nergens ligt de dag eenzamer
Dan aan het verlaten strand
Tussen het zand, de schelpen in het water
En het verdriet tussen mijn handen.
Het verleden ruist in zachte plooien
Tot aan gindse, bruine berghelling
En hangt verloren in de cactushaag
Te wachten op de ochtendwind
Die uit de golven rank opstijgt
En langzaam naar het land drijft
Tot in de bekkens van de rotsen
En in de regenbak van het huis.
Op het landhuis hangt de slavenbel,
De klepel zucht in de zachte streling.
De mispelbomen links en rechts
Weven aan hun vaag patroon.
En ver boven op de heuveltop
Ruist trots de tamarindekruin.

HENK DENNERT

Uit: Christoffel

Literaire studie op niveau is vereist

Literaire tijdschriften worden nog gemist

DOOR
WIM RUTGERS

ORANJESTAD – Literaire tijdschriften zijn nooit dik gezaaid geweest op onze eilanden; op dit moment is er zelfs niet één! En welke er de laatste veertig jaar verschenen, zijn gemakkelijk op de vingers van een hand te tellen: De Stoep, Simadan, Watapana, Antilliaanse Cahiers. Andere tijdschriften waren algemeen cultureel, al besteedden ze vaak wel wat aandacht aan de literatuur: Eldorado, De West-indiër in mindere, Ruku in meerdere mate.

Ondanks het feit dat er zo weinig tijdschriften waren en dat ze vaak een moeizaam bestaan leidden, hebben ze op de literatuurgeschiedenis soms een beslissende invloed gehad. Zonder tijdschriften zouden veel schrijvers waarschijnlijk niet tot publiceren zijn gekomen. De poezie van Tip Marugg en Frank Martinus Arion verscheen in tijdschriften. Charles Corsen publiceerde in **De Stoep**; nadat dit tijdschrift ophield te bestaan verscheen er niets meer van hem. Zo verging het Oda Blinder, tot haar familie eindelijk in 1968 een eerste bundeltje bezorgde. Zo Alette Beaujon en de **Antilliaanse Cahiers**. Nicolas Piña, Henry Habibe, Federico Oduber e.a. begonnen in door henzelf uitgegeven tijdschriften te publiceren. Wie niet in tijdschriften publiceerde, moest meestal in eigen beheer uitgeven, een kostbaar en riskant alternatief.

Daarnaast verschenen en verschijnen incidenteel gedichten in populaire bladen en kranten. Maar dat is in feite een noodsprong bij het ontbreken van een adekwate publicatiemogelijkheid: het literaire tijdschrift.

Een literatuur kan zich niet ontwikkelen zonder degelijke kritische tijdschriften. In dit (tweede) artikel wordt een blik teruggeworpen op een aantal literaire bijdragen die in enkele algemene tijdschriften verschenen in de laatste decennia. Het eerste artikel verscheen twee weken geleden in Napa (pagina 4).

VOX GUYANAE

Vox Guyanae, tweemaandelijks tijdschrift voor wetenschap en cultuur, waarvan het eerste nummer in 1954 verscheen en dat in 1960 opging in de **Nieuwe Westindische Gids**, is eigenlijk een Surinaams, geen Antilliaans tijdschrift. De redactie plaatste algemene artikelen over rassendiscriminatie, gezondheid, economie, landbouw, e.d. Ik noem het hier toch even omdat een tweetal artikelen erin binnen ons terrein valt.

De Surinaamse auteur René de Rooy (op de Antillen waar hij jaren woonde o.a. ook bekend als Andrés Grimar, redacteur van **Simadan**) schreef een uitvoerig artikel over "Letterkundig leven op Curacao". Hij gaf daarin een lijstje van "te verwachten of kort geleden verschenen publicaties". Dat is een heel interessante opsomming. Zo had volgens hem Charles Corsen een roman en Papiamentstalige verzen, Oda Blinder een verzenbundel in het Spaans en Tip Marugg een Verzenbundel en Schetsen in het Papiamentu klaarliggen ter publicatie, om maar iets uit deze inventarisatie te noemen. Waar zijn **deze publicaties of zijn ze nog steeds, na dertig jaar, in portefeuille?**

René besluit zijn artikel met een bespreking van Charles Corsen, Oda Blinder, Tip Marugg en Pierre Lauffer.

De onvermoeibare activator Chris Engels (Luc Tournier) die in **haast geen enkel tijdschrift ontbreekt**, of hij draagt zelf bij of er wordt óver hem geschreven, publiceerde in **Vox Guyanae** "De culturele plaats van de Antillen in het Koninkrijk": "De Nederlandse Antillen zijn voor het overige Koninkrijk een uitgelezen cultuurwetenschappelijk studieterrein" en "uniek als doorgangsplaats vice versa van cultuurgoederen tussen het Koninkrijk en de Noordelijke **landen van Zuid-Amerika**, de landen van Midden-Amerika en **de Caraibische eilanden**". Aan het slot van zijn artikel pleit Engels voor een soort open internationale universiteit. En dat in 1954! Het tijdschrift **Pika** maakte zich er zoals uit een advertentie blijkt, nogal vrolijk om, al was dat wel tien jaar later!

DE LAATSTEN DER FEODALEN

Het land is dor
De zee is bitter
De feodalen dansen
Zij dansen, dansen
Hun laatste menuet
En rondom is de einder

Het oog van Cola
Rolt door recepties
Waar mensen stijlvol zijn.
Het leven van hun
Kale smoking rekken
Té ver, té ver rekken.

Als middeleeuwse horigen
Vlijen zij zich
Zij vlijen zich tegen
De kantelen van het fort
Waarboven de maan lacht
En waar late boogschutters
Hun pijlen richten;

Dan gaat het
In affreuse optocht
op het Hotel aan
Waarvan de naam
De lading dekt,
Want tussen continenten
Ligt Niemandsland.

Daar gaan de feodalen
En de relation-seekers
Zij gaan huistoe, toe,
toe, huistoe!
Doodmoe van de stijl, 'Het
spannen van de
Jarenoude smoking:
Hun handen beven
Van de juice,
Het handen geven,
Hun oog staat strak
Van 't vriendelijk kijken.
De dans is uit,.
Geen faux pas meer te vrezen
Totdat een nieuwe polka
Het roestige carnaval
Der stramme benen opent.

Het land is dor
De zee is bitter
De feodalen dansen
Zij dansen, dansen
Hun laatste menuet
En rondom is de einder.

F.W. DE HAAS.

Uit: Vitó

CHRISTOFFEL

Vox Guyanae ging in 1960 samen met de **Nieuwe Westindische Gids**; dat is ook het geval met het Antilliaanse tijdschrift **Christoffel** dat vanaf 1955 verscheen. De redactie van de stichting formuleerde het doel van dit tijdschrift als volgt: "Het wil in de eerste plaats een maandblad zijn van en voor de Nederlandse Antillen. Dit betekent vooreerst, dat het zijn inhoud zal puren uit het geestelijk reservior van onze eilanden zelf; uit het reservoir van schrijvers, dichters en intellectuele werkers, die blijvend of tijdelijk op deze eilanden vertoeven, die door hun afstamming of hun vroegere werkkring ermee verbonden zijn of die, werkend in de onmiddellijke omgeving, de wereld kennen, waartoe deze eilanden krachtens hun geografische positie behoren".

Het tijdschrift opende met een gedicht (twee gedichten?) van Oda Blinder: "Dreunend valt de stilte". Deze poezie vertoont zoals ze hier is afgedrukt opvallende afwijkingen van de wijze waarop ze in **Verzamelde Stilte** is opgenomen; een nieuw bewijs hoe noodzakelijk het is het handschrift van Oda Blinder aan een studie te onderwerpen. Ter vergelijking volgt hier het gedicht uit **Christoffel**; het wordt in **Verzamelde Stilte** op de pagina's 117 en 119 weergegeven.

Dreunend
valt de stilte
van mijn laatste vleugelslag

een espenblad
dit trillen
in God's klamme hand.

Ontbladerd
heb ik uit verzet
elk verlangen;

de bonte pijnen
hangen talmend
aan de rand van uw palet.....

Chris Engels droeg in het tijdschrift een 'welkomscantate' voor koningin Juliana bij toen die Curacao bezocht; de muziek ervoor was van R.F.W. Boskaljon.

Verder zijn er poetische bijdragen van Henk Dennert, Pierre Lauffer, Maria del Socorro Penon de Abbad en Marie Bomba, in het Papiaments, Nederlands en Spaans. Het tijdschrift besteedde veel aandacht aan taalproblemen op de Antillen, cultuur, folklore en geschiedenis. Onder andere worden de negentien strofen van Juan de Castellanos uit zijn **Eligía de los claros varones de Indias y la Historia del Nuevo Reino de Granada**, die onze eilanden Islas de Gigantes noemde, volledig afgedrukt. Literair gezien is het tijdschrift verder van weinig belang.

PIKA

Het 'kritisch tijdschrift' **Pika** is niet alleen typisch om zijn bijzondere, lange en smalle formaat, maar ook door de inhoud. Het verscheen van 1 november 1964 tot juni 1965 met in totaal slechts zes nummers, onder redactie van Carla Bakker (alleen in het begin), H.J. Boukema en Henderikse. Het was qua inhoud en aanpak sterk op Nederland gericht. De Nederlanders Vestdijk, Achterberg, Van Ulsen, Wolkers en Hermans kwamen uitgebreid aan de orde. Daarnaast besteedde het aandacht aan de Antilliaanse literatuur door middel van een bespreking van Cola Debrots **Literature of the Netherlands Antilles** en, uitgebreid, Boeli van Leeuwen, en (onvermijdelijk) Chris Engels.

E. Nielen geeft een waardevolle, hoewel niet waarderende, bespreking van Boeli van Leeuwen: **Vreemdeling op aarde**, die hij "verdronken in mysticisme" acht. Boeli draagt zelf een artikel over "Originaliteit is gebrek aan talent" (januari 1965) bij, waarin hij pleit voor "hevigheid van denken", "intensiteit van leven" en "een groot verlangen naar zuiverheid" van de kunstenaar. Hij eindigt zijn tirade met: "Iedereen kan schrijven: Hitler schreef zijn kamp, Kloos klotste gedichten in rusteloze deining de nacht in, de Beurs en Nieuwsberichten staan iedere avond vol. Aap, noot en mies is ook schrijven. Boerelul op een schutting is ook schrijven. Maar er zijn bijna geen schrijvers op aarde. Wel zijn er veel wonderkinderen en kwebbelaars. Origineel? Laten we eerlijk zijn. Na het paradijsverhaal is alles plagiaat. De menselijke conditie is sindsdien nooit meer veranderd. We vertellen dit verhaal telkens weer opnieuw. Het is het enige originele verhaal, dat ik ken en het enige ware".

De Nederlandse poeziecriticus Rein Bloem oordeelt over Luc Tournier: **Kunst en vliegwerk**: "De dichtbundel Kunst en vliegwerk van Luc. Tournier onttrekt zich gedeeltelijk aan mijn oordeel, omdat ik de verhoudingen op Curacao niet ken. Naar Nederlandse maatstaven gemeten is het een hopeloze bundel, voor eilanders en andere verwanten misschien het einde, in ieder geval in het vieux jeu..."

Luc Tournier heeft in de loop der jaren op Curacao heel wat kritiek te verduren gehad. Zo schreef E.Z. (Erich Zielinski) in **Vitó** I, 7 over de Lorca-vertalingen van Tournier: "Op werkelijk onbeschaamde wijze kraakt Engels in zijn "vertaling" het mooiste werk van Lorca. Het zal een Lorca-kenner en ieder ander pijn doen de vertalingen te lezen. Behalve zijn onvoldoende kennis van het Spaans, moet Engels zijn pijnlijke mislukking wijten aan zijn quasi-surrealistische instelling waarmee hij Lorca begrepen meende te hebben. Zijn inleiding tot de vertaling is daarom van den beginne belachelijk, afgezien van het taaltje". Maar terug naar **Pika**.

Pika is een merkwaardig dualistisch tijdschrift geweest. Aan de ene kant sterk op Nederland gericht, aan de andere kant veel aandacht voor Curacao, maar dan meestal in het negatieve, wat verborgen werd achter de term 'kritisch'. Het tijdschrift **Vitó** heeft Pika voortdurend 'kritisch' begeleid, door Henderikse en Boukema, de landhuisbewoner fel te attaqueren: "**Kulturele kolonialen en landhuismandarijnen**". Als **Pika**'s laatste nummer verschijnt, schrijft Vitó: "Wij wisten al lang dat het een doodgeboren kindje was. Maar wilden toch graag in het wonder blijven geloven. Wij proefden dat het slappe sausje met de hete naam geen levenskracht bevat, niemand in de mond zal branden. (.....) En nu is het voor goed uit. En de indrukwekkende stoet slippendragers, die men verkeerdelijk medewerkers noemde, heeft er niets aan kunnen veranderen. Ook de **Amigoe** niet die reeds lang moerziel alleen in de file stond te dringen om het misbakseltje nog wat leven in te blazen met zijn gratis en lawaaierige publiciteit met grote koppen".

Curatoren en directeuren van de Caraïbische Universiteit te Willemstad (N.A.) hebben het genoegen studenten en andere belangstellenden uit te nodigen tot het bijwonen van het

OPENINGSCOLLEGE

van het academisch jaar 1964 - 1965 op vrijdag 2 (twee) april 1965 om 10.30 v.m. in de Fortkerk. Na korte redevoeringen door Z. Ex. de gedeputeerde van landbouw etc. Mr. Dr. M. F. da Costa Gomez en door Z. Ex. de gedeputeerde van onderwijs, financiën etc. etc., de heer P. v.d. Hoeven, zal de rector-magnificus, Prof. Dokter C. J. H. Engels, med. drs., arts, zijn openingscollege uitspreken, getiteld

HOOCH CRACKEEL OVER ONGHEWIS SAN SIOEN
(met lichtbeelden)

Voor docenten en hun dames worden de eerste 5 rijen vrijgehouden; de rest van het middenschip is bestemd voor officiële genodigden. Overige belangstellenden gaarne op de galerijen. (De studenten kunnen plaats nemen op de eerste rij van de ouderlingenbank). Na afloop begeeft de cortège zich, toegejuicht door het dankbare volk, te voet naar Hotel Intercontinental, alwaar een eenvoudig maal genoten zal worden.

Jacquet
R.S.V.P.

De president-curator van de
Caraïbische Universiteit,
C. J. H. Engels

„advertentie" in Pika no. 4.

BESLUIT

Het tweewekelijks verschijnende, zeer kritische **Vitó** zelf is om een aantal gedichten en bijvoorbeeld een bespreking van Luis Daal **Kosecha di malao** door Jules Marchena en Zielinski's kritiek op Cola Debrots overzicht van de Antilliaanse letterkunde, nog belangrijk in literair opzicht.

Het eveneens fel kritische **Kambio**, Portabos independiente antijano (1965/1968), is naast algemene artikelen belangrijk in letterkundig opzicht door de gedichten van Jos Eustatia en Federico Oduber. Deze zijn door bundeling gelukkig gemakkelijk toegankelijk geworden.

In tijdschriften als **Kitoki** dat in het begin van de jaren zeventig viertalig op Curacao verscheen en het Papiamentstalige Arubaanse **Brindis** uit een iets latere tijd, vinden we ook het een en ander aan poezie. In **Kitoki** schreven Tarcisio Pieters Kwiers, Gilberto Winklaar, Enrique Goilo, A. Hansen en anderen hun gedichten; bovendien gaf het tijdschrift interviews met Diana Lebacs en Pacheco Domacassé. In **Brindis** vinden we een aantal verhalen van Ena Vrolijk, en gedichten van Digna Laclé, Julio Maduro, Cecilia Evertsz en J.C. Provence van Bonaire, en anderen.

Maar er zijn zoveel algemene tijdschriften die in hun nummers regelmatig wat gedichten opnemen. Zo verschenen er honderden gedichten in de jaargangen van het contactblad van Antillianen in Nederland, **Kontakto Antiyano**. Soms waren dat redelijke gedichten, vaak was het niet meer dan gelegenheidspoezie die maar snel vergeten moet worden.

Er zijn nog meer bladen waarin wel eens gedichten stonden en staan. Dat brengt je eigenlijk op de vraag wat het nut is van het bewaren van al deze gedichten. Zou het maar niet beter zijn deze poezie van veelal gematigde kwaliteit te vergeten en alleen de 'toppen' te onthouden? Literair gezien lijkt dit inderdaad beter, maar om toppen te herkennen moet er vergelijking zijn met de rest. Je leert een landschap niet goed kennen door alleen zijn bergtoppen te bekijken, ook de dalen vragen de aandacht. Met een literair landschap is het evenzo.

Inventarisatie is dus nodig, maar daarnaast zal er een evaluatie moeten plaatsvinden om kwalitatieve onderscheidingen aan te brengen. De literaire kritiek moet dit op het moment zélf voor het actuele werk doen, de literairhistoricus doet het ook voor wat ouder werk. Maar evalueren zonder materiaal dat gemakkelijk toegankelijk is, is onmogelijk.

Dit artikel wilde niets anders dan inventariserend en voorzichtig evaluerend een begin maken met aan te geven wat in elk geval bewaard zou moeten blijven. Dit oordeel van één persoon is natuurlijk erg gevaarlijk, want subjectief. Eigenlijk zou dit werk door een team van mensen, bijvoorbeeld via het Taalbureau, gedaan moeten worden. Maar zolang de literatuur hier nog niet systematisch op niveau bestudeerd wordt, maar slechts het terrein blijft van goedwillende vrije-tijdsbesteding, zal er geen werkelijke systematische inventarisatie en evaluatie van de grond komen.

DE REGENWORM

Een regenworm, driftig van aard,
had constant ruzie met zijn staart.
Dit liep eind'lijk zéér hoog op.
Toen zei de staart tegen de kop:
„'t Is uit! — ik wil niet langer lijden
van onze eenheid! — 'k Ga afscheiden!"
En zo geschiedde 't op een der wegen
van Curaçao, om kwart voor negen.
Doch 's anderen daags om twaalf uur
had ieder stuk van Moe Natuur
een eigen kop en staart herwonnen!
Toen zijn ze maar opnieuw begonnen!

— Afscheiding, kinders, leert dit dier,
helpt ruziezoekers toch geen zier!

23-1-54. MARIE BOMBA.

Uit: Christoffel

KONTAKTO ANTIANO

el dorado
mensual independiente antiano

DE STOEP
NEDERLANDS PERIODIEK 2e SERIE No 1

WATAPANA

CIRCULACION 12.500 EJEMPLAR

BRINDIS

RU KU

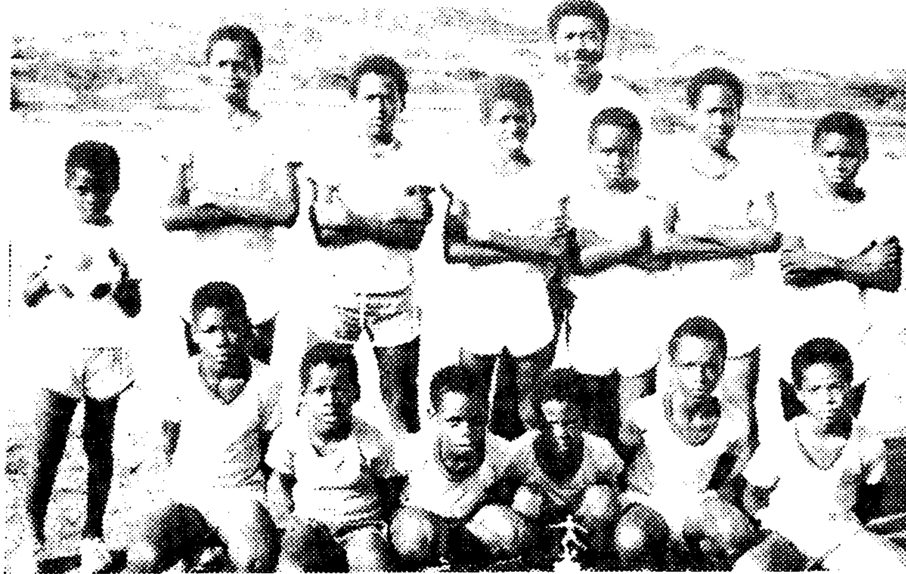
HUBENTUTTA PIDI MUCHU MAS ATENSHON

Max Suart

Kambionan fundamental mester bin

Ban pa resultadonan positivo den deporte

WILLEMSTAD – E Weganan Pan-Amerikano 1983, ku e aña aki ta tuma lugá na Caracas (Venezuela) ta den kurpa. I un biaha mas, si nos ke of no, lo bai tin un kantidat di diskushon enkuanto partisipashon di Antiyas na dicho Weganan. Un di e poko ramonan di deporte, pa no bisa e uniko, ku praktikamente a sigura su partisipashon na e Weganan na Caracas, ta beisbol. Esaki debi na e bon prestashon ku e selekshon Antiyano a logra ultimamente durante e Weganan Sentro Amerikano i di Karibe na Cuba aña pasá.



WILLEMSTAD – Talento nos tin de sobra riba e pida baranka aki. Pero ta bon gui nan tin mester di dje i no unikamente ora nan ta chikitu. Korda ku hende grandi mes tin mester di guia.

Sin embargo te ku awe niun selekshon ainda no a kuminsa prepara - a lo menos esnan ku ta bini na remarke - pa e Weganan en kuestion. Si tuma na konsiderashon ku e weganan na Caracas ta planea pa tuma luga na luna di ògustus, por bisa ku ainda a sobra seis luna pa prepara. Esaki ta sin konta e luna di ògustus aden i ta bin aserka ku durante luna di februari praktikamente tur aktividat ta konsentra rònt di eventonan Karnavalesko di moda ku niun hende no ta tene kuenta ku e kompromisonan deportivo serio ku tin pendiente. E konklushon por ser saka anto ku a sobra sinku luna pa prepara un selekshon pa representa Antiyas dignamente den eksterior.

Un periodo di preparashon demasiado kortiku, si tuma e magnitut di dicho Weganan na konsiderashon i e partisipantenan potente ku lo ta presente. For di den seno di beisbòl aña pasa e garantia a wordu duna ku asina yanuari habri lo kuminsa ku e preparashonan nesesario. Esaki no ta e kaso i nos ta kayendo atras konsiderablemente. Logikamente ta bin aserka un kantidat di faktor ku ta hunga un papel determinante den e asuntu di preparashon, manera por ehempel e echo ku e islanan geografikamente no ta mara na otro. Esaki ta trese kune ku konstantemente hendenan lo mester ta bai bin ku avion loke ta kosta un monton di plaka. Pero manera Merikano sa bisa: "For God sake till when shall we keep on hearing this".

Tur bia i tur aña ku un selekshon tin di biaha pa eksterior - kisas ku eksepshon di un ramo di deporte - bo tin di tende un kantidat di fanfara. Nos ta kere ku definitivamente e ora a yega pa nos dirigentenan i ku enfasis mi ta bolbe bisa "Nos Dirigentenan" disidi kiko ta destino di deporte na Antiyas. Pa nos ta kortiku i tuma partisipashon Antiyano na eventonan den nos region pa loke ta trata divishonan superior den sea kategoria maskulino of femenino, nos por bisa den algun palabra ku esaki ta un "flop".

PRUEBA

Tin masha hopi prueba ku ta demonstra esaki klaramente i nos lo bai mi menshona unikamente algun di nan:

Tuma por ehempel e nivel dje enkuentronan interinsular ku tur aña ta tuma luga entre e diferente islanan Antiyano. Kisas dos ramo di deporte por a konose un adelanto minimal den esaki tur sobra a kai den un dekadensia barbaro. Por ehempel futbòl, masha tempu kampeonato Antiyano di futbòl praktikamente ta wordu disidi entre ekiponan di Aruba i Korsou.

Boneiru ku durante un epoka tabata duna prestashonan di bon nivel durante kompetensianan di futbòl Antiyano a para muri por kompletu. I asina por sigui menshona varios ramo di deporte mas pa kua ta konta mesun kos.

HUBENTUT

E uniko speransa ku a keda ta den nos hubentut i e pregunta grandi relashona ku esaki ta: Pa kuantu tempu? Si nos keda ku e mesun sistema kua nos ta hibando aktualmente nos por bien peña saka i kue e speransa riba hubentut tambe hinke den e tan konosido lachi di olvido.

Ta masha bunita pa nos sinta mira kuantu hoben aktualmente ta praktikando varios ramo di deporte, pero na e momento ku nan yega den e top di nan karera nan tambe ta bin forma parti di e "big mes".

Ta un echo si ku e ramonan di deporte ku no ta trata di infiltra den e hubentut, praktikamente a koba nan mes graf. Prueba di esaki ta e deporte di basketbòl. Esnan ku ta hiba mas kulpa den esaki ta nos dirigentenan, kon ku bo mire e ta un feit. Nos a keda para demasiado na palabranan bunita, hinkando mas menos tempu ku ta posibel den organisashon, pero di otro banda nos ke saka lo maksimo pa loke ta prestashon.

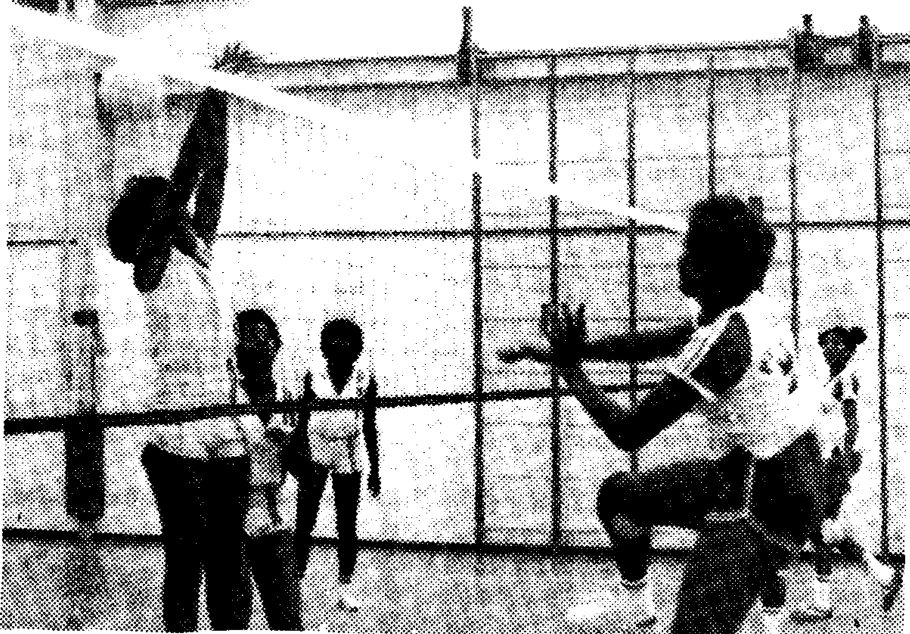
Pa loke ta trata fasilidat no ta kos di papia riba dje mes. Semper nos a keda para na konstrukshon di fasilidatnan mas fasil ku ta posibel, kua ta rekeri menos plaka i mas menos molester ku ta posibel.

Un mucha ku den su hubentut no por praktika e ramo di deporte kua e ta desea, no ta keda masha alternativa i esaki ta trese kune hopi bia un pensamentu sumamente negativo enkuanto deporte. Hopi prueba di esaki por ser saka for di nos enseñansa.

NA SKOL

Na skol hopi bia bo ta mira ku muchanan ta hanya asko di lesnan di edukashon fisiko, pa motibu dje echo ku aña aden aña afo ta e mesun tipo di aktividat nan ta hanya nan konfronta kune. Na varios okashon esaki no ta falta dje maestro tampoko debi na e poko fasilidatnan kua e tin na su alkanse. Si tuma por ehempel na konsiderashon e ramonan di deporte ku por lo general por wordu praktika na skolnan na Antiyas, por yega na e konklushon ku esaki den mayoria kaso ta dos i pa mas tantu tres. Ta bin aserka skolnan kaminda a ni sikiera nan no a korda riba e materia aki.

E ramonan di deporte ku mas ta konosi den seno di enseñansa ta vòlibòl, basketbòl, den algun kaso sòftbòl (slagbal) i futbòl. Mayoria dje deportenan ariba menshona no ta eksigui - kisas ku eksepshon di sòftbòl - masha hopi na material i tereno. Pa tal motibu kasi tur skol na Korsou ta posee un kancha di vòlibòl. E ultimo aki sin ku kasi niun hende no ta kai ariba a garantisa eksistensia dje deporte sigur na Korsou. Pero no ta tur mucha tin gana di praktika vòlibòl of un dje otro ramonan di deporte ariba menshona.



WILLEMSTAD – Vòlibòl semper a gosa di un desaroyo kontinuo, sea ku e tabata bon of malu. E motibu prinsipal den esaki ta e echo ku kasi tur skol ta posee un kancha i un bala.

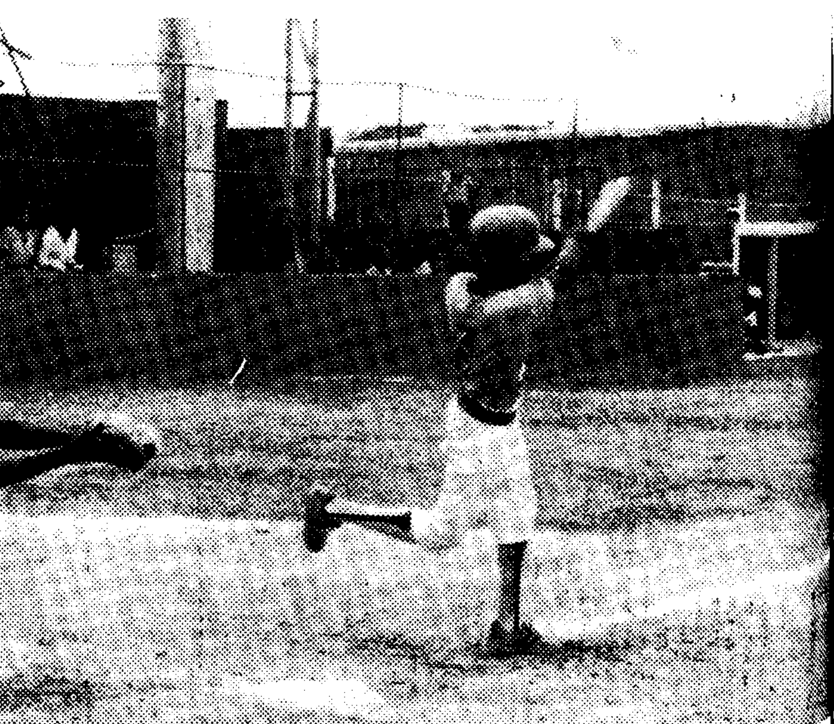
Esaki hopi bia ta trese komo konsekuensia un frustrashon serka e mucha pa loke ta trata e topiko di deporte i e ta kuminsa mira e kos for di un puntu di bista amargo. Fuera di pa e hubentut mas chikitu e aktual forma kon enseñansa den su totalidat ta kanalisa na Antiyas ta duna masha poko oportunidat na esnan mas grandi den nan desaroyo deportivo.

Un deportista ku por ehempel ainda ta bai skol - laga nos pone HAVO den e kaso aki - i ku bini na remarke pa forma un selekshon nashonal, ta hanye konfronta ku e problema ku e tin di dedika hopi ora na training i su estudio. I prinsipalmente e oranan kua e tin di bai skol pa despues e bin kas merdia kansa pa e sosega pa bai train ta bira sumamente pisa.

No ta eksisti e posibilidat di fasilidatnan adekuado na skol ni tampoko un orario kua fasilmente e por kombina su praktika kune. Bon prestashon den deporte awendia ta eksigui un rutina pisa i pa por hanya e rutina aki esaki ta eksigui varios ora di praktika i mas ku un biaha pa dia. Den e sistema aktual ta kasi imposibel pa un tal programashon.

I pa nos yega na prestashonan ku por kuadra di un forma mas digno ku nos propio region, mester bai na introdusi kambionan rigoroso den nos sistema.

Aki dos siman nos lo sigui elabora riba e topiko aki ku ta di sumo importansia pa un desaroyo mas positivo di deporte en general.



WILLEMSTAD – Beisbòl ta e deporte ku sin duda mas a krese i asta ela kue e kaminda di e deporte rei ku ta futbòl pa loke ta esnan ku ta praktiké i sigur den seno di nos hubentut. Tin un garantia pa futuro, pero e futuro ta garantisá?

Bridge

Verzorgd door H. Dorsman

ALLEEN HET DEELNEMEN aan wereldkampioenschappen is al een enorme belevenis. Voor mij was het de vierde keer, dat ik aan zo'n groots festijn mocht meedoen, maar de technische wonderen, die dit maal in Frankrijk ten toon werden gespreid, maakten me sprakeloos. Een Antilliaans succes was er ook. Het op de Antillen uitgevonden biedsysteem bij gebruik van schermen, door middel van een heen en weer rollende biedbox, werd in de finales aan alle veertig tafels gebruikt. Doordat op deze manier niet met monitors gewerkt behoeft te worden, werden er geen biedfouten gemaakt, die verder niets met het eigenlijke bridge te maken hadden (In het verleden kwam het voor dat Zuid meende dat Noord een bod gedaan had, terwijl West dat bod deed). Bridge technisch viel er heel veel te smullen, en ik zal in de loop van de volgende serie U enkele staaltjes van speeltechniek laten zien.

Noord gever Alle kwetsbaar	S. 9 2 H. 8 5 4 2 R. 8 6 5 4 Kl. Q 7 5	
S. A K Q 6 3 H. A 10 7 3 R. K 3 2 K. 4		S. J 5 4 H. 6 R. Q 10 9 J. J 10 9 8 3 2
	S. 10 8 7 H. K Q J 9 R. A J 7 Kl. A K 6	

Noord en Oost pasten en als Zuid opende ik met 1 Kl; West volgde met 1 Schoppen, en nadat Noord en Oost gepast hebben, deed i k iets, waar ik later spijt van had en doubleerde om mijn partner te dwingen een kleur te noemen. West, de Pool Lesnieuwski redoubleerde en er ontbrandde de strijd om de deelscore (!). Het hele biedverloop:

West	Noord	Oost	Zuid
	Pas	Pas	1 Kl
1 Sch	Pas	Pas	Dbl.
Redbl.	2 H	2 S	3 H
3 Dbl.	Pas	3 S	Pas
4 Sch.	Pas	Pas	Pas

Het werd dus geen deelscore, maar de volle pot! Vindt Noord de dodelijke troefuitkomst? Hij kwam uit met klaveren 5, voor mijn Heer en ik viel gelijk de troef aan...... maar het was al te laat. Kunt U zien hoe Lesnieuwski dit spel af gaat werken?

Na schoppen vrouw uit de hand, kwam harten aas, harten introef, klaveren introef, harten introef en weer een kleine klaveren in de hand getroeft, nu speelt West tweemaal troef en haalt daarmee mijn laatste troeven weg en gaf mij een hartenslag en kon het beste hopen op ruiten Heer bij mijn partner om het alsnog down te krijgen.

(Blijf dan met de Aas boer achter de Vrouw tien zitten.) Maar ook dit mocht niet baten, en ik mocht blij zijn nog een harten slag gemaakt te hebben.

Hardlopen

Door Bill Hought

WAT GEBEURT ER MET onze huid tijdens het hardlopen? Naar mate ons lichaam meer arbeid verricht, komt er ook meer warmte bij vrij. Ons lichaam heeft een automatisme dat zorgt dat het op ongeveer 37 graden Celsius blijft. Als we in een warme omgeving zijn, of ons lichaam warmte produceert, zal ons lichaam proberen zoveel mogelijk warmte af te staan om de lichaamstemperatuur van 37 graden te behouden of te herkrijgen. Door verdamping staan we de meeste warmte af. De verdamping vindt plaats op alle plaatsen waar ons lichaam in aanraking komt met de buitenwereld en dat zijn natuurlijk onze huid en onze longen.

Als onze temperatuur ook maar even boven de 37 graden Celsius dreigt te komen, verwijden de poriën zich, worden de bloedvaten in de huid intensiever gebruikt en versterkt de zweetproduktie. Dit uit zich al gauw in een warme huid die vochtig aandoet. Dit koelingssysteem werkt in het algemeen zo goed dat (behalve bij koorts en extreme omstandigheden) onze lichaamstemperatuur zeer constant is en slechts enkele tiende graden boven de normale temperatuur zal komen. Een warme, soms uitstralend lichaam en transpiratie zijn dus tekenen dat onze thermostaat goed werkt!

In koudere streken van de wereld bedekken we onze huid teneinde de warmte-afgifte wat te beperken. Waar in Nederland vooral 's winters dikke trainingspakken vaak geen luxe zijn, kun je op de Antillen het hele jaar door minimaal gekleed trainen. Hardlopen is een intensieve sport, waarbij het lichaam veel warmte produceert. Het is dan ook van belang dat we ons lichaam de kans geven de overtollige warmte af te staan. Dunne, liefst wind-doorlatende kleding, en wel zo min mogelijk, is het best.

Het is dan ook onbegrijpelijke flauwekul dat er op Curaçao mensen in warme trainingspakken en soms zelfs warmte-isolerende kleding rondlopen die zelfs voor de Nederlandse winters te warm zouden zijn. Trainingspakken zijn ten hoogste nuttig NA het trainen, als de kans op kou vatten soms wat groter is. Isolerende kleding is ronduit ongezond en gevaarlijk. De normale werking van het menselijk warmte reguleringssysteem wordt hierdoor in ernstige mate verstoord.

De (foute en gevaarlijke) idee, die achter deze warme kleding zit, is als volgt:

Als je je goed inpakt, zul je nog meer transpireren, meer vocht verliezen en dus afvallen. Fout! In de eerste plaats is het afvallen zeer tijdelijk. Als het verloren vocht weer is aangevuld op het moment dat ons „waterpeil" weer normaal is, is het lichaamsgewicht ook weer gelijk.

In de tweede plaats val je over het algemeen van hardlopen zelf maar weinig af. Je zult grote afstanden moeten lopen om blijvend magerder te worden. Daarmee kom ik aan het derde bezwaar: het lopen van grotere afstanden wordt onmogelijk gemaakt door de remmende werking van de verstikkende kleding. Je zult veel eerder „niet meer kunnen".

Tot nu toe zijn er bij ons geen ongelukken gebeurd ten gevolge van het dragen van deze „sauna-kleding", maar als u deze artikelen-serie verder leest – speciaal over de „heat-stroke" – dan zult u begrijpen dat de risico's groot zijn.

PEON

Entrega nr 81

Pa: Omalio Merien

E REFRESKO DI MEMORIA ku nos a haña den é lès anterior, lo sirbi bon awor pa nos dal bai ku é sigiyente téma kwal ta: "ATAKE DI LANSA".

Komo nos ta tratando ainda é párafo: „kon é DAMA ku sostén di un ALFIL ta duna é REY enroká korto, háké - máté", ta obvio ku e "ATAKE DI LANSA" tambe ta un kombinashon di DAMA ku ALFIL, pero awor den un posishon distinto for djesunnan ku nos a mira kaba. E forma di kombiná dje dos piesanan aki den é atákenan anterior, tabata mas bien medio skondí, pasobra kada un ta pará riba ala. E DAMA semper ta posishoná riba é ALA di REY, mientras ku é ALFIL ta skóhe un hòki riba ALA di DAMA.

Esaki ta póne ku hopi biaha é kontrinkante no ta mira of realisá ku é ALFIL ta presente ku un amenasa serio. Hopi biaha é tipo di atáke aki ta resultá den un sorpresa, ku konsekwensia di un háké-máté! Ta pesey nos ta bisa ku é forma di kombiná dje DAMA ku ALFIL den é atákenan ey ta un poko skondí. Pero ora ku é DAMA ku ALFIL ta kombiná den un "ATAKE di LANSA", é sitwashon ta bisto, pasobra é DAMA ta bai para dilanti dje ALFIL, den é diagonal, puntando riba é PEON kwal é ta bai kóme. Nos ta bisa ku é DAMA ku é ALFIL den un posishon asina ta forma huntu un "lansa", di kwal é DAMA ta é kabés anto é ALFIL ta é kurpa. Korda bon ku semper é DAMA mester ta dilanti dje ALFIL, pa nan forma é „lansa". Si é DAMA para patras dje ALFIL é „lansa" ta kabes'abou, i lo no por funshoná.

Un "ATAKE di LANSA" por wordu harmá kontra:
1. PEON di h 2 di BLANKU of h 7 di PRETU;
2. PEON di g 2 di BLANKU of g 7 di PRETU. Si é DAMA kóme un djé PEONAN ey, é REY ta haña háké-máté, pasobra é no por bai ningun hòki pa sali for dje háké!

Wak bon ku é resultado aki ta igwal na esunan ora ku é DAMA ta kombiná ku é ALFIL, kada un pará riba un ala diferente. Den é kasonan ey tambe ta é DAMA ta kóme é PEON i duna háké-máté, sin ku é REY por ni kore bai of kóme é DAMA. Pwes é intenshon dje atakante a keda meskos ora ku é harma un "ATAKA di LANSA", un "ATAKE di KRUS" of un "ATAKE riba PEON di H". Numa ku é "ATAKE di LANSA" ta hopi mas bisto ku é otronan.

Laga nos ban mira awor kwal ta é hòkinan mas apropiá pa é DAMA i é ALFIL posishoná den un ATAKE di LANSA.

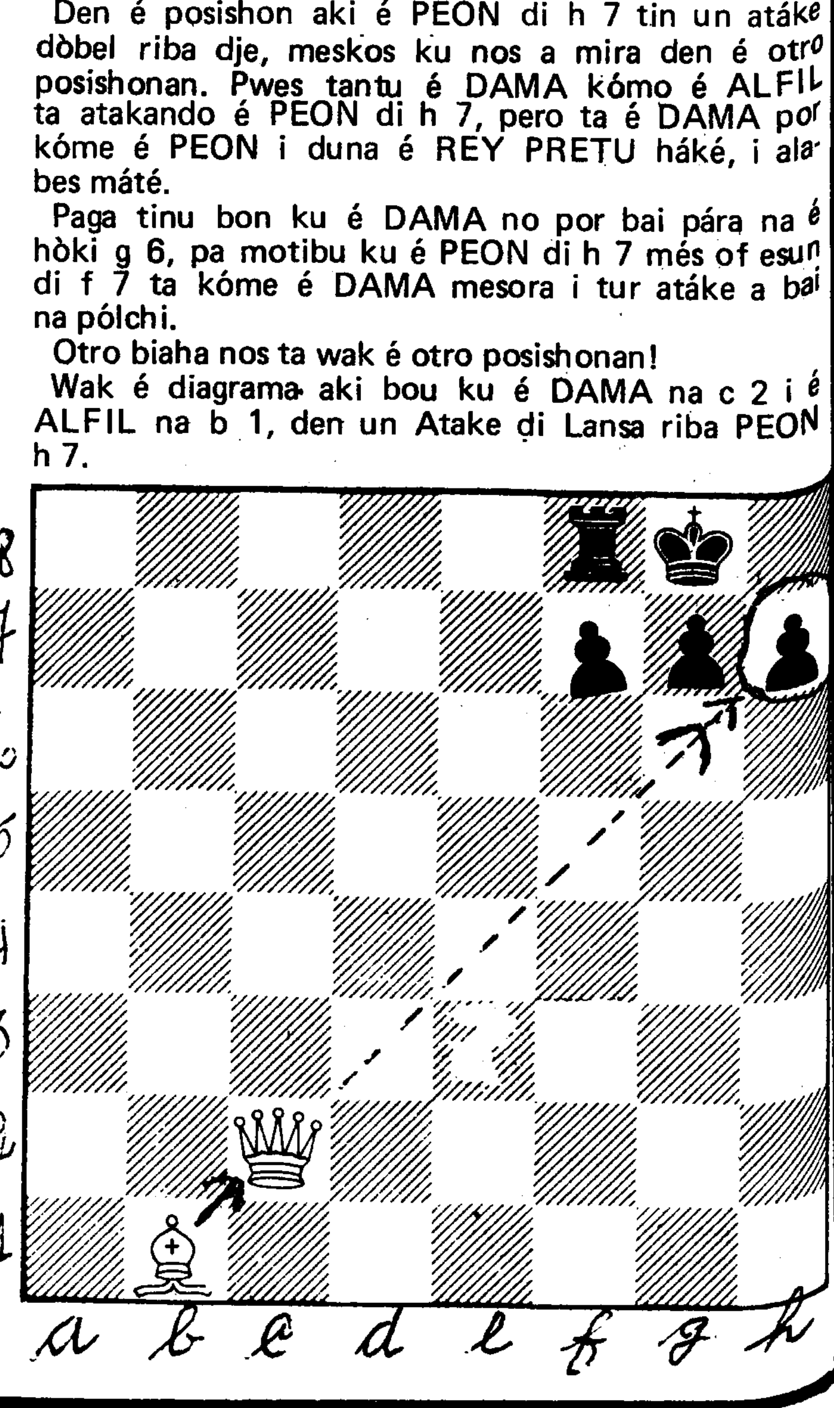
Sitwashon nr. 1: BLANKU ta harma un "ATAKE di LANSA" riba PEON h 7. E PEON di PRETU na h 7, ta kai den é diagonal b 1 - h 7, lóke ta indiká ku é DAMA i é ALFIL tur dos, mester posishoná den é diagonal aki, ku é DAMA dilanti dje ALFIL. Kumisa pone é ALFIL anto na é hòki b 1. E DAMA awor por bai pára na un dje sigiyente hòkinan: c 2; b 3; d 4 of f 5.

Den é posishon aki é PEON di h 7 tin un atáke dòbel riba dje, meskos ku nos a mira den é otro posishonan. Pwes tantu é DAMA kómo é ALFIL ta atakando é PEON di h 7, pero ta é DAMA por kóme é PEON i duna é REY PRETU háké, i alabes máté.

Paga tinu bon ku é DAMA no por bai pára na é hòki g 6, pa motibu ku é PEON di h 7 més of esun di f 7 ta kóme é DAMA mesora i tur atáke a bai na pólchi.

Otro biaha nos ta wak é otro posishonan!

Wak é diagrama aki bou ku é DAMA na c 2 i é ALFIL na b 1, den un Atake di Lansa riba PEON h 7.



AMIGOE DI MUCHA

Amiguitonan konta,

Koordinashon: Pòpi Muzo

KON TA KU E KEINTURA di karnaval? Hopi kayente no? Mi ta sigura boso ku miho bo tin keintura di Karnaval ku keintura dje grip ferfelu kù ta reina awor aki na nos dushi Kòrsou. Hopi mucha malu i hopi hende malu. Kier men kuida bo curpa bon bon e dianan aki pa e no pasa ni banda bo porta. Kome hopi fruta i hopi bèrdura. Mi sa ku tin hopi mucha no ta gusta kome grunte pero bo sistema di kurpa mester di dje.

E simen aki ta simannan di hopi aktividat i mi sa ku boso nan ta hopi drùk... festival di kanto di bos di skol... festival di Komprokamu... tur e diferente elekshonan i preparashon pa karnaval di skol i esun di mucha mes. Kòrda un kos si: No ta hopi karu un kos mester ta pa e ta bunita. Ta bon akaba i original e mester ta. Kier men: man na obra i hopi eksito.

Un otro sistema di banana hasá

KORTA DOS BANANA reip, despues ku bo a kaba di kaska nan meimei pero di largu. Kada un dje mitarnan aki bo ta bolbe parti na dos di largu trobe. Awor bo ta kòrta kada un dje pidanan aki na dos. Primi un tiki lamunchi riba nan i hasanan den un tiki manteka bruin. Laba 4 skòter den poko awa kayente i sekanan lihe. Awor bo ta pone e pida banananan riba nan i pone banda dje banananan un bol di eiskrim di vaniya. Hopi dushi.

De mensen op het strand

(door Nel Basilio)

"WEL HEB IK VAN MIJN leven!" zei Poetsje verontwaardigd. "Kijk nu toch eens wat die ondeugende geiten aan het doen zijn!" Ze liep met kabouter Brr langs het huisje van Shon Ma en wees naar drie geitjes. Die stonden alle drie met hun kop in een grote plastic vuilniszak. En dat zou nog niet zo erg geweest zijn als ze niet om het hardst die zak stuk trokken. Alle schillen, dozen, lege blikjes en papiersnippers vlogen over de weg. "Hé", riep Poetsje kwaad. Een van de geiten trok haar kop even uit de zak. "Wij waren het eerst, hoor. Zoeken jullie maar een andere zak op". En vlug dook ze de zak weer in. "Ik lust helemaal geen lege dozen!" riep Poetsje. "En ik ook niet", zei kabouter Brr. Nu trok een ander geitje haar kop uit de zak. "Dan kunnen jullie beter doorlopen", zei ze, "want dadeltaarten vind je niet in een vuilniszak".

DE KABOUTERTJES zuchtten ervan. "We willen alleen maar zeggen dat jullie op moeten houden met zoveel rommel te maken", zei kabouter Brr. Nu trokken alle drie de geitjes hun koppen uit de zak. "Wat voor een rommel?" vroegen ze en keken verbaasd om zich heen. "Al die dingen die uit de zak gevallen zijn natuurlijk!" Poetsje sprong bijna uit haar vel van kwaadheid. "Wij kaboutertjes houden van netjes en opgeruimd. Heb je ooit in ons huisje of onze tuin zo'n rommel gezien?" "En mensen zijn het zo", knikte kabouter Brr. "Jullie moeten een voorbeeld aan ons en de mensen nemen en alles in die zakken laden".

"MAAR HET IS ZO lekker", zei één van de geitjes teleurgesteld. De andere twee geitjes keken alleen verbaasd. "Netjes!" zei de een snibbig, "je hebt zeker nog nooit mensen gezien". "Wel", lachte de ander, "dan zullen we er eens een paar aan hun laten zien!" Daar moesten alle drie de geitjes vreselijk om lachen. En nu was het de beurt van de kaboutertjes om verbaasd te kijken. "Kom maar eens mee", zei een van de geitjes. De kaboutertjes klommen op haar kop en samen met de andere twee geitjes gingen ze op pad. Bij een klein strandje niet ver daar vandaan, hielden de geitjes halt. Onder de grote boom zaten zes mensen. "Hmm, dat ruikt lekker", zei kabouter Brr. "We gaan tot achter die struik vlak bij de boom", zei het geitje, "dan kun je alles goed zien. Vooral hoe netjes mensen wel zijn".

EN WAT DE KABOUTERTJES toen zagen! Niet te geloven. De mensen hadden gebarbecued en overal om hen heen lag rommel. Borden met [illegible] lagen overal om hen heen verspreid. Cups, [illegible] plastic en schillen lagen [illegible]. "Verschrikkelijk", zuchtte Poetsje. "Hebben jullie hun vuilniszakken ook al stukgemaakt?" "Wij!" mekkerde een geitje. "Die mensen hebben zelf die rommel gemaakt, hoor! Kijk toch eens. De lekkerste dingen hebben ze laten liggen. Ai wat heb ik zin in dat kartonnen bord met slablaadjes". "[illegible] ik zou best een stukje van dat vlees lusten wat die ene dame daar zit te eten", zei een ander. "Of die bananeschillen", watertandde nummer drie. En dat bracht kabouter Brr op een idee.

"WAAROM [illegible] JULLIE die mensen niet een lesje?" zei hij, "en ruimen jullie alle rommel voor hen op". "Hé ja", juichten de geitjes. "En wij moeten iets verzinnen om die smeerpoetsen weg te jagen", zei Poetsje boos tegen kabouter Brr. "Ze horen niet op dat mooie strand". Eerst wel een beetje bang stapten de geitjes op de rommel af. Zouden de mensen hen niet [illegible]? Nee hoor, [illegible] ze hadden het veel te [illegible] eten en nog meer [illegible]. Blikjes, [illegible] steeds maar meer strooiden ze in het rond. Een de geitjes werden hoe langer hoe brutaler. Totdat een van hen zelfs een stuk appel uit de hand van een van de mensen griste! Toen joegen de mensen de drie geitjes gauw weg. Ach, ze hadden niet eens in de gaten, dat de geitjes probeerden hun rommel op te ruimen en het strand weer schoon te maken. Ze hadden wel iets anders in de gaten: Er waren nog meer dieren die hun lastig vielen.

INEENS KWAMEN ER VAN ALLE kanten lange rijen mieren aan. En waar kwamen plotseling al die muggen vandaan? Op de trommel met koekjes was het ook een drukte van belang. Wel honderd wespen zoemden boven de koekjes. De drie dames renden [illegible] weg. En toen een paar grote pelikanen telkens naar beneden doken en elke keer met een [illegible], een stuk taart of een broodje er vandoor gingen, maakten ook de drie heren dat ze wegkwamen. "Ik wist niet dat pelikanen taart lusten", hoorden de kaboutertjes een van hen hijgen. "We hadden een plastic zak mee moeten nemen om alle afval in te doen, dan hadden we niet zo'n last van al die beesten gehad", zuchtte een van de dames.

"GOED ZO", knikte kabouter Brr. "Ze hebben toch hun lesje geleerd". En terwijl de mensen in hun auto vlug wegreden, gingen hij en Poetsje de dieren helpen alles op te ruimen. Samen met een paar hagedisjes gooiden ze alles in de snavels van de pelikanen, die het dan weer in een grote drum gooiden. De geitjes waren vlugger klaar: ze aten gewoon alles op en vonden het nog lekker ook! De mieren en de wespen deden zich te goed aan de trommel met koekjes. En toen die leeg was, namen de kaboutertjes hun mee. Wat ze ermee gingen doen? Dat blijft een verrassing tot de volgende keer.

E magasina bleu

DEN KURASON DI PUNDA den un hanchi [illegible] tabatin un mangasina masha masha bieu mes. E mangasina aki no tabata meskos ku e otro mangasinanan den e mesun hanchi ei. Tabatin [illegible] Pedro [illegible] tabata pasa den en hanchi aki tur dia ku tin skol, mester tabata [illegible] su mes: ta di kon e lugá ei tabata straño asina. Anto e kos di mas prèt ta ku e no por a komprondé ta kiko e tabata haña straño na e lugá. E tabata mas bieu ku e otronan banda di dje. Su murayanan no tabatin ningun tiki kolo di ferf mas. Tempu, awaseru a koba herikanan hundu den su kurpa i su het tabatin matanan basta grandi ta krese.

PERO TOG... Un dia den vakansi ku Pedro tabata kaminda na Punda ta manera un hende a pushé i bisé: Bai Pedro, bai bo bai wak e mangasina. Pedro no a pèrdé pa gana i el a laga kai pa e hanchi di su mangasina. ... Imaginabu: hopi hende [illegible] para ta wak kon dos hòmber ku un boshi di yabi hopi grandi tabata purba ta [illegible] dje yabinan ta pas riba e kandal grandi i grusá dje porta dje mangasina. Pedro tambe mes a pushé pusha [illegible] ora el a yega [illegible] mas [illegible] banda dje shon [illegible] tabata purba habri e [illegible]. E shonnan purba [illegible] aki — pero asaya [illegible] e keda [illegible] ta kua dje yabinan tabata drenta. Ku [illegible] di [illegible] nan a logra [illegible] e habi den e porta pesa [illegible] i [illegible] hasi [illegible].

KU UN KI-EEEEEEE [illegible] a zwai habri riba su [illegible] i un dam di stof [illegible] Pedro [illegible]. Pero [illegible] ta [illegible] e shonnan ku tabata doño mes... [illegible] e mangasina. Boshi di karton di tur sorto di tamaño tabata [illegible] riba otro. Raton [illegible] tabata kore hunto ku e [illegible] dia e drenta den e porta [illegible] habri.

MESTER TIN UN BENTANA den e lugá aki, Pedro [illegible] un dje shonnan [illegible], pero ta kon ta [illegible] drenta den tur e kakanan [illegible] pa bai habri? Pedro no perde pa gana. T'esaki tabata su chèns. Mi por bai pa mener, no? E mener a drei su kabes wak Pedro di ariba te abou i e di: Bo no tin miedu? Ami no, Pedro di. E shon di: Wèl, te patras aya mester tin un bentana di rèndu. Purba ku bo por hañé pa nos. Pedro a bula keha te ala yega patras den e lugá. E rèndu di e bentana tabata masha duru mes. Pedro mester a kita su sapatu pa e bati e rèndu ku ne. Despues di basta batimentu i rankamentu e rèndu a bin hala i Pedro por a habri e bentana.

AWOR KU BIENTU por a pasa di dos banda e lugá a bira un tiki mas na moda ku hende por a hala rosea den dje. Pedro a wak rònt i [illegible] el a ripara ku tabatin un bentana mas. Sin puntra e shonnan nada e mes a bai habri esun ei tambe. E hòmber mas grandi di: Un bon idea mi yu, bo ke hasi nos un mas fabor? Sera e porta awor, di moda ku tur e hende niskir han el ta keda afó, anto si bo ke bo por keda yuda nos wak ta kiko tin den e kahanan aki.

NOS A KUMPRA e lugá aki pasobra nos tin mester di lugá pa nos pone nos merkansianan ku nos ta bende den nos pakus na Punda. E doño a muri hopi aña pasá i ningun hende no ta hasi nada ku ne. Awor nos ke wak ta kiko tin den e kahanan pa nos disidi kiko tin ku hasi ku nan. Ai, Pedro a gosa un mundu. Su mangasina i el a haña un chèns pa wak den dje. El a bai sera e porta. [illegible] a habri e promé kaha ku tabatin su diamant. [illegible] masha fasil, pasobra e kartonnan [illegible] manera mas. Asina el a pone man riba dje el a habrié for di otro. Kosnan hunga i tur sorto di kos di hunga di kuèrdèl [illegible] ku ta [illegible] drecho [illegible] nan kuèrdè... [illegible] ta baile drei [illegible] kachó ku ta [illegible]. [illegible] E KAHANAN tabatin kos di hunga aden. [illegible] di karèt di karet grandi [illegible] patu ku bo por [illegible] na kabuya... entin Pedro a sintiele manera ta den un wegateka e tabata. E dos shonnan a skirbi den un skref tur e kontenido dje kahanan. Nan ta puntra otro kiko nan lo bai hasi ku ne. Pedro ku tabata para manera rechèrchi meimei di nan a kumisa bati man i e di: Ami si sa! Ami si sa!

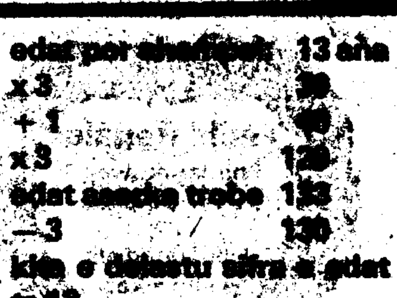
E MENER MAS GRANDI a wak e ku un kara straño i e di: Kiko anto, mucha? Pedro a grita: Regala muchanan ku ta malu aki na Kòrsou. Esnan ku ta den hospital i tambe esnan ku ta den instituto. E mener di: Bo sa, no ta un mal idea. Kiko abo ta kere, primu? E otro un shon tambe tabata di akuèrdo ku to tabata un idea tremendo. Ora tur kaha tabata kontá i marká, nan a puntra Pedro ku e ta bai bebe un limonada ku nan na Ritz, pasobra nan tabata kansá i sedá. Di mes Pedro tabata kontentu ku e idea pasobra [illegible] a yuda habri [illegible] poné aya. Nan a dal nan limonada i nan pastechi di keshi i [illegible] a hiba Pedro kas. Nan a bisé ku nan a gusta kon bon e ta trahá i ku nan tabatin un fakansi djòp pe. Asina Pedro su fakansi a bira un bon fakansi. El a trahá gana sèn i ademas [illegible] parti kos di hunga pa mucha malunan. Si e gosa di mira kon su idea [illegible] hasi hopi mucha felis.

Nos mes ta traha

NO DI PAPEL NI DI karton, pero di kabuya. Kabuya di koló. Kumpra e kabuya ku nan ta yama: „Voorgevormd".

Nan ta yamé asina pasobra e ta trahá ku waya den dje di moda ku bo por doblé i hasi kiko ku bo ke ku ne. Traha dos wil grandi i maranan un tiki ku hilu dje mes un koló na otro. Esei ta forma dje kara. Forma awor ku e mesun koló kuater forma di webu ke kabuya. Esakinan ta e wowonan i e nanishi i e boka. Bo por forma [illegible] na un bia for di [illegible] un pida kabuya [illegible] bo por traha nan [illegible] lós. Si bo traja nan [illegible] bo ta mara nan ku kabuya dje mesun koló na otro trobe. I tambe hinka i maranan den e rònchi grandi. Awor bo ta bai dorna ku gewon kabuya di koló. Yena e wowo, e nanishi i e boka. Bo por traha un barba pa kara i tambe kabei. Bo por usa lus di makramé of gewon yesa na moda di handwerk. E maskara aki ta un bunita adorno pa bo kamber.

Kinderpuzzel



WINNAAR (ES) van de kinderpuzzel is:

[illegible]

Hij/zij [illegible] (op Scherpenheuvel) [illegible] tijdens kantooruren [illegible] zijn/haar prijs op te halen.

Oplossing was:

HORIZONTAAL: 1. klaar; 5 balk; 8. po; 10 rand; 11. tel; 12. ei; 14. etter; 15. beter; 17. [illegible]; 18. vader; 19. arm; 20. [illegible]; 22. [illegible]; 23. [illegible]ster; 25. [illegible]; 26. e.d.; 27. tor; 28. do; 29. [illegible]; 30. r.v.; 33. engte 35. [illegible]; 37. etnoloog; 39. [illegible]; 40. [illegible]; 41. waggelen; 42. doorn; 44. [illegible]; 45. d.d.; 46; [illegible]; 47. [illegible]; 48. do.

VERTIKAAL: 1. krent; 2. [illegible]; 3. [illegible]; 4. ader; 5. [illegible]; 6. [illegible]; 7. [illegible]; 9. [illegible]; 13. n.t.; 15. bede; 16. erker; 18. vrede; 19. ademen; 20. stoot; 21. [illegible]; 22. spon; 23. oorlog; 24. st. 25. edel; 29. otter; 31. voogd; 32. etende; 34. gedoe; 35. slang; 36. ogend; 38. o.w.; 39. bad; 40. [illegible]; 42. d.d.; 43. n.e.

PUZZEL van deze week:

1	2	3	4
2			
3			
4			

1. plaats, kleinder dan een stad;
2. voorbij;
3. toespraak;
4. plezier.

Onder degenen die alle antwoorden goed hebben, verloten we een waardebon van NAfls. 15,– van Augustinus Boekhandel.

Succes!

De oplossing en de gelukkige winnaar(es) zullen op de kinderpagina van 11 februari 1983 worden bekend gemaakt.

Kinderen die de puzzel hebben opgelost, kunnen die vóór 10 februari 1983 opsturen naar de Amigoe – Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577; Aruba – Nassaustraat 110, Bonaire – de heer H. Linkels, P.O. Box 122, Bonaire.

Duidelijk op de envelop vermelden: KINDERPUZZEL.

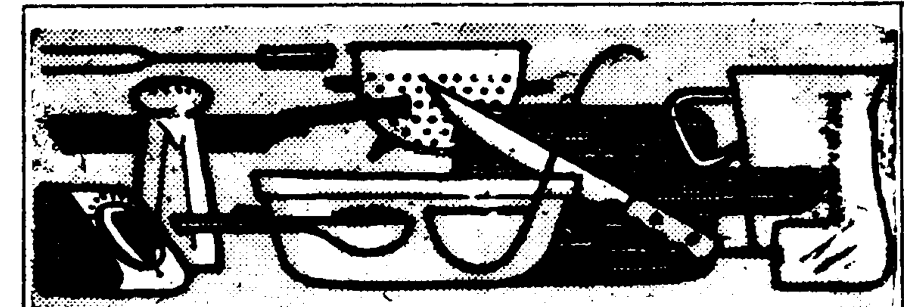
[illegible] TA UN MANERA hopi [illegible] bo sei un hende [illegible]. Ademas bo ta laga nan na duda ta kon ta posibel ku bo por ta bon asina. Laga e persona ku bo ta [illegible] su edat kobe un pida papel i un kos di skirbi. Awor bo ta pidiele hasi lo siguiente:

1. skirbi kuantu aña bo tin.
2. multiplik[illegible] ku 3. [illegible]
3. pone unu aserka.
4. bolbe multiplika ku 3.
5. serka e uitkomst aki bo ta bolbe kònta bo edat.
6. awor bo ta kita 3 afo.

Ora nan ta kla ku tur e som aki bo ta puntra nan ta kuantu e som aki a sali. Awor bo tin e kontesta pasobra bo ta laga e lastu sifra afo i bo tin e edat ku bo kier a sa. Laga mi duna bu un ehempel.

edat por ehempel	13 aña
x 3	39
+ 1	40
x 3	120
edat aserka trobe	133
—3	130

kita e delaastu sifra e edat ta 13.



Pan Kampestre

Pa: 2 pan
Fòrnu: 375
Tempu: 35 à 40 min.


Reseta di Bunchi Römer

Mester di:
4 à 4 1/2 kùp di hariña di pan
1 telep di salu
3 telep di baking powder
1 telep di baking soda
1/4 kùp di suku
1/4 kùp di keshi raspá
1/4 kùp di manteka òf margarine
1 webu
1 3/4 kùp di lechi zür òf kalmèki.

1. Brua 4 kùp di hariña, ku salu, baking powder, baking soda, suku i keshi raspá.
2. Kòrta e manteka òf margarine aden ku dos kuchú òf ku un "pastry blender".
3. Bati e webu den un kònchi apart i brué ku e lechi zür òf ku e kalmèki.
4. Meskla e webu ku e otro ingredientenan, traha un mansa.
5. Bòltu e mansa riba un tabla, istrooi ku hariña i mansé te ora e bira liso (2 à 3 minüt).
6. Parti e mansa na dos i buta kada parti den un fòrnu di tèrt huntá. Primi e mansa pa e yena e forma.
7. Hinké pan na fòrnu, durante e tempu indiká. (E fòrnu mester ta keintá adelantá)

AVAILABLE IN SMALL ECONOMY SIZE!

If you need a small copier, consider the Xerox 2600.
It fits snugly on office tables and into office budgets. Still, it's every inch a Xerox copier.
It delivers Xerox-quality copies in seconds. It copies from bound volumes.
It not only copies on regular paper, but also on colored paper, transparencies, even your own letterhead.
And it's backed by the Xerox service network coast to coast.
So if you're in the market for an inexpensive copier, call us at one of these numbers:

Aruba,	phone	25492
Curaçao,	,,	70233
Bonaire,	,,	8060
Sint Maarten	,,	2174

We'll show you how the Xerox 2600 offers something others don't.
The quality and reliability of a Xerox copier. In a convenient, money-saving package.



XEROX ANTILLIANA N.V.

Na bezoek bisschoppen aan paus

Klimaat beter tussen Vaticaan en Nederland

VATICAANSTAD — Het klimaat tussen het Vaticaan en de katholieke kerk van Nederland is verbeterd. De gesprekken tussen de Nederlandse bisschoppen en de diverse departementen van het Vaticaan waren open en ontspannen. Het Vaticaan heeft meer begrip gekregen voor de problemen van de Nederlandse kerkprovincie. Dat verklaarde kardinaal Willebrands na afloop van het ad limina (het vijfjaarlijkse verplichte) bezoek aan Rome, dat de Nederlandse bisschoppen zaterdag afsloten.

In een toespraak had de paus de Nederlandse bisschoppen 's morgens aangespoord de lijn van de bijzondere synode van 1980 nauwgezet uit te voeren. Hij legde de nadruk op het belang van 'echte' seminaries en op goede verhoudingen tussen de bisschoppen. Voorts wees hij erop, dat leken geen taken van gewijde priesters mogen vervullen, een verwijzing naar de positie van de pastorale werkers in de Nederlandse rk kerk.

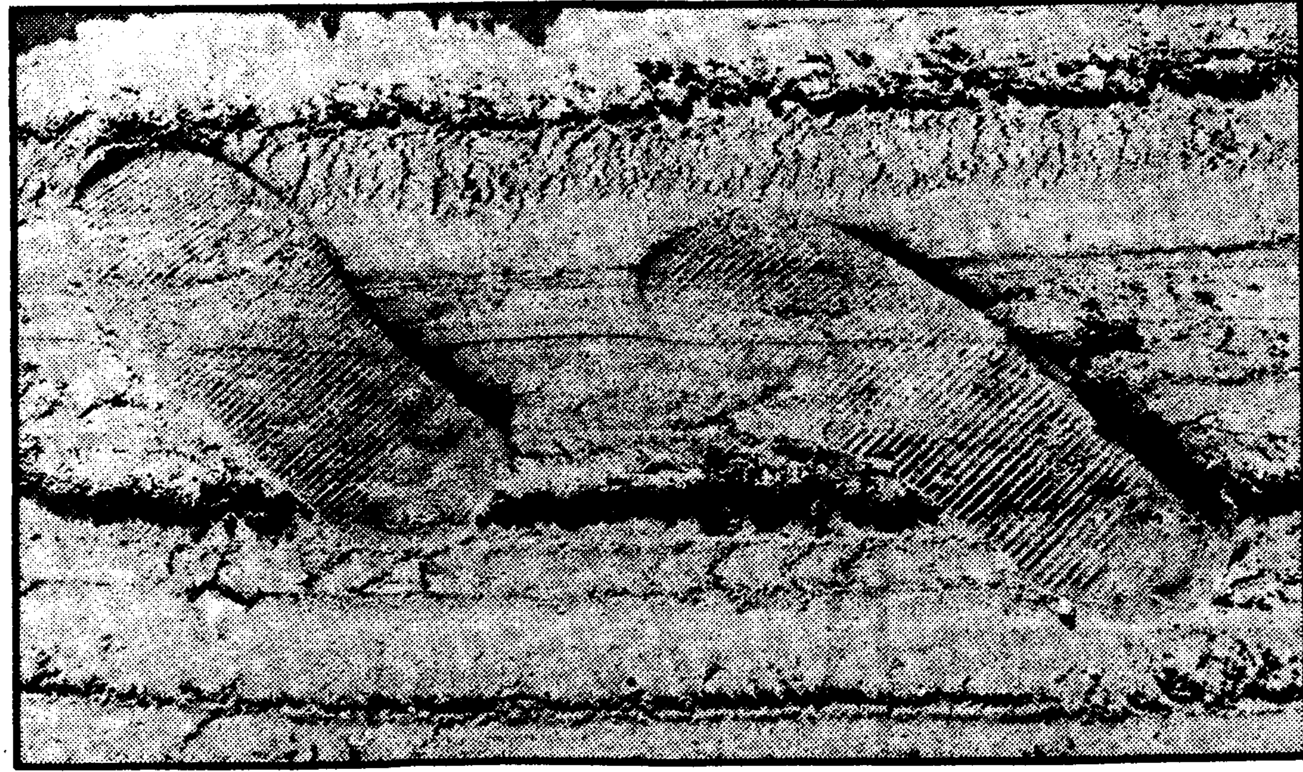
De toonzetting van de toespraak van de paus verschilde van de algemeen als donderpreek ervaren rede die paus Paulus VI aan het eind van het vorige ad limina bezoek in 1978 hield. Deze gaf toen onomwonden aan op welke terreinen de Nederlandse kerkprovincie orde op zaken moest stellen. Bisschop Zwartkruis van Haarlem noemde de toon van de toespraak "pessimistischer dan wij hadden gehoopt". Er sprak volgens hem niet de bemoediging en bevestiging uit waarop de bisschoppen hadden gehoopt. Bisschop Gijsen van Roermond evenwel meende, dat "de paus voor alles wilde bemoedigen en sterken".



Nieuwe methode ter opsporing criminelen

Voetafdruk komt nu naast vingerafdruk

WAALWIJK — De inbreker van de toekomst zal niet er niet alleen aan moeten denken zijn vingers te verstoppen in handschoenen - hij zal ook de nodige aandacht moeten schenken aan zijn schoeisel, want dat kan hem evenzeer verraden.



Dank zij een methode, ontwikkeld door de onderzoekers J. Broeders en N. Schellekens van het TNO-instituut voor Leder en Schoenen in Waalwijk, kunnen gevonden voetafdrukken leiden tot een sluitend bewijs en een veroordeling. "Wij kunnen met zekerheid zeggen wié de drager is geweest van een schoen, waarvan de afdruk gevonden is" zegt Schellekens. "Ik durf gerust te zeggen dat de betrouwbaarheid van onze methode net zo groot is als die van het onderzoek van vingerafdrukken".

BINNENZOOL

De leek, die zich verbaasd afvraagt hoe men de 'individuele kenmerken' van een voet, die verstopt is in een schoen met dikke zolen, kan vaststellen, wordt snel uit de droom geholpen. Schellekens: "Het gaat om de afdruk van de voet in de binnenzool van de schoen. Stelt u zich voor dat er op of bij de plaats van een misdrijf schoenafdrukken gevonden worden. Het spoor leidt naar een meneer X, die inderdaad schoenen bezit die overeenkomen met de gevonden afdrukken.

GEWICHT

Nou kan X rustig zeggen: "Luister - die schoenen zijn met duizenden paren gemaakt, bewijs maar eens dat het afdrukken van de mijne zijn." Op dat moment kun je met de door ons ontwikkelde methode vooruit. We kijken dan naar de afdruk die de voet heeft gemaakt in de binnenzool van de betreffende schoenen.

Vervolgens maken we afdrukken van de blote voet van de verdachte. En dan blijkt dat de voetzool van een mens net zo 'eigen' is als de lijnen op zijn vingers. De man kan proberen zijn gewicht anders te verdelen - het zal hem niet helpen, want de specifieke kenmerken zijn niet te verdoezelen."

APPARATUUR

De Waalwijkse onderzoekers hebben speciale apparatuur ontwikkeld om de voetafdrukken te maken. Naast het klassieke 'drukraam' hebben ze een apparaat geconstrueerd, dat bestaat uit rubber zakken die gevuld worden met gemakkelijk vervormbare plastic bolletjes. Als de voet erop wordt geplaatst, wordt de lucht uit de rubber zak gezogen en ontstaat er een afdruk die de kleinste details weergeeft.

Kunnen Broeders en Schellekens de betrouwbaarheid van hun methode ook bewijzen? Schellekens: "Dat kunnen we zeker. We hebben een proef genomen samen met een rechercheschool in de buurt van Hannover. Aan honderd rechercheurs werd gevraagd vijftien paar gedragen herenschoenen in te leveren, waarvan ze zelf maar één paar hadden aangehad. Toen zijn de afdrukken in de binnenzool vergeleken met de gemaakte voetafdrukken, en in hónderd procent van de gevallen werden de juiste schoenen er uit gepikt."

De autoriteiten hebben al in een paar gevallen gebr[uik] gemaakt van de kennis van [h]et Waalwijkse duo. Zo loopt er [in] hoger beroep nog de zaak teg[en] een van bankroof verdach[te] man in Middelburg, die bij ho[og] en bij laag ontkent de dader [te] zijn. Maar zijn voetafdruk wij[st] op het tegendeel.

De voetafdruk kan trouw[ens] ook een verdachte hèlpen. [In] Tilburg werd iemand van mo[ord] verdacht. Er waren afdruk[ken] van kousevoeten gevonde[n]. Met de hulp van Broeders [en] Schellekens kon word[en] bewezen dat de man tere[cht] ontkende de moord te hebb[en] gepleegd.

De TNO-mensen vonden in [de] afdruk bovendien kenmerk[en] die veel voorkomen bij mens[en] die oostelijker in Europa won[en]. Tenslotte werd een Oostenrij[ker] aangehouden die bekende....

VEEL VAKER

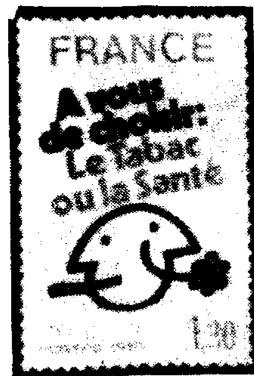
Laatst zijn een gro[ep] vertegenwoordigers van h[et] gerechtelijk laboratorium [en] verschillende politiemens[en] rondgeleid in Waalwijk, wa[ar] Broeders en Schellekens vind[en] dat de voetafdruk-al[s] opsporingsmiddel in veel me[er] gevallen duidelijkheid k[an] brengen dan nu het geval is.

Vraag aan Schellekens: zal [de] publiciteit er niet toe leiden [dat] misdadigers net zove[el] aandacht gaan besteden aan h[et] verhullen van hun voe[t]afdrukken als aan die van h[un] vingers? Schelleken[s]: "Misschien wel - maar d[an] hebben we het de crimineel [in] elk geval een stuk moeilijk[er] gemaakt." (Overgenomen [uit] De Gelderlander).

Postzegels

BEGIN DEZE WEEK BELANDDE op mijn bureau de januari-aflevering van het Nederlandsch Maandblad voor Philatelie. Een artikel met als titel "Anti-tabak" trok de aandacht. Neen, de auteur beschrijft daarin niet alle geijkte contra's tegen het roken, maar hij somt, met afbeeldingen erbij, wel even op wat er zoal in de Wereld van de Postzegel te verzamelen valt op het gebied van de nu al tientallen jaren durende anti-rook-kampagne. Een prachtig onderwerp voor de thematische verzamelaar of verzamelaarster, die zich eens niet op de reeds veel betreden paden van de flora en fauna wenst te begeven. In 1980 koos de Wereldgezondheidsorganisatie als centraal thema voor de jaarlijkse wereldgezondheidsdag de leuze: "Roken of Gezondheid? De keus is aan U!". Meer dan twintig postadministraties reageerden op deze oproep met een postzegel-emissie. De Regie der Posterijen van Belgie was echter deze landen al voor geweest. Op 12 februari 1979 verscheen in Belgie reeds een toeslagzegel van 16 francs met als tekst: "Misbruik doodt!".





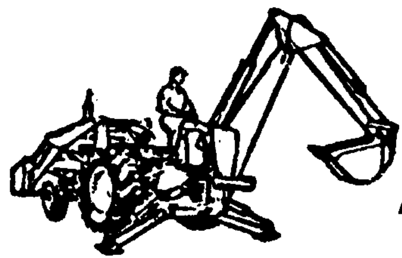


De in het doodshoofd getekende fles verwijst naar het overmatige alcoholgebruik; de injektiespuit naar het drugmisbruik en de sigaret naar de gevaren van het roken. Een zegel, die er wat tekst en uitbeelding betreft, echt mag wezen. De Mexicaanse luchtpostzegel van 7 april 1980, behoeft eveneens geen nadere toelichting. Ook de Franse zegel van 5 april 1980, volgens het bekende principe van Jantje lacht-Jantje huilt getekend, laat aan duidelijkheid weinig te wensen over.

Dat waren zo heel in het kort een paar zegels uit de anti-rook-kampagne in de filatelie, waarvan ik op dit moment een bruikbare foto kon vinden. Maar er is nog iets anders. Tegenwoordig kan een thematische verzamelaar eigenlijk niet meer volstaan met alleen maar postzegels op tafel te leggen. Er dienen in zo'n kollektie ook allerlei stempels voor te komen, die op een of andere manier naar het gekozen thema verwijzen. Wat nu de anti-rook-kampagne betreft, kan men voor deze stempels in diverse talen terecht. In Nederland heeft men een vlagstempel met als tekst: "Wie rookt, is niet gezien!". Hongarije doet het met: "A dohany mereg!" (Tábak is vergif!). Nog een rijtje voorbeelden. Frankrijk: "Halte au tabagisme. Vivez mieux!". Oost Duitsland: "Schütze deine Lunge! Inhaliere nicht den Tabakrauch!". Italie: "Il mio babbo non fuma!" - Mijn pappie rookt niet! Marokko: "Cessez de fumer. Vous preserverez votre santé" ! Luxemburg: "La vie est belle! Porquoi la raccourcir? Cessez de fumer!" Tot slot de verschillende kantoren van de Verenigde Naties. In New York: Smoking or Health. The choice is yours! In Wenen: Rauchen oder gesund bleiben. Was ist Ihnen lieber? In Geneve: La cigarette ou la santé A vous de choisir!

M. ARVIS

Voor het **asfalteren, en storten van grind,** voor alle werkzaamheden met **loader,** en / of het **schoonmaken van terreinen** is uw adres:



ASFALTERINGS-BEDRIJF
ARCHIBALD
Angolaweg 22 (Mon Repos)
Telefoon 70684

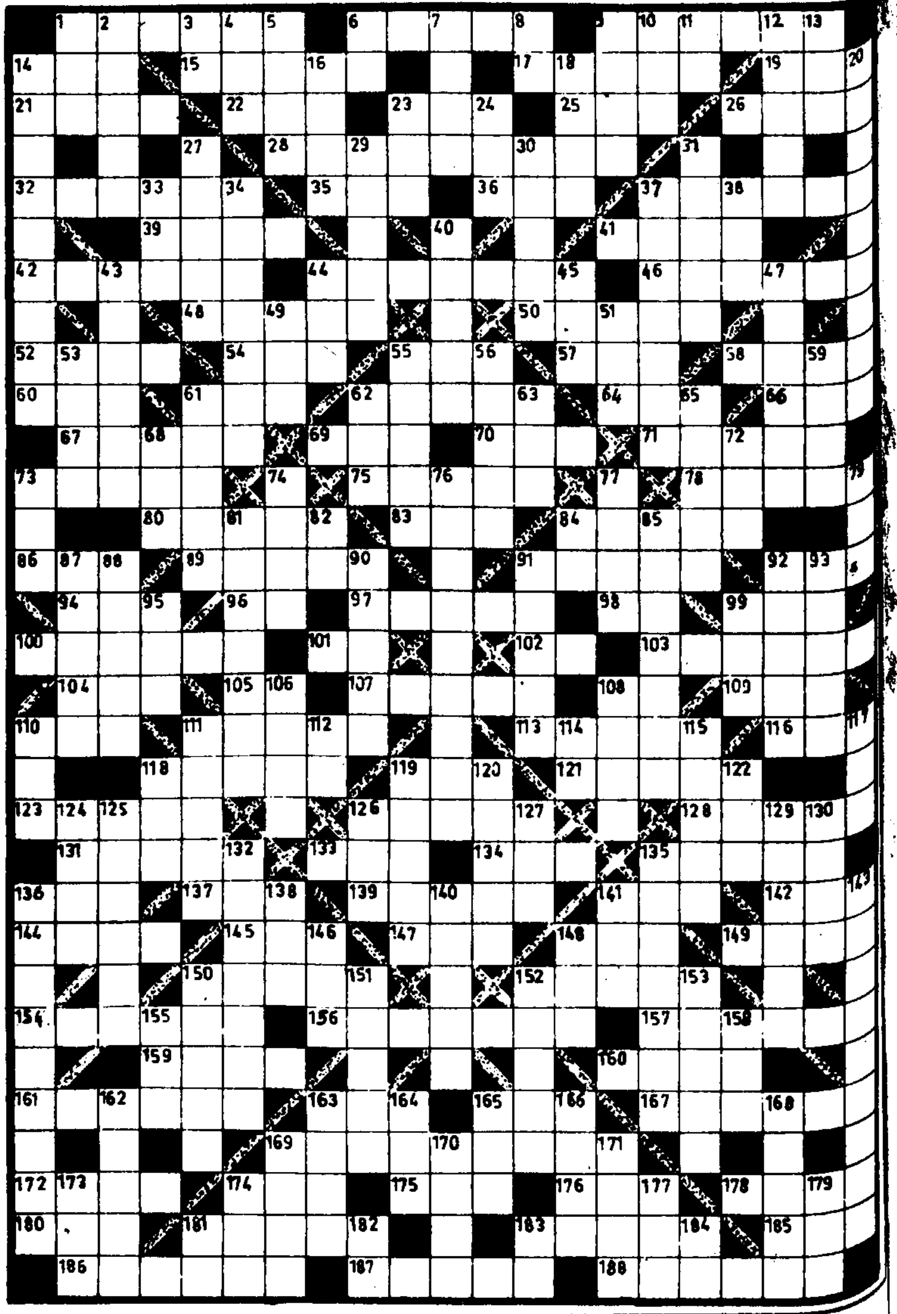
Voor airco reparatie, voor installatie van grote airco's
Bel onmiddellijk
EL REFRAIR
TEL. 54541
waar experts hun werk doen.

Amigoe kruiswoordpuzzel

Oplossing van de puzzel dienen vóór 4 februari in het bezit te zijn van de redactie Amigoe, Scherpenheuvel z/n of P.O. Box 577. Deelnemers op de andere eilanden dienen hun oplossing in te dienen: ARUBA - Nassaustraat 110, BONAIRE - bij de heer Linkels, Gouv. Debrotweg z/n of P.O. Box 122; ST MAARTEN - Vance James. Op de enveloppe duidelijk vermelden: KRUISWOORDPUZZEL.

HORIZONTAAL: 1.land in Midden-Amerika; 6.plant; 9.kleur; 14.oogholte; 15.plaats op Sumatra; 17.kalkstok; 19.klap; 21.tegen; 22.hoeveelheid; 23.persoonlijk voornaamwoord; 25.handvat; 26.vaartuig; 28.voorzitter van een synode; 32.voldoende; 35.verkeerd; 36.vruchtenat; 37.vliegtuigloods; 39.plaats in Rusland; 41.roofvis; 42.geestkracht; 44.geneesmiddel; 46.voegwoord; 48.voorzetsel; 50.tuin; 52.Inl. geneesmiddel; 54.open strook in een bos; 55.pad; 57.dwaas; 58.zwaardwalvis; 60.eetlust; 61.Ind. Chinees; 61.zuivelprodukt; 64.tennisterm; 65.kraan; 67.rekenk. getal; 69.wiel; 70.wolvlokje; 71.volk in de oudheid; 73.gerief; 75.zuidvrucht; 78.eiland in de Middellandse Zee; 80.lengtemaat; 83.keurig; 84.verdaging; 86.jong dier; 89.scheepseigenaar; 91.kijkglas; 92.hoofddeksel; 94.schel; 96.noot; 97.koopzin; 98.niet deelbaar door twee; 99.vaatwerk; 100.overleg; 101.ten bedrage van; 102.eb en vloed; 103.dameskleding; 104.plaats in Gelderland; 105.water in Friesland; 107.politieman; 108.president; 109.vliesje; 110.Engelse drank; 111.landbewerker; 113.reukwater; 116.zuiver gewicht; 118.steekwapen; 119.zwarte kleverige stof; 121.wijnglas; 123.plaats in Zeeuws-Vlaanderen; 126.graan; 128.gerief; 131.behoeftige omstandigheid; 133.slaghout; 134.hoogste punt; 135.vlaskam; 136.groet; 137.soort brood; 139.vierkante steen; 141.edel; 142.herstelplaats van schepen; 144.soort palm; 145.jaartelling; 147.opschudding; 148.woonschip; 149.rivier in Duitsland; 150,muze van het minnedicht; 152.deel van een japon; 154.scherp puntje op de snavel van een jonge vogel; 156.overeenkomst; 157.klemtoon; 159.koraaleiland; 160.vreemde munt; 161.heimelijk; 163.honingdrank; 165.lichaamsdeel; 167.walvisachtig dier; 169.Europeaan; 172.strand bij Venetie; 174.gelofte; 175.bevel; 176.snavel; 178.deel van Spanje; 180.rivier in Engeland; 181.in elkaar; 183.fijngemaakt voedsel; 185.hond; 186.park bij Wenen; 187.operette-componist; 188.mormel.

VERTICAAL: 1.vaatwerk; 2.plaats in Noord-Brabant; 3.voormiddag; 4.voorzetsel; 5.eerste mens; 6.de onbekende; 7.zwak; 8.maanstand; 9.voorzetsel; 10.Europeaan; 11.deel van de bijbel; 12.strandmeer; 13.metaal; 14.springhaas; 16.overal; 18.deel van een geweer; 20.zangertje in een kerkkoor; 23.kledingstuk; 24.Javaanse titel; 27.vrouwelijk roofdier; 29.leefregel; 30.taankleurig; 31.naaigerei; 33.gehoororgaan; 34.het zonder pauze praten; 37.prov. hoofdstad; 38.muurholte; 40.schreeuw; 43.spreker; 44.uitroep ter aansporing; 45.jong dier; 47.speels; 49.vlaktemaat; 51.lokspijs; 53.dringend verzoek; 55.Germ. godheid; 56. Spaans rijpaard; 59.zijde; 61.peulvrucht; 62.verfrissing; 63.register; 65.af en toe; 68.jong dier; 72.kledingstuk; 73.schreeuw; 74.toespraak; 76.lengtemaat; 77.plaats in Amerika; 79.zangstem; 81.danig; 82.noot; 84.ruthenium; 85.middelpunt; 87.boom; 88.plant; 90.navigatiemiddel; 91.kansspel; 92.Europees land; 93.muggelarve; 95.watering; 99.vogel; 106.insekteneter; 108.Zuidamerikaanse boerenknecht; 110.voegwoord; 111.plaats in Engeland; 112.bijwoord; 114.titel; 115.schrijflijn; 117.zwaarwalvis; 118.hengelbenodigdheid; 119.aardappel; 120.keukengerei; 122. veerkracht; 124. open plaats in een bos; 125.dringend; 126.huisdier; 127.zandheuvel; 129.helper in nood; 130.Ind. eilandengroep; 132.keukengerei; 135.schoolonderricht; 136.kleine zilveren pasmunt; 138.deel van Malakka; 140.schenker; 141.roem; 143.soort koekje; 146.godin; 148.Engelse drank; 150.eenjarig dier; 151.schande; 152.inhoudsmaat; 153.Ind. markt; 155.liefkozing; 158.droog; 162.dichterbij; 163.tijdelijk gebruik; 164.wandversiering; 165.Turks bevelhebber; 166.spijskaart; 168.razernij; 169.vrucht; 170.Amerikaanse staat; 171.Ind. vaste fuik; 173.boom; 174.een zekere; 177.mand; 179.handvat; 181.evenzo; 182.namelijk; 183.president; 184.uitgave.



[Z]wak herstel te verwachten, geen werelddepressie

[N]a de Reaganomics nu weer [n]uchtere economie aan bod

[CA]MBRIDGE — 1982 Was [een] slecht jaar voor de [Am]erikaanse economie. Het [wa]s een slecht jaar voor de [wer]eldeconomie. Zal de huidige [rec]essie een een sneeuwbaleffect [krij]gen en uitmonden in een [grot]e depressie zoals die van de [jare]n 30 ? Naar mijn beste [wete]n: nee. Hier is mijn [pro]gnose van wat ons naar alle [waa]rschijnlijkheid in 1983 te [wach]ten staat. Zo begon prof. [Pau]l A. Samuelson een be[scho]uwing in NRC/Handels[blad].

[1.] De Amerikaanse kiezers [zul]len president Reagan [dwi]ngen af te stappen van ["R]eaganomics", Paul Volcker's [Fe]deral Reserve (de [Am]erikaanse centrale bank) zag [zic]h inmiddels al gedwongen [o]m al te stringente monetaire [po]litiek op te geven. In 1983 zal [de] 'Fed' doorgaan met proberen [de] rentestand omlaag te [bre]ngen.

[2.] Tegen de lente zullen de [Vere]enigde Staten over het [diep]tepunt heen zijn. Het zal [ee]n zwak herstel zijn met een [reë]le groei van het bruto [na]tionaal produkt van slechts 2 [à 3] procent.

[3.] De werkloosheid zal in de [Ver]enigde Staten een [hoo]gtepunt van circa 11 procent [ber]eiken.

[He]t werkloosheidscijfer zal in [19]83 slechts langzaam en pas [lat]er in het jaar dalen.

[L]EIDENDE ROL

[4.] De Verenigde Staten zullen [ee]n leidende rol spelen bij het [her]stel van de wereldeconomie. [Zod]ra wij uit het dieptepunt [va]n de recessie raken, zullen [Ja]pan en West-Duitsland [spo]edig volgen. Dit zal een [gu]nstig effect hebben op [Eu]ropa - Scandinavie, Italie, de [Be]nelux en tevens een lichte [ve]rbetering brengen in de [eco]nomische vooruitzichten van [on]twikkelingslanden in Azie, [Afri]ka en Latijns-Amerika.

[5.] De Amerikaanse dollar, die in [19]82 krachtiger is geweest dan [go]ed voor ons was, zal [waarsch]ijnlijk in 1983 minder [sterk] worden ten opzichte [illegible]

dan recessie zijn prognoses niet erg positief. Het blijft moeilijk om werk te vinden. De reele investeringen in produktiegoederen en gebouwen zullen in 1983 op een laag pitje blijven, lager misschien dan in 1982 geval was.

MARTIN FELDSTEIN

Martin Feldstein, Reagan's belangrijkste economische adviseur, heeft gezegd dat hij een sterkere groei dan de zwakke zoals door mij beschreven ongewenst acht. Hij vreest dat een groeivoet van hoger dan 6 procent – zoals normaal in ieder eerste jaar van economisch herstel na de Tweede wereldoorlog – teveel van het goede zou zijn en de inflatie zou aanwakkeren.

In de economische wetenschap blijkt uit niets dat een zwakke 3 procent groei het optimum moet zijn. Gezien mijn waarde-oordeel omtrent het kwaad van werkloosheid en inflatie zal ik tevreden en niet teleurgesteld zijn als 1983 een verrassend krachtig jaar blijkt te worden.

En als zo'n 'spontane' krachtsontwikkeling niet haalbaar blijkt ben ik voorstander van ombuiging van de overheidspolitiek in de richting van het geven van stimulansen. Zoals ik Dr. Feldstein heb leren kennen bij talloze beleidsbesprekingen en aan de hand van de waardeoordelen die hij zoal heeft geformuleerd zou ik verwachten dat hij liever zou zien dat de economie zich 'spontaan' krachtig ontwikkelt dan als gevolg van succesvol overheidsingrijpen. Als dat zo is, is dat dan niet een wetenschappelijke misstap?"

Het publiek heeft gelijk als het voet die de woningbouw lamgelegde en investeringen en consumptieve bestedingen deed teruglopen. Dat de recessie in het verkiezingsjaar 1982 aanhield werd veroorzaakt door een combinatie van twee marcoeconomische factoren:

- te sterke beperking van de geldhoeveelheid door de Fed';
- begrotingstekorten die niet zoals gebruikelijk samengingen met vergrote investeringen en bestedingen vanwege de hemelhoge rente die op haar beurt door het fiscaal tekort werd veroorzaakt. De recessie onder Reagan zorgde ervoor dat zijn partij in november bij de verkiezingen verloor. De Republikeinen die wel wonnen zijn niet langer bereid de presidentiele bevelen op te volgen.

Dit verzet is mijns inziens een goede zaak, zowel voor de Republikeinen als voor de Democraten. Een stap in de richting van de gulden middenweg is dringend gewenst.

Voor het eerst in 45 jaar zijn nuchtere pragmatische mensen bang dat de recessie zal omslaan in een depressie. Amerikaanse deskundigen vrezen nu dat er 25 procent kans bestaat dat de recessie niet begin 1983 zal eindigen. Mocht dit depressiescenario werkelijkheid worden dan zullen de gevolgen voor het buitenland zeer ernstig zijn.

Waarom kunnen economen niet meer zorgeloos aan de mogelijkheid van een depressie voorbij gaan?

1. - Polen, Mexico, Brazilie en vele andere naties hebben schulden aan grote New Yorkse en buitenlandse banken. Het gevaar bestaat dat veel van deze schulden nooit zullen worden terugbetaald. Als de Amerikaanse regering of het vooravond staan van een werelddepressie. Integendeel, een zwak herstel lijkt waarschijnlijker.

Zelfs in geval van herstel zal de tendens blijven bestaan dat ondernemers in West Europa en Noord-Amerika hun toevlucht nemen tot de produktiefaciliteiten van de lage lonenlanden rond de Stille Oceaan. Korea, Taiwan, Singapore en Hong Kong, vaak gekscherend aangeduid als de 'Bende van Vier', kunnen in een situatie van vrije handel iedere concurrentieslag met het Westen winnen.

Al met al is deze lange termijnontwikkeling in overeenstemming met de dynamische wet van het comparatieve voordeel. Deze ontwikkeling is al lange tijd gaande, lang voordat Reagan het politieke toneel betrad, en zal gedurende de rest van de 20ste eeuw voortduren.

In grote lijnen zal een systeem van vrijhandel gunstig zijn voor Noord-Amerika en West-Europa. Amerikanen zullen een hogere levensstandaard bereiken binnen een diensten- of 'hoofdkantoor'-economie. Hiermee wil ik niet ontkennen dat de overgangskosten voor het bereiken van een nieuw evenwicht aanzienlijk zullen zijn. Aan de andere kant dwingt de wetenschappelijke objectiviteit de aanhangers van het vrije handelsprincipe dat buitenlandse technische innovaties in produkten waarvoor de Verenigde Staten ooit het comparatieve voordeel bezaten, het consumentensurplus zou kunnen verminderen dat we nu juist door internationale handel hadden verkregen. Daarom zou een succesvolle industriele [illegible]

Werkloosheid als percentage van de beroepsbevolking (Oeso-definitie).

United States · Japan

1975 · 1976 · 1977 · 1979 · 1981 · 1983

Totale werkgelegenheid (1973=100)

United States · West-Europa

1973 · 1975 · 1977 · 1979 · 1981 · 1983

[illegible]

[EE]N BESCHEIDEN [HER]STEL

[illegible]

Reaganomics als een misdikking beschouwt. Ronald Reagan erfde van Carter een economie die bezig was zich te herstellen van een kortstondige recessie in 1980. In de eerste maanden van zijn bewind had hij de macht om het Congres te overdonderen met drastische belastingverlagingen. Hoewel Wall Street nooit serieus heeft geloofd in de 'supply side'-economie van Laffer-Kemp-Stockman, die stelde dat belastingverlaging juist meer belastinginkomsten zou opleveren en het tekort op de begroting zou doen omslaan in een overschot, was Wall Street toch erg gelukkig met de belastingvoorstellen die Reagan [illegible] 1981 bestudeerde Wall Street nogmaals het effect van Reaga[illegible]

In paniek werden de obligaties op de markt gegooid. De [illegible]

[illegible]

Internationale Monetaire Fonds (IMF) niets zouden doen om enerzijds te grote banken en anderzijds de debiteuren te helpen, dan zou een massale snelle deconfiture van banken de wereld in een depressie kunnen storten.

2. In Amerika verkeren honderden kleine handels- en spaarbanken op de rand van een bankroet. Het is de verantwoordelijkheid van de federale overheid om honderden fusies en overnames tot stand te brengen teneinde een stormloop op het bankwezen te voorkomen. Mijns inziens is de overheid hiertoe niet in staat, zelfs als het team van Reagan bereid is de officiele verzekeringsfondsen aan te vullen uit de algemene middelen.

3. De voornaamste reden waarom [illegible] de afgelopen 40 jaar nooit in een depressie zijn [illegible] is de [illegible] de regering om de economie te stabiliseren. [illegible] kan echter net zo [illegible] een depressie veroorzaken in 1983 als in 1932, 1893 of 1929.

Als Reagan net zo koppig als Herbert Hoover zou willen vertrouwen op het kapitalistische 'laissez faire' beginsel om economisch herstel teweeg te brengen, dan zouden de kiezers [illegible]

[illegible]

concurrentie van het buitenland de groeivoet van het Amerikaanse nationale inkomen kunnen remmen.

Maar er staat nergens in de economische wetenschap dat Amerika de [illegible] als gevolg van het gewijzigde comparatieve voordeel zou moeten verergeren [illegible]

[illegible]

de Japanners zouden in hun eigen belang zowel op korte als lange termijn naar mogelijkheden moeten zoeken om de yen te apprecieren.

Economie wordt de 'dismal science' de doemdenkerswetenschap genoemd. En ik zou dan ook niet aarzelen om over bloed, zweet en tranen te schrijven als de situatie daartoe aanleiding gaf.

In feite ziet het er voor de rest van deze eeuw niet zo somber uit. De gemengde economieen hebben het in het verleden goed gedaan. De komende jaren kunnen zij vooruitgang blijven boeken. Landen als Chili en Mexico zijn er, elk op zijn eigen manier, in geslaagd om economische chaos te creeren. Conservatieve ideologen die hoopten dat Reagan ons allen weer het kapitalistisch Paradijs zou binnenleiden beginnen zich steeds beroerder te voelen.

Mensen van goede wil, die de beperkingen van de economische wetenschap en ook de realistische grenzen van de groei van naties kennen kunnen het komende jaar met een vrij rustig gemoed tegemoet zien. Tot zover prof. Samuelson in NRC/Handelsblad.

Rusland hekelt Chinese territoriale aanspraken

MOSKOU — In een gezaghebbend Russisch blad is China er van beschuldigd "totaal ongefundeerd" aanspraak te maken op grondgebied van de Sovjet-Unie. Deze houding verhindert verbetering van de betrekkingen tussen beide landen, aldus een artikel uit het blad "Nieuwe tijd" dat door het persbureau TASS werd overgenomen en het officiele standpunt van het Kremlin verwoordt.

"De bereidheid uiten de Russisch/Chinese betrekkingen te verbeteren en te ontwikkelen en tegelijkertijd gebied van de Sovjet-Unie opeisen - dat is een logica die moeilijk te begrijpen is", schreef het blad. Het artikel werd ondertekend door een onbekende "waarnemer", die herinnert aan de hervatting van de Chinees-Russische besprekingen, vorig jaar, en aan "niet weinig verklaringen" van de Chinese bereidheid de breuk tussen de communistische landen te helen. Men kan alleen verbaasd zijn door geheel andere verklaringen van Chinese leiders en in de propaganda, die met de eerdere uitingen op gespannen voet staan, aldus de auteur. Hij noemt een aantal publicaties waarin Peking de Pamir-bergen, de bekkens van de rivieren de Amur en de Ussuri, het Russische verre oosten en het eiland Sakhalin als grondgebied voor zich opeist. Dit gebied is zeer uitgestrekt en bevat grote steden als Alma Ata, Wladiwostok en Khabarovsk en het Baikalmeer.

Zonder Chinese functionarissen bij naam te noemen, meldt het artikel dat "mensen in leidende posities" de Sovjet-Unie beschuldigen van "politiek van hegemonisme en expansionisme". Volgens "Nieuwe tijd" publiceerde het Chinese Volksdagblad tientallen artikelen waarin de Sovjet-Unie werd bekritiseerd. "Er circuleren systematisch kaarten en historische artikelen met totaal ongefundeerde beweringen over de inneming door Rusland en de Sovjet-Unie van Chinees grondgebied en het ongelijke karakter van verdragen over de Russisch-Chinese grens", schreef het blad, dat concludeert dat het gaat om een onderdeel van een campagne om haat aan te wakkeren tegen de Sovjet-Unie. Het "kunstmatige" scheppen van gebiedsproblemen is een "zeer gevaarlijke houding", waarschuwt "Nieuwe tijd".

China en de Sovjet-Unie gaan overigens de onderlinge besprekingen over normalisatie van de betrekkingen begin maart in Moskou hervatten. Dit heeft een Chinese regeringswoordvoerder in Peking verklaard. Een eerste serie van besprekingen tussen de grootste communistische staten, officieel consultaties genoemd, werd vorig jaar oktober in Peking gehouden.

Afrikaners bang voor communisme

Blanke Zuidafrikanen zijn voor harde lijn

JOHANNESBURG — Een grote meerderheid van de blanke Zuidafrikanen vreest een terroristische dreiging en een communistische aanval op de republiek en is voorstander van een harde lijn bij de bestrijding hiervan. Dat zijn de belangrijkste resultaten van een opiniepeiling van het Zuidafrikaanse instituut voor internationale zaken onder 1900 blanken.

Kranten in Zuid-Afrika concluderen dat uit de peiling - de eerste in haar soort - blijkt dat er in Zuid-Afrika eensgezindheid bestaat over een te voeren harde buitenlandse politiek. Tachtig procent van de blanken is voorstander van harde acties en zelfs preventieve acties tegen alle terroristische bases in buurlanden. Zeventig procent gaat akkoord met een volledige stopzetting van Zuidafrikaanse voedselexporten naar landen die guerrillastrijders van de [illegible] procent is tegen onderhandelingen met de Swapo.

Wat betreft het binnenlands beleid gelooft driekwart van de blanken dat vroeg of laat de situatie in Zuid-Afrika zal uitmonden in een burgeroorlog en een chaotische situatie te vergelijken met die in Namibie. Inzake de binnenlandse situatie zijn de blanken echter niet eensgezind; 45 procent van de Engelssprekenden (zeventig procent van de Engelssprekenden behoort tot de federale Progressieve oppositie(partij)) is van oordeel dat de zwarte Zuidafrikanen goede reden hebben de wapens op te nemen tegen de Apartheidspolitiek. Slechts veertien procent van de Afrikaners (Afrikaanse sprekende blanken) en tien procent van de aanhangers van de regerende Nationale partij vinden dit ook. Aanhangers van de Nationale partij die geloven dat een conflict onvermijdelijk is, zijn van mening dat de oorzaak hiervan niet moeten worden gezocht in eisen van lokale zwarten, maar in pro-communistische interventie uit het buitenland.

[illegible] voorstanders zijn van de constitutionele hervormingen van premier Botha, die kleurlingen en Indiers de eigen zaken laten regelen, maar de [illegible] wil uitsluiten. Aanhangers van de oppositiepartij zijn het minst gevoelig voor waarschuwingen voor een Marxistisch complot.

Urnen gevonden met as nazi-slachtoffers

KONSTANZ — Eind vorige week zijn op een helling van het kerkhof van Konstanz in de bondsrepubliek 192 urnen gevonden met daarin de as van slachtoffers van het nationaalsocialisme [illegible] 40 [illegible] van [illegible] bestaat [illegible] be[illegible] [illegible]ische [illegible] omgeving [illegible]meer. Zij [illegible] overeenkomstig het plan [illegible] het ombrengen van [illegible] dat gold in het Derde Rijk.

WASHINGTON — "De rustige man", luidde tweemaal achtereen de kop boven een column in de New York Times. Beide keren was duidelijk, wie werd bedoeld: minister George Schultz van buitenlandse zaken. De Amerikaanse bewindsman geldt als een bescheiden optredend, maar uiterst efficient opererende technocraat. Aldus stelt Sytze van der Zee vast in een bijdrage [illegible]

"Rustige [illegible]" in [illegible]

Shultz [illegible] in buitenlands beleid

[illegible] tegenwoordigheid steeds verder werd uitgehold, wat duidelijk consequenties voor de buitenlandse politiek had. De erfenis die hij achterliet, was een wrakke boedel. Het Amerikaanse avontuur in Midden-Amerika, met name in El Salvador, was en is een groot fiasco, in de verhouding met de Westeuropese landen zat zwaar de klad, de relaties met de Sovjet-Unie hadden een dieptepunt bereikt en met de Volksrepubliek China dreigde zelfs even een breuk.

NUANCES

Ofschoon men na vijf maanden nog niet van een echte kentering kan spreken, staat het vast dat er in de Amerikaanse buitenlandse politiek nieuwe nuances zijn aangebracht. De moeilijkheden met Peking over Amerikaanse wapenleveranties aan Taiwan [illegible]

George Shultz

[illegible] europese politieke streven is. Wel bestaat er tussen de [illegible] Egypte [illegible] Palestijnse [illegible] Alma [illegible] waarin de Arabische staten even veel [illegible] krijgen als Israel. Tot zover Sytze van der Zee in NRC/Handelsblad.

Prins [illegible]

[illegible] Verhuur, Compressoren, [illegible]

[illegible]

[illegible]STRAAT 29

Tel. 49613

After office hrs. Tel. 67489[1]

RADIO DISPATCHED TRUCKS FOR BETTER SERVICE

"Made in Japan" of "Stolen from USA"?

Computerschandaal schokt de Verenigde Staten

Voor een onopvallend Californisch kantoorpand stopt om negen uur 's ochtends op 22 juni een auto. Twee grijs geklede Japanse zakenmannen, hoog gestegen in de rangen van het Hitachi-concern, stappen de deur binnen van Glenmar Associates. Ze worden hartelijk begroet door de directeur, die ze al enige maanden kennen als Alex Harrison. Spoedig komen ze tot zaken.

Zoals afgesproken toont Harrison de Japanners de geheime informatie, afkomstig van het computerconcern IBM. Tevreden leggen de Japanners een bankafschrift op Harrison's bureau, waaruit blijkt dat op zijn rekening die ochtend een bedrag van 495.000 dollar (ruim 1,3 miljoen gulden) is bijgeschreven.

"Heren", zegt Harrison dan, terwijl hij langzaam opstaat en in zijn binnenzak tast. De twee Japanners kijken vriendelijk glimlachend op, nu de zaak kennelijk tot tevredenheid van beide partijen is afgerond. "Heren, het spijt me". En Harrison legt een identificatiekaart op tafel, waarop de Japanners verbijsterd lezen dat zij tegenover speciaal agent Alan J. Gerretson van de FBI zitten.

Gerretson, alias Harrison haalt twee handboeien uit zijn lade, een deur gaat open en de kamer stroomt vol FBI-agenten.

Later, diezelfde dag, wordt aan boord van een jumbo van Japan Airlines, die op het punt staat van San Francisco naar Tokio te vertrekken, nog een Japanse ingenieur gearresteerd. Hij is van een andere Japanse computergigant: Mitsubishi. Als zijn bagage onderzocht wordt, treft men geheime computerbanden van IBM aan, die voor 26.000 dollar (70.000 gulden) door Harrison zijn geleverd.

DUBBELAGENTEN

Het is de ontknoping van een Japans-Amerikaans bedrijfsspionageschandaal met zoveel opmerkelijke kanten, dat het ontsproten had kunnen zijn aan de fantasie van een detectiveschrijver. Compleet met dubbelagenten, codeboeken en inbraken bij maanlicht.

De val, die de FBI had opgezet voor een aantal Japanse bedrijfsspionnen, leidde tot een officiele aanklacht tegen Mitsubishi en Hitachi en voorts twintig Japanse werknemers van deze concerns in Amerika en Japan. Ze worden beschuldigd van plannen om gestolen, geheime documenten van het computerbedrijf IBM uit te voeren.

Van schrik over de enorme consternatie, die deze affaire zowel in Amerika, als in Japan teweeg bracht, stopten beide Japanse ondernemingen direct al hun reclame in Amerika en Japan.

Intussen ontkennen de Japanners hardnekkig geweten te hebben dat de geheime documenten, die zij in Amerika kochten, gestolen waren.

De FBI beschikt echter ook op dit punt over keiharde bewijzen. Tijdens één van de vele contacten tussen Hitachi en als consultant vermomde FBI-agent Garrison, betaalde topmanager Jun Naruse 10.000 dollar om een nieuwe computer te mogen zien, die IBM een klant had geplaatst. In de nacht van 15 november 1981 ontmoette Garrison de Japanner in een hotel in Connecticut. Hij nam hem mee naar het parkeerterrein van het kantoor van Pratt and Whitney, waar de nieuwe IBM-computer proef draaide. Een derde man dook uit het duister op en overhandigde hen twee legitimatieplaatjes in ruil voor een envelop, die zo verzekerde Garrison aan Naruse 'voldoende geld' bevatte. De twee mannen slipten naar binnen. De Japanner fotografeerde de computer van alle kanten en ogenschijnlijk ongemerkt verdwenen ze weer in de nacht. Hoewel de directie van IBM, als van Pratt and Whitney volledig op de hoogte waren van de 'insluiping'. Na de kleurrijke verhalen in de Amerikaanse pers, staat voor de Amerikanen nu één ding vast: 'Made in Japan' betekent in feite 'gestolen in Amerika'.

In Amerika vormt de zaak Hitachi-Mitsubishi-IBM echter geen uitzondering. Vooral in centra, waar voortdurend nieuwe technieken worden ontwikkeld, zoals Silicon Valley in Californie, bestaat een levendige 'handel' in bedrijfsgeheimen. Ingenieurs wisselen regelmatig van bedrijf of beginnen voor zichzelf.

Nieuwe uitvindingen, soms samen met het kersverse bedrijfje, worden lucratief van de hand gedaan. En de goed geinformeerde wetenschappelijke pers levert de ontbrekende schakels.

De Japanners zitten er met hun neus bovenop. Jaarlijks worden naar schatting vanuit Japan 40.000 zakenreizen naar Californie gemaakt om nieuwe technieken te bestuderen of te kopen. Zo verkreeg Fujitsu onlangs 24 procent van de aandelen van Amdahl Corporation, een bedrijf dat opgericht was door een voormalige IBM-ingenieur. Het Japanse ministerie voor internationale handel en industrie stuurt bovendien voortdurend agenten op pad, die hun gegevens naar een centraal instituut in Tokio sturen vanuit tachtig kantoren over de hele wereld, waarvan er negen in Amerika.

De Japanners zien geen enkel kwaad in imitatie. Integendeel, ze zijn er vaak trots op dat ze bepaalde artikelen kunnen namaken en soms nog verbeteren.

Een Japanse topman van Nippon Electric legde die mentaliteit als volgt uit: "We zijn niet zo erg creatief, want een scheppende geest is nieuwsgierig. En wij Japanners houden niet van eigenaardigheden. Wij menen en verwachten dan ook dat alles hetzelfde is".

Mooi gesproken, maar bij IBM hoopten Hitachi en Mitsubishi toch beslist iets nieuws aan te treffen. In totaal hadden beide bedrijven er 648.000 dollar (1,75 miljoen gulden) voor over om via slinkse wegen IBM's geheimen te ontfutselen.

CONCURRENTIE

De Japanners werden in Amerika opgewacht door een 'task-force', waarin de FBI samenwerkte met het ministerie van handel, de douane, plaatselijke justitie en een aantal bedrijven. Dit alles met het vooropgezette doel de lekken uit vooral Silicon Valley en andere technologische centra in Amerika nu eens voorgoed te dichten. De geheime operatie kreeg als codenaam PENGEM: wat zou kunnen staan voor 'Penetreer Grijze Elektronische Markten'.

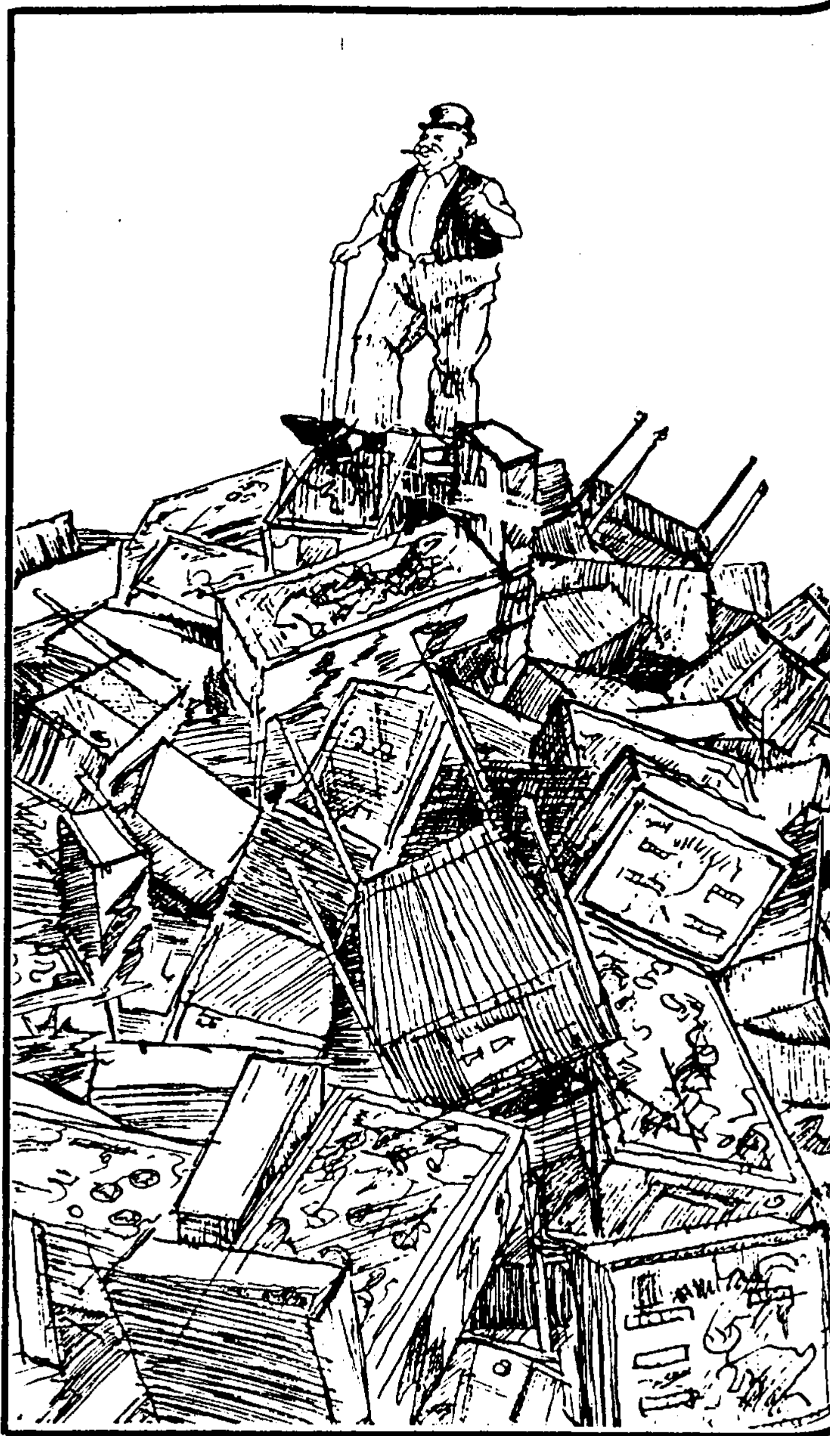
Met een marktaandeel van 58 procent is IBM nog steeds verreweg de grootste computerfabrikant ter wereld. Maar IBM voelt de agressieve concurrentie van Japanse en Europese bedrijven steeds sterker. Vooral de Japanners zoeken het in apparatuur, die makkelijk aan te sluiten is op bestaande IBM-computers. Maar om op die manier succesvol bij IBM te penetreren, wil men in Japan zoveel mogelijk informatie hebben over nieuwe Amerikaanse ontwerpen.

Voordat de FBI de val opzette, was IBM er overigens al van overtuigd dat met name Hitachi al eerder gestolen vertrouwelijke documenten had verkregen. De FBI richtte eerst een elektronica- en computeradviesbureau op in het centrum van Silicon Valley, onder de naam Glenmar. FBI-agent Harrison speelde de directeur. Voorzichtig legde Harrison hier en daar wat aas neer en weldra hapten de Japanners gretig toe. Hitachi en Mitsubishi, die van elkaar kennelijk niet wisten dat ze beiden 'klant' van Harrison waren, stelden na verloop van tijd zelfs een keurig boodschappenlijstje op van IBM-artikelen. Hitachi suggereerde voorts in een brief aan Harrison dat het plezierig zou zijn als hij voor wat IBM-ingenieurs zou kunnen zorgen, die tegen hun pensioen aanliepen. Zelfs de prijs werd vastgesteld: 40.000 dollar (100.000 gulden) voor een maand werk.

Harrison waarschuwde zijn Japanse 'klanten' herhaaldelijk voor de riskante aspecten van hun wensen. Hij wees hen erop dat hij de documenten moest stelen en dat hij de gevangenis in zou draaien als hij betrapt werd. Desondanks houdt men op de hoofdkantoren van Hitachi en Mitsubishi in Japan hardnekkig vol dat men nooit geweten heeft iets illigaals te doen, toen Harrison voor zijn diensten betaald werd. (Overgenomen uit de Haagsche Courant en van de hand van Jan Kees Kokke)

TEL. 70505 70509 76244 76256 RAPID N.V. SINCE 1969 STA. ROSAWEG 53

CARACASBAAIWEG: Villa met veel privacy. 3 slaapkamers, 2 badkamers, studeervertrek, keuken met ingebouwde kasten, overdekte achterporch, hobbykamer (meidenkamer), waskamer, 2x deepwel met windmolen en elektrische pomp, betonnen waterbak, dripirrigatie, swimming-pool (inh. ± 20.000 gallon). Eigendomsgrond: 5660 m2. Vraagprijs f. 385.000,–. Opleverbaarheid n.o.t.k.



• Burgemeester La Guardia van New York op 11.080 in b[e]slag genomen trektafels.

Het syndroom van de flipperkasten

Flipper-passie



• Kunstenaars blijken het flipperspel plus speler nogal somber te beschouwen. Hier een kast plus voorover getuimelde speler, droef gegoten in metaal.

Modekoning Pierre Cardin put zijn inspiratie voor nòg een bijzondere mouw en nòg een andere taille niet alleen uit de op de Champs Elysées voorbij wandelende elegante vrouwen. Hij houdt een wakker oog gericht op bijna alle levensverschijnselen.

Vandaar dat de dichter Jean Pierre Lemesle bij hem in zijn 'Espace' met zijn verzameling flipperkasten naar binnen mocht. In het groene gedeelte van de Parijse boulevard, in het gebouwtje waar op andere tijden zijn mannequins wenden en keren op een brede evenwichtsbalk.

Nu danst en springt, schichtend als een flipperbal, de dichter Lemesle daar rond om te getuigen van zijn passie voor de trektafel. Een tentoonstelling van een jeugdzonde, waarvoor men zich tegenwoordig niet meer schaamt. Zo ruim is de verzameling dat de bezoeker over op de grond uitgelegde houten speelplaten wordt geleid langs oude en nieuwe kasten, vreemde uitwassen van uitvinders, foto's en de verbeeldingen, die zo'n vijftien kunstenaars aan de flipper hebben verleend.

GRATIS

Enthousiast gebaart de dichter hoe de Parijse bezoekers op 'Shoot again' reageren.

Vaak waren het vaders met hun zonen. Pa bleef dan met een schuldbewuste grijns wat op de achtergrond, terwijl de knaapjes zich op de apparatuur stortten. Allemaal gratis, francs niet nodig. Dat was de grote vondst van de dichter, die aanvankelijk vreesde voor slechte doorstroming op zijn tentoonstelling. Als vader zich korte tijd later ook achter de trekknop had geposteerd en enkele malen nodeloos naar een muntje in de achterzak had gegrepen, was de passie snel over... Het echte rituel ontbrak.

Vijfendertig jaar geleden werd de echte flipper geboren, zoals wij die nu kennen, met de paddestoelen en al die op elektrische kracht in beweging komende onderdelen, die de score hoog op kunnen jagen tot het moment dat extra handkracht met een heftig 'tilt-verbod aan alles een eind maakt.

Hoe lang zal de flipper nog het leven houden, nu de snel terrein winnende schermspelletjes legio zijn en veel meer complicaties kunnen bieden? Wat de dichter Lemesle betreft, is er nog een brede toekomst voor zijn hobby. Het gaat in zijn visie om iets heel anders. En voorlopig staan er naar zijn schatting alleen in Frankrijk al een 900.000 flipperkasten, die hun aantrekkingskracht op de verslaafden zeker niet zullen verliezen. Ze staan vooral in de laatste tijden ook in de huizen van de speelfanaten, die de investeringen zo binnen de perken kunnen houden.

'POP'

De opkomst van de 'pop', zo maakt ook de Parijse tentoonstelling duidelijk, echoode in de kleurige glasschilderingen, waarmee de spelers werden verleid hun schietverlangens tot gelding te brengen. Uitdagend mooie vrouwen, vermetele cowboys en avontuurlijke ruimtereizigers moedigden aan en hielden toezicht op de puntentelling. Zelfs de geschilderde schreeuw van Edvard Munch kreeg een plaatsje op een speelkast en later zelfs "The Rolling Stones". Een eigen, steeds naar nieuwe vormen zoekende cultuur werd door de fabrikanten gevoed onder titels als 'Fireball', Liberty Bell', 'Fast draw' en Lucky Lady'; aanmoedigingen, die veel nostalgie oproepen.

Het oudste apparaat, dat Parijs laat zien, is uit 1937. Maar hoe mysterieus de geschiedenis van het flipperspel ook mag zijn, de wortels liggen veel verder terug. De geschiedenis wordt vaak gekoppeld aan het gatenbiljart. In elk geval staat vast dat er een anderhalve eeuw geleden aan het Oostenrijkse hof al een 'Hollandse tol' als spelletje in zwang was, met een speelbord, dat overeenkomsten vertoonde met dat van de flipperkast. De uitvinding van de afschietknop met veer deed in 1929 zijn intrede en twee jaar later begon de automatisering opgang te maken onder namen als 'Bingo', 'Baffle Ball' of 'Ballyhoo'.

Pas na de oorlog kwam de grote stroom naar Europa op gang, toen de Amerikaanse bevrijders hun eigen speelgoed meebrachten. In 1947 kwam de echte doorbraak met de bumpers, de paddestoelen en al die andere elektrische hulpmiddeltjes, waarmee de echte spelers zich pas als een vis in het water voelen.

Bij de flipperkast behoort ook het vaste manuaal van de kenner. Voorovergebogen met de twee handen rustend op de speelkast en met de voeten achter elkaar gekruist. Dat is voor eeuwig in foto vastgelegd.

Mocht de elektriciteit ons o[ok] nog eens in de steek laten, d[an] wacht altijd nog het primitie[ve] houten maxi-apparaat, dat e[en] kunstenaar met hulp v[an] touwtjesbevestiging hee[ft] uitgedacht. Maar in een sco[re] van duizenden zal dan nieman[d] meer raken.

De enige spelbrekers in d[e] wereld van kleurig spelavontu[ur] vormen eigenlijk de kunste[-] naars, die hun fantasie mochte[n] botvieren op de flipperkaste[n]. Overwegend koppelen ze er e[en] sombere visie aan. Eén van h[en] heeft alle tintelende kleur[en] zelfs weggeschilderd onde[r] zwarte verf en maar enke[le] cijfergaatjes opengelaten. E[en] ander heeft kast en voorov[er] getuimelde speler meteen i[n] metaal gegoten.

De flipperkast, een illusie, d[ie] geen ontsnappings kansen la[at]. Had burgemeester La Guardi[a] van New York gelijk toen h[ij] kort na de aanval op Pea[rl] Harbour de Amerikanen naar o[p] werkelijkheid terugriep door [op] één dag 11.080 trektafels [in] beslag te laten nemen in zij[n] stad en daar triomfantelijk o[p] plaats te nemen? Zijn ingre[ep] heeft in elk geval weinig geholpen. (Aldus Piet Ruiver[-] kamp in de Haagsche Courant.)



..... *jong geleerd, oud gedaan* .....

Leger daklozen in VS groeit onrustbarend

NEW YORK — Het aantal daklozen in de Verenigde Staten is nu groter dan ooit sinds de crisis van de jaren dertig. Gemeentelijke opvangingsinstanties en particuliere liefdadigheidsorganisaties melden een grote toeloop van verkleumde daklozen. Daarnaast zijn er ernstige problemen bij de "nieuwe armen", de mensen die nog maar kort geleden werkloos zijn geworden en die te trots zijn om hulp te vragen.

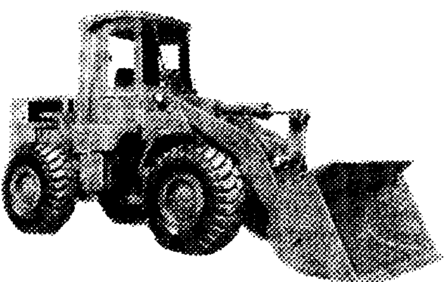
In de stad New York maken 4.668 daklozen gebruik van de elf gemeentelijke nachtverblijven. De toeloop is groter geworden nu de temperaturen zijn gedaald tot beneden het vriespunt, tussen de -2 en -11 graden Celsius. Sinds de depressie van de jaren dertig hebben zich niet zoveel daklozen gemeld, aldus een zegsman van de gemeente. In de jaren dertig moest New York per nacht aan gemiddeld 10.000 daklozen onderdak bieden.

Daarnaast zijn er nog armen die hun toevlucht zoeken bij kerken en liefdadigheidsinstellingen, en een onbekend aant[al] rondzwervende mensen zoek[en] een onderkomen in gebouwe[n,] stations en metrostations.

In het gebied van Washingto[n] DC zijn naar schatting tusse[n] de 5.000 en 10.000 daklozen. Bij een telefooncel in Washingto[n] werd donderdag een ma[n] doodgevroren gevonden. Ee[n] onofficiele schatting vermeld[t] meer dan 12.000 daklozen voo[r] het gebied van Chicago. Parti[-] culiere opvangcentra in Cleve[-] land zitten overvol. Het Leger des Heils opent hier dit week[-] einde een noodonderkomen voo[r] vrouwen en kinderen.

De burgemeester van San Francisco wil 600 bedden zette[n] in een leegstaande school, voo[r] de opvang van daklozen. [Hij] heeft ook de kerken en parti[-] culiere organisaties gevraag[d] om onderkomens te ver[-] schaffen. De directeur van ee[n] crisiscentrum voor werklozen in Flint, Michigan, een streek die zwaar is getroffen door de crisis in de auto-industrie, zei dat het grootste probleem hier is dat de werklozen te trots zijn om hulp te roepen.

LAGA KODEPAN DUNABO UN MAN



voor het schoonmaken van terreinen, voor funderingen, beerputten en zinkputten, voor het leveren van zand en grind.

Tel. 614270